

**政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS****審計署****公告**

審計署為招聘編制外合同人員中葡傳譯及翻譯範疇翻譯員職程第一職階二等翻譯員兩缺、技術員職程第一職階二等技術員（資訊範疇）三缺及第一職階二等技術員（傳意範疇）一缺，經於二零一三年四月十七日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定，相應的准考人口試名單及面試名單已張貼於宋玉生廣場336-342號“誠豐商業中心”二十樓審計署告示板，並上載於本署網站：[www.ca.gov.mo](http://www.ca.gov.mo)。

二零一三年八月二日於審計署

審計長辦公室主任 何慧卿

（是項刊登費用為 \$1,057.00）

**海關****公告**

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第五款的規定，經於二零一二年六月六日第二十三期第二組《澳門特別行政區公報》公布的以考核方式進行晉升開考，錄取合格者就讀培訓課程，以填補澳門特別行政區海關關員編制一般基礎職程第一職階首席關員三十五缺的培訓課程錄取開考最後排名名單，經保安司司長於二零一三年七月二十六日批示確認，並張貼在澳門媽閣上街嘉路一世船塢西南端海關大樓行政財政廳人力資源處。各利害關係人尚可循即期海關職務命令或網頁<http://www.customs.gov.mo>查閱。

**COMISSARIADO DA AUDITORIA****Anúncio**

Informa-se que, nos termos do n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontram afixadas no Comissariado da Auditoria, sito na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 336-342, Centro Comercial Cheng Feng, 20.º andar, e disponibilizadas também no seu *website* ([www.ca.gov.mo](http://www.ca.gov.mo)), as listas dos candidatos admitidos à prova oral ou à entrevista profissional dos concursos comuns, de ingresso externo, de prestação de provas, para recrutamento de dois intérpretes-tradutores de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor, área de interpretação e tradução nas línguas chinesa e portuguesa, de três técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, área de informática, e de um técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de comunicação, da carreira de técnico, todos em regime de contrato além do quadro do Comissariado da Auditoria, abertos por avisos publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 17 de Abril de 2013.

Comissariado da Auditoria, aos 2 de Agosto de 2013.

A Chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, *Ho Wai Heng*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

**SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA****Anúncio**

Faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Recursos Humanos do Departamento Administrativo e Financeiro do Edifício dos Serviços de Alfândega, localizada na Rua de S. Tiago da Barra, Doca D. Carlos I, SW, Barra, Macau, a lista de ordenação final relativa à fase de concurso de admissão ao curso de formação, homologada pelo despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, em 26 de Julho de 2013, dos candidatos ao concurso de acesso, de prestação de provas, para a admissão dos candidatos considerados aptos, destinados à frequência do curso de formação, com vista ao preenchimento de trinta e cinco lugares de verificador principal alfandegário, 1.º escalão, da carreira geral de base do quadro de pessoal alfandegário dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 6 de Junho de 2012, nos termos do n.º 5 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), podendo os interessados consultar a lista em causa através da última Ordem de Serviço ou de *website* destes Serviços: <http://www.customs.gov.mo>

二零一三年七月二十九日於海關

副關長 賴敏華

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

### 三十日告示

茲公佈，林燕 (Lam In) 女士為其曾任澳門海關關員之丈夫麥煥新申請死亡津貼及其他有權收取的補助。任何人士如自認具有領取上述津貼及其他補助之權利，請於本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向本部門提出申請，若於上述期限內無接獲任何異議，則其要求將被接納。

二零一三年八月一日於海關

副關長 賴敏華

(是項刊登費用為 \$822.00)

### 檢察長辦公室

#### 公告

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現以審查文件及有限制方式，為檢察長辦公室人員進行普通晉級開考，以填補本辦公室編制外合同人員技術員職程第一職階一等技術員三缺。

上述開考通告張貼在新口岸宋玉生廣場皇朝廣場七樓檢察長辦公室人事財政廳，並於檢察院網頁及行政公職局網頁內公佈，報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計十天內遞交。

二零一三年七月三十一日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

Serviços de Alfândega, aos 29 de Julho de 2013.

A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

### Édito de 30 dias

Faz-se público que tendo a senhora Lam In, requerido o subsídio por morte e outros abonos a que tem direito, por falecimento do seu cônjuge Mak Wun San, que foi verificador alfandegário dos Serviços de Alfândega de Macau, devem todos os que se julgam com direito à percepção do subsídio e outros abonos acima referidos requerer a estes Serviços, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação do presente édito no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão, findo que seja esse prazo.

Serviços de Alfândega, 1 de Agosto de 2013.

A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

(Custo desta publicação \$ 822,00)

### GABINETE DO PROCURADOR

#### Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete do Procurador, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no Departamento de Gestão Pessoal e Financeira do Gabinete do Procurador, sito na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, NAPE, Edifício Dynasty Plaza, 7.º andar, e publicado na *internet* do Ministério Público e dos SAFP, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete do Procurador, aos 31 de Julho de 2013.

O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

## 新聞局

## 名單

新聞局為填補人員編制內高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員一缺，經於二零一三年五月十五日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以審查文件及有限制方式進行晉級普通開考的公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：分  
黃樂宜..... 89.19

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內提起訴願。

(經行政長官於二零一三年七月二十六日批示確認)

二零一三年七月十一日於新聞局

典試委員會：

主席：林佩貞

委員：黃文富

黃耀祖

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

## GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

## Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal do Gabinete de Comunicação Social, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 15 de Maio de 2013:

Candidato aprovado: valores  
Wong Lok I ..... 89,19

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 26 de Julho de 2013).

Gabinete de Comunicação Social, aos 11 de Julho de 2013.

O Júri:

Presidente: Lam Pui Cheng.

Vogais: Wong Man Fu; e

Vong Io Chou.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

## 澳門基金會

## 名單

根據八月二十六日第54/GM/97號批示關於撥給私人及私人機構財政資助的有關規定，澳門基金會現公佈二零一三年第二季度的資助名單：

## FUNDAÇÃO MACAU

## Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem a Fundação Macau publicar a lista dos apoios concedidos no 2.º trimestre do ano de 2013:

澳門幣 MOP

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門科技大學基金會 Fundação Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau	6/4/2011	27,280,601.00	澳門科技大學足球場及室內體育館之專項資助（第九期資助款）。 Subsídio especial para o campo de futebol e o pavilhão desportivo da Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau (9.ª prestação).
蔡家宜 Choy Ka Iu	21/7/2011	50,000.00	資助拍攝電影“無花果”的部份經費（第二期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a produção do filme «Figo» (2.ª prestação).

澳門幣 MOP

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖若瑟大學 Universidade de São José	10/4/2012	4,000,000.00	資助2012年度計劃的部份經費（56項）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2012 (56 projectos).
澳門中山石岐聯誼會 Macao Chong San Seak Kei Friendship Association	25/4/2012	50,000.00	資助舉辦“巨幅山河頌 心系中華情”徐勤軍大型個人畫展的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma exposição de pintura.
果子藝術天地	13/6/2012	30,000.00	資助出版“I LOVE澳門世遺——兒童繪本徵集”故事書的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de um livro de conto.
澳門環境保護產業協會 Associação para a Protecção Ambiental Industrial de Macau	26/9/2012	30,000.00	資助出版第十期《澳門環保產業》雜誌的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação da revista «Indústria de Protecção Ambiental, n.º 10».
吳尚智 Ng Cheung Chee	24/10/2012	35,000.00	資助出版《舞文弄法——游走於中國文學與法律中文之間》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de um livro.
澳門日報有限公司 Diário de Macau – Empresa Jornalística e Editorial, Limitada	24/10/2012	200,000.00	資助出版《在世界邊緣遇見澳門》、《純屬角度》、《板樟堂的倒數聲》、《遇見（攝影/詩集）》及《老陳日本自駕遊：於四國捐隆捐罇搵食》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de cinco livros.
澳門旅遊零售服務業總商會 Associação de Retalhistas e Serviços de Turismo de Macau	25/10/2012	400,000.00	資助舉辦2012澳門購物節之購物節開幕儀式及晚會、購物節配合演藝活動及部份媒體宣傳項目的部份經費（第二期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o «Festival de Compras de Macau 2012», nomeadamente, a cerimónia de inauguração e o sarau cultural, espectáculos, sorteios e alguma publicidade na imprensa (2.ª prestação).
澳門餐飲業聯合商會 União das Associações dos Proprietários de Estabelecimentos de Restauração e Bebidas de Macau	25/10/2012	600,000.00	資助舉辦“第十二屆澳門美食節”的部份經費（第二期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização do 12.º Festival da Gastronomia de Macau (2.ª prestação).
澳門工會聯合總會 Federação das Associações dos Operários de Macau	25/10/2012	45,000,000.00	資助“工聯大廈”建築、裝修工程及購置設備的部份經費（第一期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com as obras de construção, obras de decoração e aquisição de equipamentos do «Edifício da Federação das Associações dos Operários» (1.ª prestação).

澳門幣 MOP

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門城市大學基金會 Fundação da Universidade da Cidade de Macau	25/10/2012	12,000,000.00	資助澳門城市大學金龍校區裝修及購買設備的部份經費（第一期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com as obras de decoração e aquisição de equipamentos do Campus de Dragão Dourado da Universidade da Cidade de Macau (1.ª prestação).
澳門粵劇曲藝總會 Associação Geral de Ópera Chinesa e Arte Musical de Macau	25/10/2012	3,700,000.00	資助新會址租金、裝修工程及購置設備的部份經費（第一期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com as rendas para a nova sede, obras de decoração e aquisição de equipamentos (1.ª prestação).
澳門海傍、海邊街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores da Marginal	21/11/2012	20,000.00	資助舉辦“恭賀華佗先師寶誕”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma actividade em «Celebração do Aniversário do Médico Chinês Huatuo».
張九齡 Cheong Kao Leng	5/12/2012	40,000.00	資助出版《岐關路複憶》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de um livro.
澳門馬場黑沙環祐漢新邨居民聯誼會 Associação de Confraternização dos Moradores do Bairro do Antigo Hipódromo Areia Preta e Iao Hon de Macau	7/12/2012	40,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費（2項）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
澳門和聲 Vozes de Macau	7/12/2012	115,000.00	資助舉辦“純美和聲”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo musical.
澳門戲劇社 Associação de Arte Dramática de Macau	7/12/2012	462,000.00	資助舉辦“烏龍鎮”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um teatro.
澳門競新書畫學會 Associação de Caligrafia e Pintura Keng San de Macau	3/1/2013	60,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費（3項）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (3 projectos).
太陽歌藝會 The Singer Club of Sun	23/1/2013	10,000.00	資助舉辦“三周年音樂晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concerto.
永泉曲藝會	23/1/2013	10,000.00	資助舉辦“慶祝端陽紀念曲藝歡樂晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
星月笙輝曲藝軒 Associação da Música Chinesa Seng Ut Sang Fai	23/1/2013	29,500.00	資助舉辦“粵劇折子戲曲藝晚會”之場租。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do espaço para a realização de um espectáculo de ópera cantonense.



澳門幣 MOP

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
英花展會社	23/1/2013	10,000.00	資助舉辦“英花展2013懷舊金曲歌舞夜”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
荷花香曲藝會 Associação de Ópera China Flor de Lótus Aromatico	23/1/2013	10,000.00	資助舉辦“流行金曲2012輕歌妙舞歡樂唱”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo musical.
粵藝軒戲劇曲藝會	23/1/2013	10,000.00	資助舉辦“粵韻傳情會知音”曲藝晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門仙韻曲藝會 Associação de Ópera China Sin Wan de Macau	23/1/2013	10,000.00	資助舉辦“仙韻曲藝賀昇平粵曲演唱晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門光華文化協會	23/1/2013	22,500.00	資助舉辦“賀元宵粵樂濠情音樂晚會”之場租。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do espaço para a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門京都之友曲藝會 Associação de Canção dos Amigos de Metropole de Macau	23/1/2013	29,500.00	資助舉辦“京都好友會知音曲藝折子戲晚會”之場租。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do espaço para a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門金輝曲藝會 Associação de Ópera China Kam Fai de Macau	23/1/2013	10,000.00	資助舉辦“金輝曲藝賀昇平懷舊金曲粵曲演唱晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門金聲樂苑 Associação de Música «Jin Sheng Yue Yuan» de Macau	23/1/2013	22,500.00	資助舉辦“金聲粵韻會知音”粵劇曲藝晚會之場租。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do espaço para a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門星輝耀粵劇曲藝會	23/1/2013	22,500.00	資助舉辦“賀新春濠江之夜文娛晚會”之場租。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do espaço para a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門紅伶會梨花曲藝會 Associação de Ópera China Hung Ling Vui Lei Fa de Macau	23/1/2013	10,000.00	資助舉辦“紅伶會梨花曲藝會知音”晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.

澳門幣 MOP

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門娛樂音樂協會	23/1/2013	10,000.00	資助舉辦“娛樂昇平齊歡唱演藝晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門家龍戲劇曲藝會 Associação de Teatro e Ópera Chinesa de Ka Long de Macau	23/1/2013	10,000.00	資助舉辦“龍情厚誼笙歌夜”曲藝晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門崖門同鄉聯誼會	23/1/2013	20,000.00	資助舉辦“蔡李佛非物質文化遺產學習之旅”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma viagem de estudo.
澳門華廈居民互助協進會	23/1/2013	20,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(1項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (1 projecto).
澳門街坊曲藝會	23/1/2013	10,000.00	資助舉辦“夏日情懷金曲夜”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門粵華曲藝會 Associação de Ópera Chinesa de Ut Wa de Macau	23/1/2013	29,500.00	資助舉辦“粵韻展芳華粵曲晚會”之場租。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do espaço para a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門群星耀舞藝術音樂協會	23/1/2013	29,500.00	資助舉辦“星耀群舞 樂韻濠江”懷舊金曲歌舞晚會之場租。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do espaço para a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門銀聲曲藝會 Associação de Opera Chinesa Ngan Sing de Macau	23/1/2013	10,000.00	資助舉辦“銀聲金曲夜”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門劍笙輝粵劇曲藝會 Associação de Ópera Chinesa e Arte Musical Kim San Fai	23/1/2013	22,500.00	資助舉辦“也文也武劍笙輝曲藝晚會”之場租。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do espaço para a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門麗都曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Lai Tou de Macau	23/1/2013	22,500.00	資助舉辦“2013TONY玻璃之情懷舊金曲演唱晚會”之場租。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do espaço para a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
隨緣音樂協會	23/1/2013	10,000.00	資助舉辦“隨緣迎夏演唱會暨成立一週年”晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.

澳門幣 MOP

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
濠江流行音樂學會 Associação de Música Popular de Hou Kong	23/1/2013	10,000.00	資助舉辦“濠情金曲夜演唱會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo musical.
澳門佛山聯誼會 Associação Recreativa Ou Mun Fat San	31/1/2013	300,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(1項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (1 projecto).
澳門裝修業聯合會	31/1/2013	20,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(1項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (1 projecto).
澳門廚藝協會 Associação Culinária de Macau	31/1/2013	50,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com as actividades de 2013 (2 projectos).
澳門職工權益協會	31/1/2013	30,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(1項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (1 projecto).
國際警察協會澳門分會 Secção de Macau da Associação Internacional de Polícia	4/2/2013	500,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(6項)(第一期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (6 projectos) (1.ª prestação).
善明會 Associação de Beneficência Sin Meng	4/2/2013	1,800,000.00	資助該會及“陽光少年”2013年度計劃的部份經費(6項)(第一期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 e «Sunshine Boys 2013» (6 projectos) (1.ª prestação).
華僑大學澳門校友會 Associação de Alunos da Universidade Hua Qiao em Macau	4/2/2013	500,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(5項)(第一期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (5 projectos) (1.ª prestação).
澳門中華青年展志協進會 Associação para a Promoção das Aspirações da Juventude Chinesa de Macau	4/2/2013	625,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(11項)(第一期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (11 projectos) (1.ª prestação).
澳門仁慈堂 Santa Casa da Misericórdia de Macau	4/2/2013	4,500,000.00	資助與藝竹有限公司合作於婆仔屋藝術空間開展2013年度計劃的部份經費(38項)(第一期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 do Albergue da Santa Casa da Misericórdia de Macau, em cooperação com o Bambu Artístico Co., Ltd (38 projectos) (1.ª prestação).



澳門幣 MOP

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門志願者總會 Associação Geral de Voluntários de Macau	4/2/2013	1,900,000.00	資助該會及屬下分會機構2013年度計劃的部份經費(20項)(第一期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 da Associação Geral de Voluntários de Macau e das Associações filiais (20 projectos) (1.ª prestação).
澳門社區服務協進會	4/2/2013	1,750,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(17項)(第一期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (17 projectos) (1.ª prestação).
澳門宣道堂慈善會 Sociedade de Beneficência Sün Tou Tong de Macau	4/2/2013	1,400,000.00	資助該會及屬下社區服務中心2013年度計劃的部份經費(54項)(第一期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano anual de 2013 da instituição solicitante e do centro de serviços comunitários subordinados (54 projectos) (1.ª prestação).
澳門美術協會 Associação dos Artistas de Belas-Artes de Macau	4/2/2013	450,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(9項)(第一期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (9 projectos) (1.ª prestação).
澳門健康管理及促進學會 The Macau Healthcare Management and Promotion Association	4/2/2013	1,750,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(8項)(第一期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (8 projectos) (1.ª prestação).
澳門濠江中學教育協進會 Associação de Apoio à Escola Hou Kong de Macau	4/2/2013	35,010,000.00	資助氹仔濠江中學附屬英才學校B、C、D座擴建工程第一期的部份經費(第一期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a 1.ª fase das obras de ampliação dos Blocos B, C e D, da Escola de Talentos Anexa a Escola Hou Kong na Taipa (1.ª prestação).
澳門譚氏宗親會 Associação dos Indivíduos de Apelido Tam, Residentes em Macau	4/2/2013	540,000.00	資助舉辦“第五屆世界譚氏懇親大會”的部份經費(第一期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «5.º Grande Encontro Mundial entre os Tams» (1.ª prestação).
雲霓文化藝術傳播協會 Yun Yi Arts & Cultural Communications Association	6/2/2013	50,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
新橋區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Mo- radores do Bairro de San Kio	6/2/2013	250,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(3項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com as actividades de 2013 (3 projectos).

澳門幣 MOP

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門街舞會 Association of Macau Street Dance	6/2/2013	40,000.00	資助舉辦“第二屆Danz’ Five – Face Book”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do 2.º Concurso «Danz’ Five – Face Book».
中國書畫研創學會(澳門) Associação para Investigação e Inovação da Caligrafia e Pinturas Chinesas (Macau)	20/2/2013	50,000.00	資助舉辦“第九屆會員作品展”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da «9.ª Exposição das Obras dos Membros da Associação».
北京大學澳門文化交流協會	20/2/2013	30,000.00	資助舉辦“第一屆兩岸四地青年論壇”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «1.º Fórum de Juventude dos Quatro Lugares dos Dois Lados dos Estreitos».
澳門公共衛生學會 Associação de Saúde Pública de Macau	20/2/2013	50,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(1項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (1 projecto).
亞太教育文化交流協會 Associação de Intercâmbio Educacional e Cultural Ásia-Pacífico	27/2/2013	80,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
澳門工人民生力量聯合工會	27/2/2013	120,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
澳門桃李藝術協會 Associação Artística Tou Lei de Macau	27/2/2013	40,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
澳門道樂團 Associação de Orquestra Tauista de Macau	27/2/2013	120,000.00	資助2013年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
澳門鮮魚行總會 Associação dos Comerciantes de Peixe Fresco de Macau	27/2/2013	300,000.00	資助舉辦“澳門魚行醉龍節2013”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da actividade sobre «2013 Festival dos Comerciantes de Peixe Fresco».
阮毓明 Un Iok Meng	5/3/2013	50,000.00	資助舉辦“荷香毓載”荷花攝影作品展及出版攝影專集的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma exposição de fotografia sobre Lótus e publicação de um álbum de fotografia.
濠江青少年成長協進會 Associação de Apoio ao Crescimento dos Jovens de Macau	5/3/2013	20,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
澳門古琴研究會 Instituto de Pesquisa Guqin de Macau	13/3/2013	314,000.00	資助舉辦“‘澳門製作本土情懷’澳門基金會市民專場演出”——“中國古琴大師·古琴傳承人專場音樂會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo para os cidadãos da Fundação Macau.

澳門幣 MOP

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
陸康 Lok Hong	15/3/2012	30,000.00	資助出版第34期《印緣》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de uma revista, n.º 34.
Associação dos Arquitectos de Macau	20/3/2013	170,000.00	資助舉辦“優化西望洋聖堂和主教私邸周邊空間設計比賽”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concurso de desenho.
一書齋 Livraria Uma	20/3/2013	50,000.00	資助舉辦“第十六屆澳門書市嘉年華”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «16.º Carnaval de Livros de Macau».
黑沙村民互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores de Hac Sa Chun	20/3/2013	50,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
夢想計劃協會 Associação de Plano Sonhoso	20/3/2013	493,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
澳門中華福音使命團 Missão Evangélica Chinesa — Macau	20/3/2013	8,000.00	資助舉辦“生命成長歷奇體驗營”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um acampamento.
澳門法制研究會 Associação de Investigação do Sistema Jurídico de Macau	20/3/2013	280,000.00	資助2013年年度活動(4項)及運作的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com as actividades (4 projectos) e o funcionamento de 2013.
澳門純音雅詠合唱團	20/3/2013	130,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
澳門健康促進協會 Associação Promotora de Saúde de Macau	20/3/2013	400,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(4項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (4 projectos).
澳門國際研究所 Instituto Internacional de Macau	20/3/2013	3,500,000.00	資助2013年度計劃的部份經費(52項)(第一期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (52 projectos) (1.ª prestação).
澳門基本法推廣協會 Associação de Divulgação da Lei Básica de Macau	20/3/2013	2,850,000.00	資助2013年度計劃的部份經費(16項)(第一期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (16 projectos) (1.ª prestação).
澳門雀仔園福德祠土地廟值理會 Associação de Cheok Chai Un Fok Tak Chi Tou Tei Mio Chek Lei Wui de Macau	20/3/2013	60,000.00	資助舉辦“粵劇賀土地誕敬老宴暨曲藝表演”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um jantar para idosos e espectáculo de ópera cantonense.

澳門幣 MOP

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門華夏文化藝術學會 Associação de Arte e Cultura Wa Ha Macau	20/3/2013	70,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
澳門舞蹈協會 Associação de Danças de Macau	20/3/2013	80,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
“中國文化常識達標工程”澳門特區工作委員會 Comissão de Trabalho do Projecto de Promoção dos Níveis do Conhecimento da Cultura da China da RAEM	27/3/2013	240,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(3項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (3 projectos).
António Maria da Conceição Júnior	27/3/2013	50,000.00	資助舉辦“Trânsitos”(無常)展覽及出版影集的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma exposição «Trânsitos» e com a publicação de um álbum de fotografias.
Associação dos Amigos de Moçambique	27/3/2013	35,000.00	資助2013年度計劃的部份經費(1項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (1 projecto).
土生葡人美食聯誼會 Confraria da Gastronomia Macaense	27/3/2013	310,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(5項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (5 projectos).
中山大學行政學系澳門同學會 Associação dos Estudantes de Macau da Faculdade de Administração Pública da Universidade Zhongshan	27/3/2013	100,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
劉善恆 Lao Sin Hang	27/3/2013	10,000.00	資助舉辦“劉善恆攝影展”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da «Exposição de Fotografia de Lao Sin Hang».
澳門辛亥·黃埔協進會	27/3/2013	350,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(4項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (4 projectos).
澳門健康協會 Associação da Saudável de Macau	27/3/2013	40,000.00	資助2013年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
澳門國際版畫藝術研究中心 Centro de Investigação de Arte das Gravuras Internacional de Macau	27/3/2013	80,000.00	資助2013年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
澳門新會雙水同鄉聯誼會 Associação de Amizade de Conterreiros de Seong Soi de San Wui de Macau	27/3/2013	40,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(3項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (3 projectos).

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聯合國大學國際軟件技術研究所 United Nations University – International Institute for Software Technology	27/3/2013	750,000.00	資助2013年度施利華文第士屋宇及培訓人員宿舍的維修保養經費（第一期資助款）。 Apoio financeiro para custear as despesas com a recuperação e manutenção da Casa Silva Mendes e do dormitório de 2013 (1.ª prestação).
中國澳門體育總會聯合會 Federação das Associações Gerais Desportivas de Macau China	10/4/2013	2,700,000.00	資助金龍中心新會址裝修及購置設備的部份經費（第一期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a decoração da nova sede (Centro Golden Dragon) e a aquisição de equipamentos (1.ª prestação).
牛房倉庫 Ox Warehouse	10/4/2013	400,000.00	資助2013年度計劃的部份經費（9項）（第一期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (9 projectos) (1.ª prestação).
母親會 Obra das Mães	10/4/2013	4,150,000.00	資助該會及屬下5個機構2013年度營運及慈善活動經費（15項）（第一期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o funcionamento da Obra das Mães e das 5 entidades sob a sua tutela e acções filantrópicas de 2013 (15 projectos) (1.ª prestação).
全藝社 Art For All Society	10/4/2013	500,000.00	資助2013年度計劃的部份經費（7項）（第一期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (7 projectos) (1.ª prestação).
李宗興 Lei Chong Heng	10/4/2013	39,275.00	一次性學習資助。 Subsídio de estudo de uma só vez.
暨南大學澳門校友會 Associação dos Antigos Alunos da Universidade Jinan em Macau	10/4/2013	500,000.00	資助2013年度計劃的部份經費（11項）（第一期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (11 projectos) (1.ª prestação).
聚藝會 Sociedade de Convergência de Arte	10/4/2013	80,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費（2項）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
蓮峰廟 Associação de Piedade e de Beneficência Lin Fong Mio	10/4/2013	400,000.00	澳門林則徐紀念館2013年度計劃的部份經費（4項）（第一期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano anual do Museu Memorial Lin Zexu para o ano de 2013 (4 projectos) (1.ª prestação).



澳門幣 MOP

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳亞衛視有限公司 Companhia de Televisão por Satélite MASTV, Limitada	10/4/2013	4,050,000.00	資助製作及播放兩個52集電視專題節目：“感動澳門3”及“澳門——預約幸福2”的部份經費（第一期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a produção e transmissão de 52 episódios de 2 documentários televisivos «Comovendo Macau III» e «Macau – Compromisso de Felicidade II» (1.ª prestação).
澳門土生協會 Associação dos Macaenses	10/4/2013	900,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費（22項）（第一期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (22 projectos) (1.ª prestação).
澳門土生教育協進會 Associação Promotora da Instrução dos Macaenses	10/4/2013	1,500,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費（11項）（第一期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (11 projectos) (1.ª prestação).
澳門付貨人協會 Associação dos Fretadores de Macau	10/4/2013	500,000.00	資助2013年度計劃的部份經費（9項）（第一期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (9 projectos) (1.ª prestação).
澳門沙龍影藝會 Associação de Salão Fotográfico de Macau	10/4/2013	3,420,000.00	資助舉辦“新澳門印象——世界攝影家眼中的澳門”大型攝影展覽及出版同名攝影集的部份經費（第一期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da grande exposição intitulada «Nova Impressão – Macau nos Olhos dos Fotógrafos Mundiais» e à publicação do livro de fotografias com o mesmo título da exposição (1.ª prestação).
澳門青年企業家協會 Associação dos Jovens Empresários de Macau	10/4/2013	400,000.00	資助2013年度計劃的部份經費（5項）（第一期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (5 projectos) (1.ª prestação).
澳門南音社 Southern Music Association of Macau	10/4/2013	345,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費（2項）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
澳門思匯網絡 Rede de Convergência de Sabedoria de Macau	10/4/2013	350,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費（2項）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
澳門書法家協會 Associação Nacional dos Calígrafos de Macau	10/4/2013	30,000.00	資助出版第19期《澳門書法》雜誌季刊的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação da revista trimestral «Caligrafia de Macau, n.º 19».

澳門幣 MOP

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門浸信教會 Primeira Igreja Baptista de Macau	10/4/2013	35,100,000.00	資助澳門浸信中學黑沙環校舍擴建計劃的部份經費（第一期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do projecto de ampliação da Escola Cham Son de Macau (Campus na Rua Central da Areia Preta) (1.ª prestação).
澳門健康生活協會 Associação Promotora de Vida Saudável de Macau	10/4/2013	24,000.00	資助出版第65及66期《澳門健康生活》季刊的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação da revista trimestral «Saúde de Macau, n.ºs 65 e 66».
澳門專業心理匯進學會 Macau Association of Professional Psychology Proficiency	10/4/2013	50,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費（2項）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
澳門設計師協會 Associação dos Desenhistas de Macau	10/4/2013	220,000.00	資助舉辦“第九屆澳門設計雙年展”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da «9.ª Exposição sobre o Prémio de Design de Macau do Biénio».
澳門童軍總會 Associação dos Escoteiros de Macau	10/4/2013	1,480,000.00	資助2013年度運作的部份經費（第一期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o funcionamento de 2013 (1.ª prestação).
澳門新聞工作者協會 Associação dos Trabalhadores da Comunicação Social de Macau	10/4/2013	300,000.00	資助2013年年度活動（4項）及運作的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com as actividades (4 projectos) e o funcionamento de 2013.
澳門管弦樂團 Associação da Orquestra Filarmónica de Macau	10/4/2013	180,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費（4項）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (4 projectos).
澳門管樂協會 Associação de Regentes de Banda de Macau	10/4/2013	400,000.00	資助2013年度計劃的部份經費（5項）（第一期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (5 projectos) (1.ª prestação).
澳門鋼琴協會 Associação de Piano de Macau	10/4/2013	200,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費（4項）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (4 projectos).
澳門頤園書畫會 Associação dos Calígrafos e Pintores Chinese «Yu Un» de Macau	10/4/2013	1,170,000.00	資助該會60周年展覽及出版三本畫冊特刊的部份經費（第一期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da Exposição dos 60 anos da instituição solicitante e publicação de 3 álbuns especiais de pintura e caligrafia (1.ª prestação).

澳門幣 MOP

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
鏡湖醫院慈善會 Associação de Beneficência do Hospital Kiang Wu	10/4/2013	19,440,000.00	資助澳門鏡湖護理學院2013年度計劃及鏡湖醫院購買醫療儀器的部份經費（第一期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades do Instituto de Enfermagem Kiang Wu de 2013 e com a aquisição de equipamentos do Hospital Kiang Wu (1.ª prestação).
澳門培道學校教育協進會 Associação de Apoio a Escola Pui Tou de Macau	16/4/2013	4,050,000.00	資助氹仔小學臨時校舍裝修工程及購置設備的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com as obras das instalações temporárias da Escola Primária Pui Tou (Sucursal da Taipa) e aquisição de equipamentos.
澳門菜農合群社 Associação de Agricultores de Macau	16/4/2013	9,000,000.00	資助菜農子弟學校幼稚園（灣景校舍）裝修工程及購置教學設備的部份經費（第一期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com as obras de decoração e a aquisição de equipamentos didácticos do jardim-de-infância (Bayview Campus) da Escola Choi Nong Chi Tai (1.ª prestação).
澳門道教協會 Associação Tauista de Macau	16/4/2013	630,000.00	資助舉辦“2013澳門道教文化節系列活動”的部份經費（第一期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do Festival de Tauismo de 2013 (1.ª prestação).
澳門文化產業推廣協會 Associação Promotora as Industrias Culturais de Macau	16/4/2013	1,000,000.00	資助聯興藝文社區計劃2013年度計劃的部份經費（9項）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 da Comunidade Artística e Cultural da Prosperidade Conjunta (9 projectos).
中國澳門體育總會聯合會 Federação das Associações Gerais Desportivas de Macau China	17/4/2013	700,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費（7項）（第一期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (7 projectos) (1.ª prestação).
汎澳青年商會 Associação de Jovens Empresários Pan Mac	17/4/2013	100,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費（2項）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos)
旅遊學院學生會 Associação de Estudantes da Escola Superior de Turismo de Macau	17/4/2013	60,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費（2項）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
教育暨青年局文娛康樂會 Grupo Cultural e Desportivo da Direcção dos Serviços de Educação	17/4/2013	80,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費（6項）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (6 projectos).

澳門幣 MOP

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
路環信義福利會 Associação de Beneficência dos Son I de Coloane	17/4/2013	80,000.00	資助舉辦“光輝路環四月八”會景巡遊添歡樂及信義盆 菜聚鄉情活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as des- pesas com a realização do «Desfile em Coloane no Aniversário de Buda» e o «Jantar-Convívio de Poon Choi».
澳門迷你車迷會 Clube de Fans do Mini	17/4/2013	100,000.00	資助舉辦“迷你車嘉年華2013”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despe- sas com a realização do «Carnaval do Mini de 2013».
澳門圖書館暨資訊管理協會 Associação de Bibliotecários e Gesto- res de Informação de Macau	17/4/2013	80,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(3項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despe- sas com o plano de actividades de 2013 (3 projectos).
澳門濠江中學教育協進會 Associação de Apoio à Escola Hou Kong de Macau	17/4/2013	247,500.00	資助參與意大利國際音樂節的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despe- sas com a participação num Festival Musical Interna- cional na Itália.
澳門歸僑總會 Associação Geral dos Chineses Ultra- marinos de Macau	17/4/2013	2,361,475.00	資助2013年年度計劃的部份經費(17項)(第一期資助 款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despe- sas com o plano de actividades de 2013 (17 projectos) (1.ª prestação).
澳門藥學會 Sociedade Farmacêutica de Macau	17/4/2013	100,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(4項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despe- sas com o plano de actividades de 2013 (4 projectos).
澳門護士學會 Associação Promotora de Enferma- gem de Macau	17/4/2013	500,000.00	資助2013年年度活動的部份經費(8項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despe- sas com o plano de actividades de 2013 (8 projectos).
台灣大專澳門校友會 Associação dos Antigos Alunos Uni- versitários de Taiwan	24/4/2013	200,000.00	資助2013年度計劃的部份經費(4項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despe- sas com o plano de actividades de 2013 (4 projectos)
國際青年商會中國澳門總會 Associação Geral Internacional de Jovens Empresários Macau, China	24/4/2013	180,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(3項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despe- sas com o plano de actividades de 2013 (3 projectos).
賞心堂(澳門)書畫會 Associação de Caligrafia de Deleite (Macau)	24/4/2013	500,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despe- sas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
澳門工人自救會	24/4/2013	70,000.00	資助舉辦“敬老盆菜宴”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despe- sas com a realização do Jantar de Poon Choi.
澳門中國語文新課程研究會 Macau Chinese New Course Research Association	24/4/2013	20,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(2項)(第一期資助 款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despe- sas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos) (1.ª prestação).

澳門幣 MOP

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門公立醫院醫生協會 Associação dos Médicos Hospitalares da Função Pública de Macau	24/4/2013	120,000.00	資助舉辦“第五屆澳門醫院醫學論壇暨澳門公立醫院醫生協會成立15週年慶典及年度學術年會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «5.º Fórum sobre Medicina de Hospital de Macau e Cerimónia de Estabelecimento da Associação dos Médicos Hospitalares da Função Pública de Macau e Reunião Anual Académica».
澳門朱大仙菩薩會	24/4/2013	20,000.00	資助舉辦“朱大仙水面醮”活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma actividade religiosa.
澳門東北區坊眾聯誼會 Associação de Amizade dos Moradores da Zona de Nordeste de Macau	24/4/2013	450,000.00	資助“社區睦鄰互助隊”2013年年度計劃的部份經費(28項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de actividades do ano 2013 da «Equipa de Ajuda Mútua entre Vizinhos Comunitários» (28 projectos).
澳門青年身心發展協會	24/4/2013	16,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(3項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (3 projectos).
澳門青年聯合會 Federação de Juventude de Macau	24/4/2013	3,000,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(18項)(第一期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (18 projectos) (1.ª prestação).
澳門註冊會計師公會 Associação de Contabilistas Registados de Macau	24/4/2013	70,000.00	資助2013年年度活動(4項)及運作的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com as actividades (4 projectos) e o funcionamento de 2013.
澳門跆拳道總會 Associação de Taekwondo de Macau	24/4/2013	112,000.00	資助開展精英運動員培訓計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do Projecto de Formação de Desportistas Distintos.
鏡湖醫院慈善會 Associação de Beneficência do Hospital Kiang Wu	24/4/2013	24,000.00	資助屬下鏡平學校參加“英特爾國際科學與工程大賽2013”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação no «Intel International Science and Engineering Fair» da Escola Keang Peng.
中華民族團結促進會	2/5/2013	1,023,900.00	資助2013年度計劃的部份經費(9項)(第一期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (9 projectos) (1.ª prestação).
國際女藝術家——澳門分會 International Women Artists Association-Macao	2/5/2013	45,000.00	資助赴莫斯科參加“世界當代女性美術作品展”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação numa exposição das obras artísticas de mulheres do mundo no Moscovo.



澳門幣 MOP

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
華僑報出版社有限公司 Edições Va Kio, Limitada	2/5/2013	50,000.00	資助舉辦“第34屆兒童節園遊會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «34.º Passeio para as Crianças em Comemoração do Dia Mundial da Criança».
路環街坊四廟慈善會 Associação de Beneficência Si Mui de Coloane	2/5/2013	70,000.00	資助舉辦“譚公仙聖寶誕公演粵劇”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門工會聯合總會 Federação das Associações dos Operários de Macau	2/5/2013	19,250,000.00	資助該會及屬下驛站2013年度計劃的部份經費(448項)(第一期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano anual de 2013 da Federação das Associações dos Operários de Macau e do Stage, subordinado à Federação (448 projectos) (1.ª prestação).
澳門中華學生聯合總會 Associação Geral de Estudantes Chong Wa de Macau	2/5/2013	4,950,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(81項)(第一期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (81 projectos) (1.ª prestação).
澳門血液腫瘤科醫學會 Associação de Hematologia e Oncologia de Macau	2/5/2013	100,000.00	資助舉辦“2013國際中、西醫藥腫瘤治療論壇”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «Fórum sobre Tratamento de Oncologia de Medicina Tradicional Chinesa e Ocidental de 2013».
澳門明愛 Cáritas de Macau	2/5/2013	4,500,000.00	資助2013年度計劃的部份經費(92項)(第一期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (92 projectos) (1.ª prestação).
澳門培正中學教育協進會 Associação de Apoio à Escola Secundária Pui Ching de Macau	2/5/2013	220,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
澳門婦女聯合總會 Associação Geral das Mulheres de Macau	2/5/2013	8,500,000.00	資助2013年度計劃的部份經費(184項)(第一期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (184 projectos) (1.ª prestação).
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	2/5/2013	12,499,419.80	資助2013年年度計劃的部份經費(67項)(第一期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (67 projectos) (1.ª prestação).

澳門幣 MOP

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門街舞文化協會 Macau Street Dance Culture Association	2/5/2013	60,000.00	資助舉辦“China Dance Delight”港澳分區賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concurso «China Dance Delight».
澳門飲食業工會 Associação de Operários Iam Sek Ip Kong Vui de Macau	2/5/2013	160,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費（2項）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
澳門會計專業聯會 União das Associações de Profissionais de Contabilidade de Macau	2/5/2013	360,000.00	資助2013年年度活動（7項）及運作的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com as actividades (7 projectos) e o funcionamento de 2013.
盧錦盈 Lou Kam Ieng	2/5/2013	75,000.00	資助出版《早安 • 拉薩女孩兒》攝影詩集的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de um álbum de poemas e fotografias.
明明文化藝術交流協會 Associação de Intercâmbio da Cultura e Arte de Meng Meng	8/5/2013	80,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費（2項）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
澳門中華新青年協會 Associação de Nova Juventude Chinesa de Macau	8/5/2013	4,000,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費（136項）（第一期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (136 projectos) (1.ª prestação).
澳門公務專業人員協會 Associação dos Técnicos da Administração Pública de Macau	8/5/2013	400,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費（10項）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (10 projectos).
澳門心理學會 Associação de Psicologia de Macau	8/5/2013	200,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費（7項）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (7 projectos).
澳門心臟學會 Associação de Cardiologia de Macau	8/5/2013	100,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費（1項）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (1 projecto).
澳門辛亥革命與中山文化研究會 Associação de Estudos da Revolução de «Xinhai» e da Doutrina de Dr. Sun Yat Sen de Macau	8/5/2013	100,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費（2項）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
澳門青年交響樂團協會 Associação Orquestra Sinfónica Jovem de Macau	8/5/2013	2,750,000.00	資助2013年度計劃的部份經費（21項）（第一期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (21 projectos) (1.ª prestação).

澳門幣 MOP

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門青年研究協會 Associação de Pesquisa sobre Juventude de Macau	8/5/2013	15,000.00	資助出版第12期《澳門新視角》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação do livro «Vista Nova de Macau, n.º 12».
澳門理工學院學生會 Associação de Estudantes do Instituto Politécnico de Macau	8/5/2013	120,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(13項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (13 projectos).
澳門福建同鄉總會 Associação Geral dos Conterrâneos de Fukien de Macau	8/5/2013	4,000,000.00	資助2013年度計劃的部份經費(161項)(第一期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (161 projectos) (1.ª prestação).
澳門廣播電視股份有限公司 TDM — Teledifusão de Macau, S.A.	8/5/2013	450,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(4項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (4 projectos).
澳門影視傳播協進會 Associação Promotora de Media de Macau	8/5/2013	250,000.00	資助舉辦“第十屆中國內地優秀影片展”及“中國內地優秀影片展映走進澳門十週年慶典”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «10.º Festival de Filmes Distintos da China» e «Cerimónia em Celebração do 10.º Aniversário de Macau».
澳門數碼攝影學會 Associação de Fotografia Digital de Macau	8/5/2013	140,000.00	資助2013年度計劃的部份經費(5項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (5 projectos).
Clube Fringe de Macau	15/5/2013	435,340.00	資助2013年年度活動(1項)及運作的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades (1 projecto) e o funcionamento de 2013.
中山大學澳門校友會 Associação dos Antigos Estudantes da Universidade de Sun Yat-sen em Macau	15/5/2013	120,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(1項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (1 projecto).
希望之源協會 Associação Berço da Esperança	15/5/2013	100,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
戒煙保健會 Associação para a Abstenção do Fumo e Protecção da Saúde	15/5/2013	70,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
拉撒路青少年中心 Centro de Juventude «Lazarus»	15/5/2013	80,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(4項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (4 projectos).
國宏書畫學友會 Associação de Alunos de Caligrafia e Pintura Chinesas «Kuok Wang»	15/5/2013	65,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).

澳門幣 MOP

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
普善佛教慈善會	15/5/2013	300,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費（1項）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (1 projecto).
澳門土生國際聯誼會 Conselho das Comunidades Macaenses	15/5/2013	450,000.00	資助2013年度營運的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o funcionamento de 2013.
澳門文獻信息學會 Macau Documentation and Information Society	15/5/2013	180,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費（5項）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (5 projectos).
澳門民航學會 Instituto de Aviação Civil de Macau	15/5/2013	237,500.00	資助2013年年度計劃的部份經費（2項）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
澳門社會進步協會 Associação de Progresso Social de Macau	15/5/2013	300,000.00	資助開展“澳門公民素質和公民教育”專題研究及出版計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um estudo temático sobre «Qualidade Cívica e Educação Cívica de Macau» e de um plano de publicação.
澳門視障人士權益促進會 Macau People with Visually Impaired Right Promotion Association	15/5/2013	95,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費（2項）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
澳門攝影學會 Associação Fotográfica de Macau	15/5/2013	100,000.00	資助舉辦“第十七屆澳門國際攝影展覽”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da «17.ª Exposição de Fotografia Internacional de Macau».
鮑思高青年服務網絡 Rede de Serviços Juvenis Bosco	15/5/2013	80,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費（1項）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (1 projecto).
濠江青年商會 Associação de Juniores de Hou Kong	15/5/2013	100,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費（3項）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (3 projectos).
國際清潔能源論壇（澳門） International Forum for Clean Energy (Macao)	16/5/2013	900,000.00	資助2013年度計劃的部份經費（3項）（第一期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (3 projectos) (1.ª prestação).
基督教約書亞堂 Igreja Cristã Josué	22/5/2013	20,000.00	資助2013年度計劃的部份經費（1項）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (1 projecto).
紫羅蘭舞蹈團 Associação de Dança Violeta	22/5/2013	207,000.00	資助2013年度計劃的部份經費（3項）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (3 projectos).

澳門幣 MOP

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門中山五桂山同鄉會 Associação de Confraternização de Ng Kuai San Chong San Macau	22/5/2013	40,000.00	資助舉辦“澳門中山五桂山同鄉會成立四周年會慶”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização das actividades comemorativas do «4.º Aniversário da Associação de Confraternização de Ng Kuai San Chong San Macau».
澳門東方文化藝術團 Macau Dong Fong Culture Artistic Group	22/5/2013	480,000.00	資助舉辦“‘澳門製作本土情懷’澳門基金會市民專場演出”——“2013年流金歲月之世紀金曲演唱會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo para os cidadãos da Fundação Macau.
澳門柿山哪咤古廟值理會 Associação do Templo da Calçada das Verdades de Macau	22/5/2013	70,000.00	資助舉辦“澳門非物質文化遺產‘哪咤信俗’系列活動”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma série de actividades religiosas.
澳門海報設計協會 Macau Poster Design Association	22/5/2013	100,000.00	資助赴泰國舉辦“水——曼谷”展覽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização duma exposição na Tailândia.
澳門註冊核數師公會 Associação de Auditores de Contas Registados de Macau	22/5/2013	130,000.00	資助2013年度計劃(3項)及運作的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com as actividades (3 projectos) e o funcionamento de 2013.
澳門粵方言學會 Associação de Dialecto Yue de Macau	22/5/2013	80,000.00	資助2013年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
澳門電子商務協會 Associação de Comércio — Electrónico de Macau	22/5/2013	90,000.00	資助2013年度計劃的部份經費(5項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (5 projectos).
澳門電腦學會 Associação de Academia da Informá- tica de Macau	22/5/2013	100,000.00	資助2013年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
澳門敲擊樂協會 Associação de Percussão de Macau	22/5/2013	90,000.00	資助2013年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
澳門雕塑學會 Associação de Escultura de Macau	22/5/2013	100,000.00	資助2013年度計劃的部份經費(3項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (3 projectos).
濠江法律學社 Associação de Estudos Jurídico de Hou Kong	22/5/2013	25,000.00	資助2013年度計劃的部份經費(3項)(第一期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (3 projectos) (1.ª prestação).



澳門幣 MOP

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
Aomen TV有限公司 Aomen TV Limited	29/5/2013	400,000.00	資助製作“藝貫中西：邂逅錢納利”紀錄片的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a produção de um documentário.
中山醫科大學澳門校友會 Associação dos Antigos Alunos em Macau da Universidade de Medicina de Chong San	29/5/2013	60,000.00	資助舉辦“抗凝劑使用者做外科手術的臨床注意事項”研討會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um seminário.
澳門口腔醫學會 Associação de Estomatologia de Ma- cau	29/5/2013	80,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(3項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (3 projectos).
澳門中華青年工商聯會 Associação de Jovens Empresários Chineses de Macau	29/5/2013	450,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(3項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (3 projectos).
澳門公共行政管理學會 Associação dos Licenciados em Admi- nistração Pública	29/5/2013	350,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(5項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (5 projectos).
澳門國際文化教育交流協會 Associação Internacional da Troca de Cultura e Educação de Macau	29/5/2013	50,000.00	資助舉辦“雲南高等教育交流訪問團”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um intercâmbio do ensino superior em Yunnan
澳門護理教育學會 Nursing Education Association of Macao	29/5/2013	40,000.00	資助舉辦“專科護士核心才能與資歷認可學術工作坊”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «Workshop Académico sobre Habilidade Núclea e Reconhecimento da Qualificação Académica das Enfermeira Especialista».
石頭公社藝術文化團體 Associação de Arte e Cultura-Comu- na de Pedra	5/6/2013	25,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(1項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (1 projecto).
澳門文藝評論家協會 Associação de Literatura e Arte Críti- cos de Macau	5/6/2013	45,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
澳門池畔書藝研習社 Associação de Aprendizagem da Cali- grafia Chinesa Chi Pun (Macau)	5/6/2013	50,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
澳門物理治療師公會 Macau Physical Therapists Associa- tion	5/6/2013	40,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
澳門胃腸肝病學會 Macao Society of Gastroenterology and Hepatology	5/6/2013	60,000.00	資助舉辦“澳門胃腸肝病學會2013年週年學術論壇”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «Fórum Académico Anual de 2013 da Associação de Gastroenterologia e Hepatologia».

澳門幣 MOP

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門負責任博彩協會 Associação de Jogos com Responsabilidade de Macau	5/6/2013	60,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
聯合智能教育協會 Smart União Educacional Associação	5/6/2013	60,000.00	資助舉辦“粵港澳臺皮膚病與性病學術論壇”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «Fórum Académico sobre Dermatologia e Venereologia de Cantão, Hongkong e Macau».
松風文化藝術協會 Associação Cultural e Arte de Chong Fong	13/6/2013	100,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
澳門法學協進會 Associação de Promoção Jurídica de Macau (APJM)	13/6/2013	80,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(4項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (4 projectos).
澳門桌上遊戲文化產業協會	13/6/2013	20,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(1項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (1 projecto).
澳門藥劑師學會 Associação dos Farmacêuticos de Macau	13/6/2013	170,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(3項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (3 projectos).
特別獎學金: 47名 Bolsas Especiais de Mérito: 47	12/9/2012及 17/2/2013	5,040,000.00	發放2012學年第二期特別獎學金。 Referente à atribuição da segunda prestação das Bolsas Especiais de Mérito do ano lectivo 2012.
中學生赴葡就讀計劃: 60名 Bolsas do Projecto de Continuação dos Estudos em Portugal dos Alunos que completam o Ensino Secundário: 60	13/3/2013	3,900,000.00	發放2012學年資助津貼。 Referente à atribuição do subsídio do ano lectivo 2012.
內地葡語科技管理人員獎學金: 1名 Bolsas de Estudo para a Formação Linguística de Português aos Administradores Científico-Tecnológicos do Interior da China: 1	4/7/2012及 13/3/2013	111,600.00	發放2012學年內地葡語科技管理人員2013年5月生活津貼及2013學年赴葡學習費。 Referente à atribuição do subsídio de manutenção do mês de Maio de 2013 aos administradores científico-tecnológicos do Interior da China no ano lectivo 2012 e subsídio para custear os estudos em Portugal no ano lectivo 2013 aos mesmos.
非本澳居民(葡語地區學生)獎學金: 31名 Bolsas Atribuídas aos estudantes não-residentes de Macau (Área dos países lusófonos): 31	29/8/2012、 12/9/2012及 19/12/2012	334,800.00	發放2012學年非本澳居民獎學金學生2013年5-7月生活津貼。 Referente à atribuição do subsídio de manutenção de Maio até Julho de 2013 aos estudantes não-residentes de Macau no ano lectivo 2012.

澳門幣 MOP

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
亞洲留學地區學生獎學金：5名 Bolsas de Estudo para o Projecto de Estudo na Ásia: 5	29/8/2012	54,000.00	發放2012學年亞洲留學地區獎學金學生2013年5-7月生活津貼。 Referente à atribuição do subsídio de manutenção de Maio até Julho de 2013 aos estudantes das Bolsas de Estudo para o Projecto de Estudo na Ásia no ano lectivo 2012.
內地學生獎學金：18名 Bolsas Atribuídas aos Alunos do Interior da China: 18	10/10/2012	155,520.00	發放2012學年內地學士獎學金學生2013年5-6月生活津貼。 Referente à atribuição do subsídio de manutenção de Maio até Junho de 2013 aos alunos das Bolsas Atribuídas aos Alunos do Interior da China no ano lectivo 2012.
	總計 Total	341,386,430.80	

二零一三年七月三十日於澳門基金會

Fundação Macau, aos 30 de Julho de 2013.

行政委員會主席 吳志良

O Presidente do C.A., Wu Zhiliang.

(是項刊登費用為 \$49,125.00)

(Custo desta publicação \$ 49 125,00)

## 個人資料保護辦公室

## GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS

## 公告

## Anúncio

個人資料保護辦公室二零一三年七月三十一日公佈的，以考核方式進行的普通對外入職開考，以散位合同制度填補勤雜人員職程第一職階勤雜人員（雜役範疇）兩缺（開考通告已於二零一三年五月十五日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登）之確定名單中（張貼名單之公告刊登在第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組），准考人必須遵守的規則第1條葡文版本及第4條中葡文版本有誤，茲更正。該更正已張貼於南灣大馬路804號中華廣場十三樓A-F座的個人資料保護辦公室告示板，並上載於本辦公室網頁<http://www.gpdp.gov.mo>供查閱。

Informa-se que se encontra afixada, no Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, sito na Avenida da Praia Grande, n.º 804, Edif. China Plaza, 13.º andar A-F, e disponibilizada na página electrónica deste Gabinete <http://www.gpdp.gov.mo>, a rectificação das regras de observação dos candidatos do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de auxiliar, 1.º escalão, área de servente, da categoria de auxiliar, em regime de contrato de assalariamento do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais para efeitos de consulta (o aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 15 de Maio de 2013), por ter saído um lapso na primeira regra de observação dos candidatos dessa lista, da versão portuguesa e na sua quarta regra, da versão chinesa e portuguesa, cujo anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 31 de Julho de 2013.

二零一三年八月一日於個人資料保護辦公室

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, 1 de Agosto de 2013.

代主任 楊崇蔚

O Coordenador do Gabinete, substituto, Yang Chongwei.

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

## 通告

因刊登於二零一三年七月三十一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組第10773頁，關於個人資料保護辦公室的通告的葡文文本有不正確之處，現更正如下：

原文為：“Sejam residentes permanentes de Macau”

應改為：“Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau”。

原文為：“……previstos nas alíneas b) e f) do n.º 1 do artigo 10.º do ETAPM.”

應改為：“……previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do ETAPM.”。

原文為：“……relacionado à área administrativa e financeira, em administração, contabilidade, finanças, gestão, economia ou gestão de recursos humanos.”

應改為：“……relacionado à área de administração pública ou gestão de empresas.”。

因刊登於二零一三年七月三十一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組第10774頁，關於個人資料保護辦公室的通告的葡文文本有不正確之處，現更正如下：

原文為：“Cópia do Bilhete de Identidade de Residente Permanente de Macau válido……”

應改為：“Cópia do documento de identificação válido……”。

原文為：“A selecção e efectuada mediante aplicação dos métodos de selecção a seguir discriminados……”

應改為：“A selecção é efectuada mediante aplicação dos métodos de selecção a seguir discriminados……”。

因刊登於二零一三年七月三十一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組第10775頁，關於個人資料保護辦公室的通告的葡文文本有不正確之處，現更正如下：

原文為：“A entrevista profissional……que obtenham classificação media inferior a 50 valores nas provas de conhecimentos.”

應改為：“A entrevista profissional……que obtenham classificação média inferior a 50 valores nas entrevistas profissionais.”。

二零一三年八月二日於個人資料保護辦公室

代主任 楊崇蔚

(是項刊登費用為 \$2,140.00)

## Aviso

Tendo-se verificado inexactidão na versão portuguesa do aviso do GPDP, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 31/2013, II Série, de 31 de Julho, a páginas 10773, se rectifica o seguinte:

Onde se lê: «Sejam residentes permanentes de Macau»;

deve ler-se: «Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau».

Onde se lê: «……previstos nas alíneas b) e f) do n.º 1 do artigo 10.º do ETAPM.»;

deve ler-se: «……previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do ETAPM.».

Onde se lê: «……relacionado à área administrativa e financeira, em administração, contabilidade, finanças, gestão, economia ou gestão de recursos humanos.»;

deve ler-se: «……relacionado à área de administração pública ou gestão de empresas.».

Tendo-se verificado inexactidão na versão portuguesa do aviso do GPDP, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 31/2013, II Série, de 31 de Julho, a páginas 10774, se rectifica o seguinte:

Onde se lê: «Cópia do Bilhete de Identidade de Residente Permanente de Macau válido……»;

deve ler-se: «Cópia do documento de identificação válido……».

Onde se lê: «A selecção e efectuada mediante aplicação dos métodos de selecção a seguir discriminados……»;

deve ler-se: «A selecção é efectuada mediante aplicação dos métodos de selecção a seguir discriminados……».

Tendo-se verificado inexactidão na versão portuguesa do aviso do GPDP, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 31/2013, II Série, de 31 de Julho, a páginas 10775, se rectifica o seguinte:

Onde se lê: «A entrevista profissional……que obtenham classificação media inferior a 50 valores nas provas de conhecimentos.»;

deve ler-se: «A entrevista profissional……que obtenham classificação média inferior a 50 valores nas entrevistas profissionais.».

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 2 de Agosto de 2013.

O Coordenador do Gabinete, substituto, *Yang Chongwei*.

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

澳門特別行政區政府  
政策研究室

通告

按照行政長官於二零一三年二月四日的批示，以及根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，政策研究室通過考核方式進行普通對外入職開考，以編制外合同方式招聘中葡傳譯及翻譯範疇翻譯員職程的第一職階首席翻譯員壹(1)缺。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

2. 投考條件

在遞交投考報名表之期限內，符合以下條件的人士均可投考：

a) 澳門特別行政區永久性居民；

b) 成年；

c) 凡具備中葡翻譯或語言高等專科學歷，以及從事中葡傳譯及翻譯滿6年的專業工作經驗；或具備中葡翻譯學士學位或語言(葡文或中文)學士學位，以及從事中葡傳譯及翻譯滿4年的專業工作經驗；又或除具備中葡翻譯或語言高等專科或學士學位學歷外，再具備其他合適的學士學位學歷，以及從事中葡傳譯及翻譯滿2年的專業工作經驗；

d) 掌握兩種正式語言(中文及葡文)；

e) 具備任職能力；

f) 身體健康及精神健全。

3. 報名方式、地點及報名時應備妥的資料及文件

GABINETE DE ESTUDO DAS POLÍTICAS DO  
GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA  
ESPECIAL DE MACAU

Avisos

Faz-se público que, por despacho do Chefe do Executivo, de 4 de Fevereiro de 2013, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor, nas línguas chinesa e portuguesa, em regime de contrato além do quadro do Gabinete de Estudo das Políticas.

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O concurso comum é válido até um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que, até ao termo do prazo de apresentação de candidaturas, preencham os seguintes requisitos:

a) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;

b) A maioridade;

c) Estejam habilitados com curso superior de tradução em línguas portuguesa e chinesa ou em línguas portuguesa ou chinesa, e pelo menos, 6 (seis) anos de experiência profissional relativo ao exercício de funções de intérprete-tradutor em línguas chinesa e portuguesa; ou com licenciatura de tradução e interpretação em línguas portuguesa e chinesa ou em línguas portuguesa ou chinesa, e pelo menos, 4 (quatro) anos de experiência profissional relativo ao exercício de funções de intérprete-tradutor em línguas chinesa e portuguesa; ou com curso superior ou licenciatura de tradução e interpretação em línguas portuguesa e chinesa ou em línguas portuguesa ou chinesa e mais outra licenciatura adequada que detém, e pelo menos, 2 (dois) anos de experiência profissional relativo ao exercício de funções de intérprete-tradutor em línguas chinesa e portuguesa;

d) Dominem as duas línguas oficiais da RAEM (chinês e português);

e) A capacidade profissional;

f) A aptidão física e mental.

3. Forma de admissão e local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos que a devem acompanhar



3.1 投考人須填妥經第250/2011號行政長官批示核准的投考報名表(可於印務局購買或於其網頁下載),並連同下列文件於指定期限及辦公時間內,親臨氹仔體育路185-195號五樓政策研究室接待處報名。

3.2 投考人應提交下列文件:

a) 有效的澳門特別行政區永久性居民身份證副本(須出示正本作鑑證之用);

b) 本通告所要求的學歷證明文件副本(須出示正本作鑑證之用);

c) 為著履歷分析目的,倘投考人擁有補充培訓證書,應遞交證書副本(須出示正本作鑑證);

d) 中葡傳譯及翻譯範疇專業工作經驗的證明文件,須以取得該經驗的僱主實體發出的文件或投考人以名譽承諾作出的聲明證明;

e) 經投考人簽署之履歷;

f) 與公共部門有聯繫的投考人應同時遞交由所屬部門發出的個人資料紀錄,其內尤須載明投考人曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資,以及參加開考所需的工作表現評核。

與公共部門有聯繫的投考人,如相關的個人檔案已存有a)、

b)及f)項所指文件,則免除提交,但須於報考時明確聲明。

#### 4. 職務內容

翻譯員須忠於文章內容和寫作風格,進行中葡/葡中翻譯;須忠於演說者的正確意思進行中葡/葡中接續傳譯或同聲傳譯;執行獲指派的特定範疇的翻譯或傳譯工作;為任一種法定語言書寫的文件提供官方翻譯鑑定服務。

#### 5. 薪俸、權利及福利

第一職階首席翻譯員的薪俸點為第14/2009號法律第二十七條第一款附件一表七所載的540點,並享有公職一般制度規定的工作條件和福利。

3.1 A admissão ao concurso faz-se mediante o preenchimento da «Ficha de inscrição em concurso», aprovada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011 (adquirida na Imprensa Oficial ou através da sua página electrónica), devendo a mesma ser entregue pessoalmente, conjuntamente com os documentos no número seguinte, dentro do prazo fixado e durante o horário de expediente, no balcão de atendimento do GEP, sito na Rua do Desporto n.ºs 185-195, Taipa, 5.º andar.

3.2 Documentos a apresentar:

a) Cópia do Bilhete de Residente Permanente da RAEM válido (é necessária a apresentação dos originais para autenticação);

b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso (é necessária a apresentação dos originais para autenticação);

c) Caso os candidatos detenham documentos comprovativos de formação complementar, devem entregar cópia dos documentos comprovativos (é necessária a apresentação do original para autenticação), para efeitos de análise curricular;

d) A experiência profissional demonstra-se por documento emitido pela entidade empregadora onde foi obtida ou mediante declaração do candidato sob compromisso de honra;

e) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato;

f) Candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e f), se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

#### 4. Conteúdo funcional

Ao intérprete-tradutor compete efectuar a tradução de documentos de chinês para português e vice-versa, procurando respeitar o conteúdo e a forma dos mesmos; fazer interpretação consecutiva ou simultânea de intervenções orais de chinês para português e vice-versa, procurando respeitar o sentido exacto do que é dito pelos intervenientes; pode ser especializado em certos tipos de tradução ou de interpretação e ser designado em conformidade; prestar serviços de peritagem oficial em documentos escritos em qualquer das línguas oficiais.

#### 5. Vencimento, condições de trabalho e regalias

O intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, vence pelo índice 540, da tabela indiciária de vencimentos, constante do mapa 7, anexo 1, do n.º 1 do artigo 27.º da Lei n.º 14/2009 e usufrui das condições de trabalho e regalias previstas no regime geral da função pública.

## 6. 甄選方法

第一項甄選方法：知識考試（淘汰制），分筆試及口試兩階段進行：

第一階段：三小時的筆試（淘汰制）；

第二階段：三十分鐘的口試（淘汰制）。

第二項甄選方法：專業面試（淘汰制）；

第三項甄選方法：履歷分析。

缺席或放棄任何一項考試者即被除名。

## 7. 甄選方法的目的

知識考試：評估投考人擔任相關職務所須具備的一般知識或專門知識的水平。

專業面試：根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析：透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任相關職務的能力。

## 8. 評分制度

甄選是通過所有甄選方法的實施後為之，各項甄選方法所佔的比分如下：

a) 知識考試：60%

第一階段：筆試，筆試時間為3個小時（佔知識考試總分的70%）；

第二階段：口試，口試時間為30分鐘（佔知識考試總分的30%）；

b) 專業面試：25%；及

c) 履歷分析：15%。

在各項甄選方法中取得的成績均以0分至100分表示。

筆試、口試及專業面試均為淘汰制，得分低於50分的投考人會被淘汰。

最後成績是在各項甄選方法中得分的加權算術平均數，並將以0分至100分表示，低於50分者被淘汰。

## 6. Método de selecção

1.º método: Provas de conhecimentos, com carácter eliminatório, que se revestirão sob a forma de prova escrita e de prova oral e desenvolver-se-ão em duas fases:

1.ª fase: prova escrita, tem a duração de três horas, com carácter eliminatório;

2.ª fase: prova oral, tem a duração de trinta minutos, com carácter eliminatório.

2.º método: Entrevista profissional, com carácter eliminatório;

3.º método: Análise curricular.

O candidato que falte ou desista de qualquer prova é automaticamente excluído.

## 7. Objectivos dos métodos de selecção

Prova de conhecimentos — avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício da função.

Entrevista profissional — determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências da função.

Análise curricular — examinar a preparação do candidato para o desempenho da respectiva função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

## 8. Sistema de classificação

A selecção é efectuada mediante aplicação dos métodos de selecção a seguir discriminados, os quais são ponderados da seguinte forma:

a) Provas de conhecimentos: 60%:

1.ª fase: Prova escrita, com a duração de 3 horas (70% de provas de conhecimentos);

2.ª fase: Prova oral, com a duração de 30 minutos (30% de provas de conhecimentos).

b) Entrevista profissional: 25%; e

c) Análise curricular: 15%.

Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100 valores.

A prova escrita, a prova oral e a entrevista profissional são de carácter eliminatório e consideram-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

A classificação final resulta da média ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados, e adopta-se a escala de 0 a 100 valores, sendo considerados excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

## 9. 公佈名單

臨時名單、確定名單、分別獲准進入口試及專業面試的投考人名單以及考試時間表將張貼於氹仔體育路185-195號政策研究室的公告欄，並同時上載到澳門特別行政區政府入口網站。

(<http://portal.gov.mo/web/guest/proclamation/others>)。上述名單的張貼及查閱地點亦會在《澳門特別行政區公報》公佈。

最後成績名單經認可後公佈於《澳門特別行政區公報》。

## 10. 考試範圍

- a) 中文翻譯葡文；
- b) 葡文翻譯中文；
- c) 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；
- d) 《澳門公職法律制度》：

- 現行《澳門公共行政工作人員通則》；
- 第8/2004號法律——公共行政工作人員工作表現評核原則；
- 第31/2004號行政法規——公共行政工作人員的工作表現評核一般制度；
- 第235/2004號行政長官批示——評核諮詢委員會的設立、組成及運作規則；
- 第14/2009號法律——公務人員職程制度；
- 第15/2009號法律——領導及主管人員通則的基本規定；
- 第26/2009號行政法規——領導及主管人員通則的補充規定。

投考人於各項甄選方法中均可攜帶上述法例作參閱，以及可使用中葡字典以作參考，但不可使用電子設備。此外，不得使用其他參考書籍或資料。

## 11. 適用法例

本開考由第14/2009號法律及第23/2011號行政法規規範。

## 12. 注意事項

投考人提供之資料只作本室是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律《個人資料保護法》的規定進行處理。

## 9. Publicitação das listas

As listas provisória, definitiva e classificativa serão afixadas no quadro informativo, sito no rés-do-chão do GEP, na Rua do Desporto n.ºs 185-195, Taipa, e disponibilizadas na página electrónica da mesma na *internet* do Portal do Governo da RAE de Macau (<http://portal.gov.mo/web/guest/proclamation/others>). Os locais de afixação e de acesso às listas supracitadas serão igualmente publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

A lista classificativa final é publicada no *Boletim Oficial* da RAEM, após a homologação.

## 10. Programa das provas

- a) Tradução de chinês para português;
- b) Tradução de português para chinês;
- c) Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;
- d) Regime Jurídico dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau:
  - Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente;
  - Lei n.º 8/2004 — Princípios relativos à avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;
  - Regulamento Administrativo n.º 31/2004 — Regime geral de avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;
  - Despacho do Chefe do Executivo n.º 235/2004 — Regras relativas à constituição, composição e funcionamento da Comissão Paritária;
  - Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;
  - Lei n.º 15/2009 — Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia;
  - Regulamento Administrativo n.º 26/2009 — Disposições complementares do estatuto do pessoal de direcção e chefia.

Aos candidatos é permitida a consulta da legislação acima referida em todas as fases das provas e, na prova escrita, é permitido consultar dicionários (mas não é permitida a utilização de aparelhos electrónicos), à excepção de quaisquer livros de referência ou informações.

## 11. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

## 12. Observações

Os dados que o concorrente apresente servem apenas para efeitos de recrutamento. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005 «Lei da Protecção de Dados Pessoais» da RAEM.

## 13. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：政策研究室調研員 吳海恩

正選委員：政策研究室首席高級技術員 黎輝博

行政公職局顧問翻譯員 鄭麗嫻

候補委員：行政公職局顧問翻譯員 Glória do Espírito Santo

政策研究室顧問高級技術員 李世恆

二零一三年八月一日於澳門特別行政區政府政策研究室

主任 劉本立

(是項刊登費用為 \$9,275.00)

按照行政長官於二零一三年二月四日的批示，以及根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，政策研究室通過考核方式進行普通對外入職開考，以編制外合同方式招聘中英傳譯及翻譯範疇翻譯員職程的第一職階首席翻譯員壹(1)缺。

## 1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期限為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

## 2. 投考條件

在遞交投考報名表之期限內，符合以下條件的人士均可投考：

a) 澳門特別行政區永久性居民；

b) 成年；

c) 凡具備中英翻譯或語言高等專科學歷，以及從事中英傳譯及翻譯滿6年的專業工作經驗；或具備中英翻譯學士學位或語言(英文或中文)學士學位，以及從事中英傳譯及翻譯滿4年的

## 13. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

*Presidente:* Ung Hoi Ian, pesquisador do GEP.

*Vogais efectivas:* Lai Fai Pok, técnico superior principal do GEP; e

Cheang Lai Han, intérprete-tradutora assessora dos SAFF.

*Vogais suplentes:* Glória do Espírito Santo, intérprete-tradutora assessora dos SAFF; e

Lei Sai Hang, técnico superior assessor do GEP.

Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, 1 de Agosto de 2013.

O Coordenador do Gabinete, *Lao Pun Lap*.

(Custo desta publicação \$ 9 275,00)

Faz-se público que, por despacho do Chefe do Executivo, de 4 de Fevereiro de 2013, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor, nas línguas chinesa e inglesa, em regime de contrato além do quadro do Gabinete de Estudo das Políticas.

## 1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O concurso comum é válido até um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa.

## 2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que, até ao termo do prazo de apresentação de candidaturas, preencham os seguintes requisitos:

a) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;

b) A maioridade;

c) Estejam habilitados com curso superior de tradução em línguas inglesa e chinesa ou em línguas inglesa ou chinesa, e pelo menos, 6 (seis) anos de experiência profissional relativo ao exercício de funções de intérprete-tradutor em línguas chinesa e inglesa; ou com licenciatura de tradução e interpretação em línguas inglesa e chinesa ou em línguas inglesa ou chinesa, e pelo menos, 4 (quatro) anos de experiência profissional relativo ao exercício de funções de intérprete-tradutor em línguas chi-



專業工作經驗；又或除具備中英翻譯或語言高等專科或學士學位學歷外，再具備其他合適的學士學位學歷，以及從事中英傳譯及翻譯滿2年的專業工作經驗；

- d) 掌握兩種語言（中文及英文）；
- e) 具備任職能力；
- f) 身體健康及精神健全。

### 3. 報名方式、地點及報名時應備妥的資料及文件

3.1 投考人須填妥經第250/2011號行政長官批示核准的投考報名表（可於印務局購買或於其網頁下載），並連同下列文件於指定期限及辦公時間內，親臨氹仔體育路185-195號五樓政策研究室接待處報名。

#### 3.2 投考人應提交下列文件：

- a) 有效的澳門特別行政區永久性居民身份證副本（須出示正本作鑑證之用）；
  - b) 本通告所要求的學歷證明文件副本（須出示正本作鑑證之用）；
  - c) 為著履歷分析目的，倘投考人擁有補充培訓證書，應遞交證書副本（須出示正本作鑑證）；
  - d) 中英傳譯及翻譯範疇專業工作經驗的證明文件，須以取得該經驗的僱主實體發出的文件或投考人以名譽承諾作出的聲明證明；
  - e) 經投考人簽署之履歷；
  - f) 與公共部門有聯繫的投考人應同時遞交由所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明投考人曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。
- 與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有a)、b)及f)項所指文件，則免除提交，但須於報考時明確聲明。

### 4. 職務內容

翻譯員須忠於文章內容和寫作風格，進行中英/英中翻譯；須忠於演說者的正確意思進行中英/英中接續傳譯或同聲傳譯；

nesa e inglesa; ou com curso superior ou licenciatura de tradução e interpretação em línguas inglesa e chinesa ou em línguas inglesa ou chinesa e mais outra licenciatura adequada que detém, e pelo menos, 2 (dois) anos de experiência profissional relativo ao exercício de funções de intérprete-tradutor em línguas chinesa e inglesa;

- d) Dominem fluentemente as línguas chinesa e inglesa;
- e) A capacidade profissional;
- f) A aptidão física e mental.

### 3. Forma de admissão e local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos que a devem acompanhar

3.1 A admissão ao concurso faz-se mediante o preenchimento da «Ficha de inscrição em concurso», aprovada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011 (adquirida na Imprensa Oficial ou através da sua página electrónica), devendo a mesma ser entregue pessoalmente, conjuntamente com os documentos no número seguinte, dentro do prazo fixado e durante o horário de expediente, no balcão de atendimento do GEP, sito na Rua do Desporto n.ºs 185-195, Taipa, 5.º andar.

#### 3.2 Documentos a apresentar:

- a) Cópia do Bilhete de Residente Permanente da RAEM válido (é necessária a apresentação dos originais para autenticação);
- b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso (é necessária a apresentação dos originais para autenticação);
- c) Caso os candidatos detenham documentos comprovativos de formação complementar, devem entregar cópia dos documentos comprovativos (é necessária a apresentação do original para autenticação), para efeitos de análise curricular;
- d) A experiência profissional demonstra-se por documento emitido pela entidade empregadora onde foi obtida ou mediante declaração do candidato sob compromisso de honra;
- e) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato;
- f) Candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detém, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e f), se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

### 4. Conteúdo funcional

Ao intérprete-tradutor compete efectuar a tradução de documentos de chinês para inglês e vice-versa, procurando respeitar o conteúdo e a forma dos mesmos; fazer interpretação consecutiva ou simultânea de intervenções orais de chinês para inglês e vice-versa, procurando respeitar o sentido exacto do que é dito



執行獲指派的特定範疇的翻譯或傳譯工作；為中文或英文書寫的文件提供官方翻譯鑑定服務。

#### 5. 薪俸、權利及福利

第一職階首席翻譯員的薪俸點為第14/2009號法律第二十七條第一款附件一表七所載的540點，並享有公職一般制度規定的工作條件和福利。

#### 6. 甄選方法

第一項甄選方法：知識考試（淘汰制），分筆試及口試兩階段進行：

第一階段：三小時的筆試（淘汰制）；

第二階段：三十分鐘的口試（淘汰制）。

第二項甄選方法：專業面試（淘汰制）；

第三項甄選方法：履歷分析。

缺席或放棄任何一項考試者即被除名。

#### 7. 甄選方法的目的

知識考試：評估投考人擔任相關職務所須具備的一般知識或專門知識的水平。

專業面試：根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析：透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任相關職務的能力。

#### 8. 評分制度

甄選是通過所有甄選方法的實施後為之，各項甄選方法所佔的比分如下：

a) 知識考試：60%

第一階段：筆試，筆試時間為3個小時（佔知識考試總分的70%）；

第二階段：口試，口試時間為30分鐘（佔知識考試總分的30%）；

b) 專業面試：25%；及

c) 履歷分析：15%。

pelos intervenientes; pode ser especializado em certos tipos de tradução ou de interpretação e ser designado em conformidade; prestar serviços de peritagem oficial em documentos escritos em qualquer das línguas chinesa ou inglesa.

#### 5. Vencimento, condições de trabalho e regalias

O intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, vence pelo índice 540, da tabela indiciária de vencimentos, constante do mapa 7, anexo 1, do n.º 1 do artigo 27.º da Lei n.º 14/2009 e usufrui das condições de trabalho e regalias previstas no regime geral da função pública.

#### 6. Método de selecção

1.º método: Provas de conhecimentos, com carácter eliminatório, que se revestirão sob a forma de prova escrita e de prova oral e desenvolver-se-ão em 2 fases:

1.ª fase: prova escrita, tem a duração de três horas, com carácter eliminatório;

2.ª fase: prova oral, tem a duração de trinta minutos, com carácter eliminatório.

2.º método: Entrevista profissional, com carácter eliminatório;

3.º método: Análise curricular.

O candidato que falte ou desista de qualquer prova é automaticamente excluído.

#### 7. Objectivos dos métodos de selecção

Prova de conhecimentos — avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício da função.

Entrevista profissional — determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências da função.

Análise curricular — examinar a preparação do candidato para o desempenho da respectiva função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

#### 8. Sistema de classificação

A selecção é efectuada mediante aplicação dos métodos de selecção a seguir discriminados, os quais são ponderados da seguinte forma:

a) Provas de conhecimentos: 60%:

1.ª fase: Prova escrita, com a duração de 3 horas (70% de provas de conhecimentos);

2.ª fase: Prova oral, com a duração de 30 minutos (30% de provas de conhecimentos).

b) Entrevista profissional: 25%; e

c) Análise curricular: 15%.

在各項甄選方法中取得的成績均以0分至100分表示。

筆試、口試及專業面試均為淘汰制，得分低於50分的投考人會被淘汰。

最後成績是在各項甄選方法中得分的加權算術平均數，並將以0分至100分表示，低於50分者被淘汰。

#### 9. 公佈名單

臨時名單、確定名單、分別獲准進入口試及專業面試的投考人名單以及考試時間表將張貼於氹仔體育路185-195號政策研究室的公告欄，並同時上載到澳門特別行政區政府入口網站。

(<http://portal.gov.mo/web/guest/proclamation/others>)。上述名單的張貼及查閱地點亦會在《澳門特別行政區公報》公佈。

最後成績名單經認可後公佈於《澳門特別行政區公報》。

#### 10. 考試範圍

a) 中文翻譯英文；

b) 英文翻譯中文；

c) 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；

d) 《澳門公職法律制度》：

- 現行《澳門公共行政工作人員通則》；
- 第8/2004號法律——公共行政工作人員工作表現評核原則；
- 第31/2004號行政法規——公共行政工作人員的工作表現評核一般制度；
- 第235/2004號行政長官批示——評核諮詢委員會的設立、組成及運作規則；
- 第14/2009號法律——公務人員職程制度；
- 第15/2009號法律——領導及主管人員通則的基本規定；
- 第26/2009號行政法規——領導及主管人員通則的補充規定。

投考人於各項甄選方法中均可攜帶上述法例作參閱，以及可使用中英字典以作參考，但不可使用電子設備。此外，不得使用其他參考書籍或資料。

Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100 valores.

A prova escrita, a prova oral e a entrevista profissional são de carácter eliminatório e consideram-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

A classificação final resulta da média ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados, e adopta-se a escala de 0 a 100 valores, sendo considerados excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

#### 9. Publicitação das listas

As listas provisória, definitiva e classificativa serão afixadas no quadro informativo, sito no rés-do-chão do GEP, na Rua do Desporto n.ºs 185-195, Taipa, e disponibilizadas na página electrónica da mesma na *internet* do Portal do Governo da RAE de Macau (<http://portal.gov.mo/web/guest/proclamation/others>). Os locais de afixação e de acesso às listas supracitadas serão igualmente publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

A lista classificativa final é publicada no *Boletim Oficial* da RAEM, após a homologação.

#### 10. Programa das provas

a) Tradução de chinês para inglês;

b) Tradução de inglês para chinês;

c) Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;

d) Regime Jurídico dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau:

— Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente;

— Lei n.º 8/2004 — Princípios relativos à avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;

— Regulamento Administrativo n.º 31/2004 — Regime geral de avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;

— Despacho do Chefe do Executivo n.º 235/2004 — Regras relativas à constituição, composição e funcionamento da Comissão Paritária;

— Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;

— Lei n.º 15/2009 — Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia;

— Regulamento Administrativo n.º 26/2009 — Disposições complementares do estatuto do pessoal de direcção e chefia.

Aos candidatos é permitida a consulta da legislação acima referida em todas as fases das provas e, na prova escrita, é permitido consultar dicionários (mas não é permitida a utilização de aparelhos electrónicos), à excepção de quaisquer livros de referência ou informações.

## 11. 適用法例

本開考由第14/2009號法律及第23/2011號行政法規規範。

## 12. 注意事項

投考人提供之資料只作本室是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律《個人資料保護法》的規定進行處理。

## 13. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：政策研究室調研員 吳海恩

正選委員：政策研究室調研員 許燕華

政策研究室首席高級技術員 黎輝博

候補委員：政策研究室顧問高級技術員 李世恆

政策研究室顧問高級技術員 李正輝

二零一三年八月一日於澳門特別行政區政府政策研究室

主任 劉本立

(是項刊登費用為 \$8,945.00)

11. *Legislação aplicável*

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

12. *Observações*

Os dados que o concorrente apresente servem apenas para efeitos de recrutamento. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005 «Lei da Protecção de Dados Pessoais» da RAEM.

13. *Composição do júri*

O júri do concurso terá a seguinte composição:

*Presidente:* Ung Hoi Ian, pesquisador do GEP.

*Vogais efectivas:* Hoi In Va, pesquisadora do GEP; e

Lai Fai Pok, técnico superior principal do GEP.

*Vogais suplentes:* Lei Sai Hang, técnico superior assessor do GEP; e

Li ZhengHui, técnico superior assessor do GEP.

Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, 1 de Agosto de 2013.

O Coordenador do Gabinete, *Lao Pun Lap*.

(Custo desta publicação \$ 8 945,00)

## 行政公職局

## 公告

為填補經由行政公職局以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階首席高級技術員兩缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政公職局之行政及財政處內，並於本局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一三年七月二十六日於行政公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO  
E FUNÇÃO PÚBLICA

## Anúncios

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (SAFP), sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, e publicado no *website* dos SAFP, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, condicionado, documental, aos trabalhadores dos SAFP, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de dois lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal dos SAFP, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 26 de Julho de 2013.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

為填補經由行政公職局以編制外合同任用的公關督導員職程第一職階首席公關督導員六缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政公職局之行政及財政處內，並於本局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一三年七月二十六日於行政公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$822.00)

為填補經由本局以編制外合同任用的技術員職程第一職階首席技術員一缺，經二零一三年七月三日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政公職局之行政及財政處以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年七月二十九日於行政公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$881.00)

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (SAFP), sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, e publicado no *website* dos SAFP, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, condicionado, documental, aos trabalhadores dos SAFP, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de seis lugares de assistente de relações públicas principal, 1.º escalão, da carreira de assistente de relações públicas, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal dos SAFP, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 26 de Julho de 2013.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 822,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 3 de Julho de 2013.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 29 de Julho de 2013.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

## 法務局

### 公告

法務局為填補散位合同人員技術員職程第一職階二等技術員（行政範疇）一缺，經二零一三年五月二日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考試方式進行普通對外入職開考公

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

### Anúncios

Torna-se público que, ao abrigo disposto no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, para



告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款的規定公布，准考人確定名單已張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十九樓法務局內，並上載到本局網頁(www.dsaj.gov.mo)。

二零一三年八月一日於法務局

代局長 高舒婷

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

法務局為填補人員編制下列空缺，經二零一三年六月十九日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考試方式進行普通對外入職開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公布，准考人臨時名單已張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十九樓法務局內，並上載到本局網頁(www.dsaj.gov.mo)：

技術員職程第一職階二等技術員(法律推廣範疇)一缺；

技術員職程第一職階二等技術員(社會工作範疇)一缺。

二零一三年八月一日於法務局

代局長 高舒婷

(是項刊登費用為 \$950.00)

法務局為填補以下空缺，經二零一三年七月十日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公布，准考人臨時名單已張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十九樓法務局內：

I. 編制外合同人員空缺：

行政財政範疇第一職階首席技術員一缺。

consulta, no 19.º andar da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, e disponibilizada no *website* desta Direcção (www.dsaj.gov.mo), a lista definitiva do candidato ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de administração, da carreira de técnico do trabalhador contratado por assalariamento da DSAJ, cujo aviso de abertura foi publicitado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 2 de Maio de 2013.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, 1 de Agosto de 2013.

A Directora dos Serviços, substituta, *Diana Costa*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Torna-se público que, ao abrigo disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontram afixadas, para consulta, no 19.º andar da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, e disponibilizada no *website* desta Direcção (www.dsaj.gov.mo), as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal da DSAJ, abertos por avisos publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 19 de Junho de 2013:

Um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de divulgação jurídica, da carreira de técnico;

Um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de acção social, da carreira de técnico.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, 1 de Agosto de 2013.

A Directora dos Serviços, substituta, *Diana Costa*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

Informa-se que nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontram afixadas, na Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), sita no 19.º andar do Edifício Administração Pública, Rua do Campo, n.º 162, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores da DSAJ, para o preenchimento dos seguintes lugares da DSAJ, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 10 de Julho de 2013:

I. Lugar do trabalhador contratado além do quadro:

Um lugar de técnico principal, 1.º escalão, área administrativa e financeira.



## II. 編制內人員空缺：

行政輔助範疇第一職階首席特級行政技術助理員兩缺。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一三年八月二日於法務局

局長 張永春

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

## II. Lugares do quadro:

Dois lugares de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, área de apoio administrativo.

As listas provisórias acima referidas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 2 de Agosto de 2013.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

## 身 份 證 明 局

## 公 告

為填補經由身份證明局以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員二缺，經於二零一三年七月三十一日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門南灣大馬路762-804號中華廣場二十樓身份證明局之行政暨財政處內，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年七月三十日於身份證明局

局長 黎英杰

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

## Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada e pode ser consultada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Identificação (DSI), sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 20.º andar, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação (DSI), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial da Macau n.º 27, II Série, de 3 de Julho de 2013.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 30 de Julho de 2013.

O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

## 印 務 局

## 名 單

印務局為填補印務局傳譯及翻譯人員特別職程第一職階顧問翻譯員一缺，經二零一三年六月十三日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考公告，現公佈應考人最後成績如下：

## IMPrensa OFICIAL

## Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, da carreira de regime especial de interpretação e tradução do quadro de pessoal da Imprensa Oficial, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 24, II Série, de 13 de Junho de 2013:

合格應考人:	分	<i>Candidato aprovado:</i>	valores
蘇有文.....	77.31	Sou Iao Man Vital Dias .....	77,31

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(行政法務司司長於二零一三年七月二十九日批示認可)

二零一三年七月二十四日於印務局

典試委員會：

主席：印務局處長 關淑玲

正選委員：印務局科長 鄧小蓮

教育暨青年局首席顧問高級技術員 陳繼春

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 29 de Julho de 2013).

Imprensa Oficial, aos 24 de Julho de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Kuan Sok Leng, chefe de divisão da Imprensa Oficial.

*Vogais efectivos:* Tang Sio Lin, chefe de secção da Imprensa Oficial; e

Chan Kai Chon, técnico superior assessor da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.

## 民政總署

### 公告

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，並按照二零一三年七月二十六日管理委員會會議所作之決議，現以審查文件方式進行限制性普通晉級開考，為填補民政總署以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員壹缺。

上述之開考通告張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心M字樓行政輔助部的佈告欄及於本署之內聯網、外聯網及行政公職局網頁內公佈，有關投考人之申請應自本公告在《澳門特別行政區公報》刊登後第一個工作日起計的十天內遞交。

二零一三年七月二十九日於民政總署

管理委員會代主席 黃有力

(是項刊登費用為 \$1,263.00)

## INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

### Anúncio

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração, na sessão realizada no dia 26 de Julho de 2013, se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), providos em regime de contrato além do quadro, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado nos Serviços de Apoio Administrativo do IACM, sitos na Calçada do Tronco Velho, n.º 14, Edifício Centro Oriental, «M», em Macau, bem como publicado na *intranet*, *internet* do IACM e *internet* dos SAEP, cujo prazo de apresentação das candidaturas é de dez dias, contados a partir do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 29 de Julho de 2013.

O Presidente do Conselho de Administração, substituto, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

## 退休基金會

## 公告

為填補退休基金會以編制外合同任用的行政技術助理員職程的第一職階首席行政技術助理員兩缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行晉級普通開考。有關開考通告正張貼在新口岸宋玉生廣場181至187號，光輝商業中心二十樓退休基金會行政及財政處內，並於本會及行政公職局網頁內公佈。報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

為填補退休基金會以編制外合同任用的技術輔導員職程的第一職階首席技術輔導員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行晉級普通開考。有關開考通告正張貼在新口岸宋玉生廣場181至187號，光輝商業中心二十樓退休基金會行政及財政處內，並於本會及行政公職局網頁內公佈。報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一三年八月一日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

(是項刊登費用為 \$1,605.00)

## 三十日告示

茲公佈，統計暨普查局已故第一職階一等統計技術員張錦成之遺孀梁彩麗現向本退休基金會申請遺屬撫卹金；如有人士認為具權利領取該項撫卹金，應自本告示刊登於《澳門特別行政區公報》之日起計三十日內，向本會申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

## FUNDO DE PENSÕES

## Anúncios

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira do Fundo de Pensões, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 181 a 187, Centro Comercial Brilhantismo, 20.º andar, e publicado na *internet* deste Fundo e dos SAFF, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado ao pessoal do Fundo de Pensões, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», para o preenchimento de dois lugares de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal do Fundo de Pensões, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira do Fundo de Pensões, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 181 a 187, Centro Comercial Brilhantismo, 20.º andar, e publicado na *internet* deste Fundo e dos SAFF, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado ao pessoal do Fundo de Pensões, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal do Fundo de Pensões, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Fundo de Pensões, 1 de Agosto de 2013.

A Presidente do Conselho de Administração, *Ieong Kim I.*

(Custo desta publicação \$ 1 605,00)

## Édito de 30 dias

Faz-se público que tendo Leong Choi Lai, viúva de Cheong Kam Sem, que foi técnico de estatística de 1.ª classe, 1.º escalão, da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, requerido a pensão de sobrevivência deixada pelo mesmo, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão, requerer a este Fundo de Pensões, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação do presente édito no *Boletim Oficial* da RAEM, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

二零一三年七月三十一日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

(是項刊登費用為 \$783.00)

Fundo de Pensões, aos 31 de Julho de 2013.

A Presidente do Conselho de Administração, *Jeong Kim I.*

(Custo desta publicação \$ 783,00)

## 經濟局

### 公告

茲通知，根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》、第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》及第231/2011號行政長官批示的規定，現以審查文件方式進行限制性普通晉級開考，以填補經濟局編制內人員行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員一缺。

上述開考通告已張貼於南灣羅保博士街一至三號澳門國際銀行大廈六樓經濟局行政暨財政處，並於本局及行政公職局網頁內公佈。投考報名表應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計十天內遞交。

二零一三年七月三十日於經濟局

局長 蘇添平

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

為填補經濟局編制內人員督察職程第一職階顧問督察一缺，經於二零一三年七月十七日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性普通晉級開考的廣告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，准考人臨時名單張貼在南灣羅保博士街一至三號（澳門國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一三年七月三十一日於經濟局

局長 蘇添平

(是項刊登費用為 \$783.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

### Anúncios

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Despacho do Chefe do Executivo n.º 231/2011, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia.

O aviso respeitante ao referido concurso encontra-se afixado no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da DSE, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, Edifício Banco Luso Internacional, 6.º andar, bem como pode ser consultado nos sítios da *internet* desta Direcção dos Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 30 de Julho de 2013.

O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng.*

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

Torna-se público que se encontra afixada, no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Economia, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar, Edifício Banco Luso Internacional, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de inspector assessor, 1.º escalão, da carreira de inspector do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 17 de Julho de 2013, nos termos definidos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 31 de Julho de 2013.

O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng.*

(Custo desta publicação \$ 783,00)



## 財 政 局

## 告 示

## 2012年度職業稅可課稅收益核定事宜

2012年度職業稅第一組（散工及僱員）及第二組（自由及專門職業）納稅人的可課稅收益已經核定。

根據《職業稅章程》第二十三條第一款之規定，納稅人可於八月十六日至三十日辦公時間內，親臨本局職業稅中心索閱有關核定結果；而已登記為本局“電子服務”用戶者，亦可透過該系統查詢上述年度的工作收益狀況（財政局網頁：[www.dsf.gov.mo](http://www.dsf.gov.mo)）。

倘對核定之可課稅收益有異議，根據上述章程第七十九條第二款之規定，納稅人應於八月三十日前或在有關收益評定通知書之郵遞掛號日起計二十天內以書面形式向複評委員會提出申駁。

二零一三年七月二十三日於財政局

局長 江麗莉

（是項刊登費用為 \$1,224.00）

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

## Edital

*Fixação do rendimento colectável do imposto profissional respeitante ao exercício de 2012*

Faz-se saber que, o apuramento do rendimento colectável dos contribuintes do 1.º grupo (assalariados e empregados por conta de outrem) e do 2.º grupo (profissões liberais e técnicas) do imposto profissional, respeitante ao exercício de 2012, já se encontra concluído.

De harmonia com o disposto no artigo 23.º, n.º 1, do Regulamento do Imposto Profissional, que no Núcleo do Imposto Profissional destes Serviços, de 16 a 30 de Agosto e durante as horas de expediente, o rendimento colectável apurado estará patente ao exame dos respectivos contribuintes, podendo os contribuintes inscritos como utilizadores do «Serviço Electrónico» destes Serviços examiná-lo através da página electrónica da DSF ([www.dsf.gov.mo](http://www.dsf.gov.mo)).

Caso não se conformem com o rendimento fixado, os contribuintes podem reclamar, por forma escrita, para a Comissão de Revisão até 30 de Agosto, não terminado, porém, o prazo, sem que hajam decorridos vinte dias sobre a data do registo dos avisos postais enviados aos contribuintes, nos termos do artigo 79.º, n.º 2, do mesmo Regulamento.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 23 de Julho de 2013.

A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

## 統 計 暨 普 查 局

## 公 告

統計暨普查局為填補以下空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規定，以文件審閱及有限制方式，為統計暨普查局之公務人員進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在宋玉生廣場411-417號“皇朝廣場”十七樓統計暨普查局內，並於統計暨普查局網頁及行政公職局網頁內公佈，而遞交報考申請表之期限為十日，自本公告公佈在《澳門特別行政區公報》後的第一個工作日起計算：

編制外合同人員空缺：

1. 技術員組別之第一職階特級技術員一缺；

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

## Anúncio

Informa-se que se encontram afixados, na Direcção dos Serviços de Estatística e Censos (DSEC), sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.os 411-417, Edifício «Dynasty Plaza», 17.º andar, e publicados na *internet* da DSEC e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, os avisos referentes a abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores da DSEC, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento dos seguintes lugares:

Lugares dos trabalhadores contratados além do quadro:

1. Um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico;



2. 技術員組別之第一職階一等技術員四缺。

二零一三年七月二十四日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

(是項刊登費用為 \$1,331.00)

2. Quatro lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 24 de Julho de 2013.

A Directora dos Serviços, *Kong Pek Fong*.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

## 勞工事務局

### 名單

勞工事務局通過以審查文件方式，為編制人員進行技術員職程第一職階首席特級技術員一缺的限制性晉級普通開考公告已於二零一三年五月二十九日在《澳門特別行政區公報》第二十二期第二組內公佈，現根據八月八日第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第五款規定，公佈最後成績名單。

合格應考人:	分
徐麗芬 .....	88.06

按照上述行政法規第二十八條規定，投考人可在本名單公佈之日起十個工作日期間向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年七月二十二日經濟財政司司長批示認可)

二零一三年七月十七日於勞工事務局

典試委員會：

主席：廳長 鄧月微

正選委員：一等高級技術員 張璋

候補委員：二等高級技術員 李國彥

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

### 公告

勞工事務局根據八月三日第14/2009號法律《公務人員職程制度》及八月八日第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

### Lista

Faz-se público, nos termos do n.º 5 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», de 8 de Agosto, a lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de técnico do pessoal do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 29 de Maio de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Choi Lai Fan .....	88,06

Nos termos do artigo 28.º do supracitado regulamento administrativo, o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Julho de 2013).

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 17 de Julho de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Tang Ut Mei, chefe de departamento.

*Vogal efectivo:* Cheung Wai, técnica superior de 1.ª classe.

*Vogal suplente:* Lee Kuok In, técnico superior de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

### Anúncios

Faz-se público que se acham abertos os seguintes concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, nos termos definidos no «Regime

及晉級培訓》的規定，現以審查文件方式，為勞工事務局以編制外合同任用的人員進行下列限制性晉級普通開考：

- 一、高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺；
- 二、技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員三缺。

上述開考通告張貼於澳門馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈二樓本局行政財政處以及本局網頁及行政公職局網頁以供查閱。

凡具備第14/2009號法律第十四條第一款（二）項所規定條件的勞工事務局以編制外合同任用的人員均可報考，報考期限為十日，由本公告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計。

二零一三年七月二十六日於勞工事務局

局長 黃志雄

（是項刊登費用為 \$1,390.00）

勞工事務局根據八月三日第14/2009號法律《公務人員職程制度》及八月八日第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現以審查文件方式，為勞工事務局以編制外合同任用的人員進行技術員職程第一職階特級技術員一缺的限制性晉級普通開考。

上述開考通告張貼於澳門馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈二樓本局行政財政處以及本局網頁及行政公職局網頁以供查閱。

凡具備第14/2009號法律第十四條第一款（二）項所規定條件的勞工事務局編制外合同人員均可報考，報考期限為十日，由本公告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計。

二零一三年七月三十一日於勞工事務局

局長 黃志雄

（是項刊登費用為 \$1,087.00）

das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», estipulado pela Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, e no «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», estipulado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto:

1. Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior;
2. Três lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico.

Os avisos dos concursos acima referidos encontram-se afixados na Divisão Administrativa e Financeira destes Serviços, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279, Edifício «Advance Plaza», 2.º andar, Macau, bem como nos sítios da *internet* destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

Podem candidatar-se os contratados além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, que reúnam as condições estipuladas na alínea 2) do n.º 1 do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 26 de Julho de 2013.

O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico para o pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, nos termos definidos no «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», estipulado pela Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, e no «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», estipulado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto.

Os avisos dos concursos acima referidos encontram-se afixados na Divisão Administrativa e Financeira destes Serviços, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279, Edifício «Advance Plaza», 2.º andar, Macau, bem como nos sítios da *internet* destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

Podem candidatar-se os contratados além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, que reúnam as condições estipuladas na alínea 2) do n.º 1 do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 31 de Julho de 2013.

O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

## 人力資源辦公室

## 公告

為填補經由人力資源辦公室以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員壹缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在澳門羅理基博士大馬路614A-640號龍成大廈九樓本辦公室告示板，並於本辦公室網頁及行政公職局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一三年七月三十一日於人力資源辦公室

主任 盧瑞冰

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

## GABINETE PARA OS RECURSOS HUMANOS

## Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Gabinete para os Recursos Humanos (GRH), sito na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues n.ºs 614A-640, Edif. Long Cheng, 9.º andar, e publicado nas páginas electrónicas do GRH e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do GRH, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal do GRH, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 31 de Julho de 2013.

A Coordenadora do Gabinete, *Lou Soi Peng*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

## 澳門保安部隊事務局

## 名單

澳門保安部隊事務局為填補編制外合同人員第一職階首席技術員一缺，經於二零一三年六月十九日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
林慧儀.....	79.75

根據第23/2011號行政法規第二十八條規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

(經二零一三年七月二十五日保安司司長批示確認)

二零一三年七月二十四日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局首席技術員 高小菊

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

## Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 19 de Junho de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lam Wai I.....	79,75

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 25 de Julho de 2013).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 24 de Julho de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Kou Sio Kok, técnico principal da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

委員：澳門保安部隊事務局首席技術員 溫景歡

教育暨青年局二等高級技術員 黃健樑

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

*Vogais:* Wan Keng Fun, técnico principal da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Wong Kin Leung, técnico superior de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

## 公 告

澳門保安部隊事務局為填補編制外合同人員第一職階首席行政技術助理員兩缺，經於二零一三年七月三日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年七月二十四日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局一等技術輔導員 麥詠珊

委員：澳門保安部隊事務局二等技術輔導員 劉玉弟

行政公職局二等翻譯員 周凌鋒

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

## Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de dois lugares de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 3 de Julho de 2013.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 24 de Julho de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Mak Veng San, adjunto-técnico de 1.ª classe da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

*Vogais:* Lao Iok Tai, adjunto-técnico de 2.ª classe da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Chau Leng Fong, intérprete-tradutor de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

## 司 法 警 察 局

### 公 告

為填補司法警察局人員編制內刑事技術輔導員職程的第一職階首席專業刑事技術輔導員一缺，經於二零一三年七月三日第二十七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登公告，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，公佈投考人臨時名單，並已張貼於司法警察局總部新華大廈十八樓人事及行政處及上載於本局網站內，以供查閱。

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

### Anúncios

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada para consulta, na sede da Polícia Judiciária, na Divisão de Pessoal e Administrativa, 18.º andar do Edf. Xin Hua, bem como no *website* desta Polícia, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de criminalística especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico de criminalística do quadro de pessoal da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 3 de Julho de 2013.



根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一三年七月三十一日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

為填補司法警察局人員編制內技術員職程之第一職階二等技術員(電子及自動化範疇)四缺，經於二零一三年一月二十三日第四期第二組《澳門特別行政區公報》刊登之通告，以考核方式進行普通對外入職開考。現根據第23/2011號行政法規第十九條第二款的規定公佈，投考人確定名單已張貼於澳門友誼大馬路823號司法警察局大樓地下行政輔助中心(長崎街入口)以供查閱，或可瀏覽本局網站www.pj.gov.mo。

知識考試(筆試)將於二零一三年八月三十一日(星期六)下午二時三十分，在澳門高樓街三十六號天主教海星中學(近阿婆井前地)內進行，為時三小時。准考人須於考試舉行前二十分鐘到達上述地點。

二零一三年八月二日於司法警察局

代局長 張玉英

(是項刊登費用為 \$989.00)

為填補司法警察局人員編制內刑事偵查人員組別的第一職階二等刑事偵查員九十缺，經二零一二年七月十一日第二十八期第二組《澳門特別行政區公報》刊登之通告，以考核方式進行普通對外入職開考，取錄合格者就讀培訓課程和進行實習。現根據第23/2011號行政法規第二十七條第二款的規定公佈，心理測驗及格並獲准進入面試之准考人名單已張貼於澳門友誼大馬路823號司法警察局大樓地下行政輔助中心(長崎街入口)，並可透過設置於本局路氹分局地下的“資訊亭”查閱，或可瀏覽本局網站：www.pj.gov.mo。

同時根據上述行政法規第二十八條第一款及第二款的規定，

A lista acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Polícia Judiciária, aos 31 de Julho de 2013.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, para consulta, no Núcleo de Apoio Administrativo, no rés-do-chão do Edifício da Polícia Judiciária, sito na Avenida da Amizade, n.º 823, Macau (entrada junto à Rua de Nagasaki), bem como no *website* desta Polícia [www.pj.gov.mo](http://www.pj.gov.mo), a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de quatro lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área de electrónica e automatização, do quadro da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 4, II Série, de 23 Janeiro de 2013.

A prova de conhecimentos (prova escrita) com a duração de três horas, terá lugar no Colégio Católico Estrela do Mar (perto do Largo do Lilau), sito na Rua do Padre António, n.º 36, em Macau, no dia 31 de Agosto de 2013, sábado, pelas 14,30 horas. Os candidatos admitidos deverão comparecer no local acima indicado, 20 minutos antes da realização da mesma prova.

Polícia Judiciária, aos 2 de Agosto de 2013.

A Directora, substituta, *Cheong Ioc Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, para consulta, no Núcleo de Apoio Administrativo, no rés-do-chão do Edifício da Polícia Judiciária, sito na Avenida da Amizade, n.º 823, Macau (entrada junto a Rua de Nagasaki), bem como no quiosque de informações instalado no rés-do-chão da Delegação do COTAI (e também no *website* desta Polícia: [www.pj.gov.mo](http://www.pj.gov.mo)), a lista dos candidatos aprovados no exame psicológico e admitidos na entrevista profissional ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para a admissão dos candidatos considerados aptos, com destino à frequência do curso de formação e respectivo estágio, com vista ao preenchimento de noventa lugares de investigador criminal de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro de pessoal da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 11 de Julho de 2012.

Nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 28.º do regulamento acima referido, os candidatos podem interpor recurso, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação do anúncio no



投考者可自本名單公告在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內，就本名單向許可開考的實體提起上訴。

二零一三年八月二日於司法警察局

代局長 張玉英

(是項刊登費用為 \$1,263.00)

*Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* referente à presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

Polícia Judiciária, aos 2 de Agosto de 2013.

A Directora, substituta, *Cheong Ioc Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

## 澳 門 監 獄

### 名 單

根據保安司司長於二零一二年十月二十九日作出之批示，並經於二零一二年十二月二十六日第五十二期第二組《澳門特別行政區公報》內刊登開考通告，澳門監獄以考核方式進行普通限制性晉升開考，錄取及格及得分最高的前十一名投考人修讀培訓課程，並在修讀完成後，成績及格的投考人依次填補澳門監獄人員編制內獄警隊伍職程第一職階警長十一缺；現公佈各項甄選方法的得分如下：

及格之投考人：

排名	投考人編號	姓名	得分
1.º	AU0014	劉婉薇.....	14.606
2.º	AU0008	高世豪.....	13.996
3.º	AU0012	陳偉銓.....	13.401
4.º	AU0001	黃表成.....	12.936
5.º	AU0018	梁慕然.....	12.635
6.º	AU0016	陳玉林.....	12.545
7.º	AU0011	梁銘隆.....	12.530
8.º	AU0007	溫德良.....	12.516
9.º	AU0009	吳永強.....	12.506
10.º	AU0005	陳光漢.....	12.485
11.º	AU0013	程立斌.....	12.475
12.º	AU0010	崔展文.....	12.435
13.º	AU0020	吳建國.....	12.271
14.º	AU0015	黃德同.....	12.220
15.º	AU0006	張耀明.....	12.115
16.º	AU0002	鮑劍雄.....	12.016
17.º	AU0003	譚錦亨.....	11.785
18.º	AU0004	溫志明.....	11.345

按照第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考者可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

## ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

### Lista

Das classificações obtidas a partir da aplicação dos métodos de selecção dos candidatos ao concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado, para a admissão dos primeiros onze candidatos considerados aptos e melhores classificados, com destino à frequência do curso de formação, para o preenchimento, segundo a ordenação classificativa dos candidatos aprovados no referido curso, de onze vagas de chefe, 1.º escalão, do quadro de pessoal do corpo de guardas prisionais do Estabelecimento Prisional de Macau, aberto por despacho de 29 de Outubro de 2012, do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, cujo aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 52, II Série, de 26 de Dezembro de 2012:

*Candidatos aprovados:*

Ordem	N.º de candidato	Nome	valores
1.º	AU0014	Lao Im Mei.....	14,606
2.º	AU0008	Ko Sai Hou.....	13,996
3.º	AU0012	Chan Vai Chun.....	13,401
4.º	AU0001	Vong Pio Seng.....	12,936
5.º	AU0018	Leong Mou In.....	12,635
6.º	AU0016	Chan Iok Lam.....	12,545
7.º	AU0011	Leong Meng Lung.....	12,530
8.º	AU0007	Van Tak Leong.....	12,516
9.º	AU0009	Ng Weng Keong.....	12,506
10.º	AU0005	Chan Kuong Hon.....	12,485
11.º	AU0013	Cheng Lap Pan.....	12,475
12.º	AU0010	Chui Chin Man.....	12,435
13.º	AU0020	Ung Kin Kok.....	12,271
14.º	AU0015	Wong Tak Tong.....	12,220
15.º	AU0006	Cheong Io Meng.....	12,115
16.º	AU0002	Pao Kim Hong.....	12,016
17.º	AU0003	Tam Kam Hang.....	11,785
18.º	AU0004	Wan Chi Meng.....	11,345

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(經保安司司長於二零一三年七月二十九日的批示認可)

二零一三年七月二十三日於澳門監獄

典試委員會：

主席：人力資源處處長 仇惠珊

正選委員：保安及看守處處長 李長宏

組織及資訊處處長 曾文威

(是項刊登費用為 \$2,319.00)

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 29 de Julho de 2013).

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 23 de Julho de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Chao Wai San, chefe da Divisão de Recursos Humanos.

*Vogais efectivos:* Lei Cheong Wang, chefe da Divisão de Segurança e Vigilância; e

Chang Man Wai, chefe da Divisão de Organização e Informática.

(Custo desta publicação \$ 2 319,00)

## 公告

## Anúncios

為填補澳門監獄以下職位空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件方式進行普通限制性晉級開考：

以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階一高等級技術員一缺；

以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員一缺；

以編制外合同任用的行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員一缺。

有關開考通告正張貼在澳門路環竹灣馬路聖方濟各街澳門監獄行政樓地下告示板，並於本監獄網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個工作日起計十天內作出。

二零一三年七月三十日澳門監獄

獄長 李錦昌

(是項刊登費用為 \$1,263.00)

澳門監獄以散位合同方式填補技術工人職程第一職階技術工人(廚房工場範疇)一缺，經於二零一三年三月六日第十期第二組《澳門特別行政區公報》內刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、

Faz-se público que nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos, se acham abertos os seguintes concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos lugares do Estabelecimento Prisional de Macau seguintes:

Um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, de contrato além do quadro;

Um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, de contrato além do quadro;

Um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, de contrato além do quadro.

Os avisos respeitantes aos referidos concursos encontram-se afixados no quadro de anúncios do rés-do-chão do Edifício Administrativo do Estabelecimento Prisional de Macau, sito na Rua de S. Francisco, s/n Coloane, Macau, e publicados no *website* do EPM. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 30 de Julho de 2013.

O Director, *Lee Kam Cheong*.

(Custo desta publicação \$ 1 236,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontram afixados, a partir da data da publicação do presente anúncio, no quadro de anúncio do Centro de Atendimento e Informação do EPM, sito na Ave-

甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定公佈，知識考試（第一階段）成績名單、知識考試（第二階段）及專業面試通告於本公告公佈之日起張貼於澳門南灣大馬路中華廣場8樓A座澳門監獄服務諮詢中心，並同時上載於本監獄網頁（[www.epm.gov.mo](http://www.epm.gov.mo)）。

根據第23/2011號行政法規第二十八條第一款及第二款的規定，被除名及被淘汰的投考者可自本名單公佈之日起計十個工作日內，就被除名一事向許可開考的實體提起上訴。

二零一三年七月三十日於澳門監獄

典試委員會主席 吳郁旺

（是項刊登費用為 \$1,155.00）

nida da Praia Grande, China Plaza, 8.º andar «A», Macau e publicados na página electrónica deste Estabelecimento Prisional ([www.epm.gov.mo](http://www.epm.gov.mo)), a lista classificativa da prova de conhecimentos (1.ª fase) e o aviso da prova de conhecimentos (2.ª fase) e da entrevista profissional do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento, em regime de assalariamento, de um lugar de operário qualificado, 1.º escalão, área da oficina de cozinha, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 6 de Março de 2013.

Nos termos do n.º 1 e n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos excluídos podem recorrer da exclusão no prazo de dez dias úteis, contados da data da publicação da supramencionada lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 30 de Julho de 2013.

O Presidente do júri, *Ng Iok Wong*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

## 衛生局

### 公告

為填補衛生局以編制外合同任用的診療技術員職程第一職階二等診療技術員（藥劑職務範疇）十七缺，經二零一三年五月二十二日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款的規定公佈，投考人確定名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁<http://www.ssm.gov.mo>，以供查閱。

二零一三年七月三十一日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$920.00）

### 通告

第17/P/2013號公開招標

根據社會文化司司長於二零一三年七月二十二日作出的批示，為取得“向衛生局提供腹膜透析機租賃服務”進行公開招標。有意投標者可從二零一三年八月七日起，於辦公日上午九時

## SERVIÇOS DE SAÚDE

### Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível no *website* destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>, a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dezassete lugares de técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, área funcional farmacêutica, da carreira de técnico de diagnóstico e terapêutica, providos em regime de contrato além do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 22 de Maio de 2013.

Serviços de Saúde, aos 31 de Julho de 2013.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

### Avisos

Concurso Público n.º 17/P/2013

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Julho de 2013, se encontra aberto o concurso público para «Prestação de serviços de aluguer de equipamentos para Sistema Automático de

至下午一時及下午二時三十分至五時三十分，前往位於東望洋新街335號衛生局行政大樓一樓本局物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付澳門幣貳拾柒元正（\$27.00）以取得本次招標的招標方案和承投規則影印本，亦可於本局網頁（[www.ssm.gov.mo](http://www.ssm.gov.mo)）內免費下載。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下（R/C）本局文書科。遞交投標書之截止時間為二零一三年九月二日下午五時四十五分。

開標將於二零一三年九月三日上午十時在位於仁伯爵綜合醫院側之“博物館”舉行。

投標者需以現金或支票的形式，向本局司庫科繳交澳門幣貳拾貳萬元正（\$220,000.00），或以抬頭人/受益人為“衛生局”的等額銀行擔保/保險擔保，作為臨時擔保。

二零一三年七月三十日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$1,566.00）

#### 第18/P/2013號公開招標

根據行政長官及社會文化司司長分別於二零一三年五月六日及七月二十四日作出的批示，為取得“向衛生局供應疫苗”進行公開招標。有意投標者可從二零一三年八月七日起，於辦公日上午九時至下午一時及下午二時三十分至五時三十分，前往位於東望洋新街335號衛生局行政大樓一樓本局物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付澳門幣伍拾貳元正（\$52.00）以取得本次招標的招標方案和承投規則影印本，亦可於本局網頁（[www.ssm.gov.mo](http://www.ssm.gov.mo)）內免費下載。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下（R/C）本局文書科。遞交投標書之截止時間為二零一三年九月五日下午五時四十五分。

開標將於二零一三年九月六日上午十時在位於仁伯爵綜合醫院側之“博物館”舉行。

Diálise Peritoneal aos Serviços de Saúde», cujo programa do concurso e o caderno de encargos se encontram à disposição dos interessados desde o dia 7 de Agosto de 2013, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Económico destes Serviços, sita na Rua Nova à Guia, n.º 335, Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, 1.º andar, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento de \$27,00 (vinte e sete patacas), a título de custo das respectivas fotocópias ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela *internet* no *website* dos S.S. ([www.ssm.gov.mo](http://www.ssm.gov.mo)).

As propostas serão entregues na Secção de Expediente Geral destes Serviços, situada no r/c do Centro Hospitalar Conde de São Januário e o respectivo prazo de entrega termina às 17,45 horas do dia 2 de Setembro de 2013.

O acto público deste concurso terá lugar no dia 3 de Setembro de 2013, pelas 10,00 horas, na sala do «Museu», situada junto ao CHCSJ.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$220 000,00 (duzentas e vinte mil patacas) a favor dos Serviços de Saúde, mediante depósito, em numerário ou em cheque, na Secção de Tesouraria destes Serviços ou através da garantia bancária/seguro-caução de valor equivalente.

Serviços de Saúde, aos 30 de Julho de 2013.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

#### Concurso Público n.º 18/P/2013

Faz-se público que, por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo e do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, respectivamente, de 6 de Maio de 2013 e 24 de Julho de 2013, se encontra aberto o concurso público para o «Fornecimento de vacinas aos Serviços de Saúde», cujo programa do concurso e o caderno de encargos se encontram à disposição dos interessados desde o dia 7 de Agosto de 2013, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Económico destes Serviços, sita na Rua Nova à Guia, n.º 335, Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, 1.º andar, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento de \$52,00 (cinquenta e duas patacas), a título de custo das respectivas fotocópias ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela *internet* no *website* dos S.S. ([www.ssm.gov.mo](http://www.ssm.gov.mo)).

As propostas serão entregues na Secção de Expediente Geral destes Serviços, situada no r/c do Centro Hospitalar Conde de São Januário e o respectivo prazo de entrega termina às 17,45 horas do dia 5 de Setembro de 2013.

O acto público deste concurso terá lugar no dia 6 de Setembro de 2013, pelas 10,00 horas, na sala do «Museu», situada junto ao CHCSJ.

投標者需以現金或支票的形式，向本局司庫科繳交澳門幣壹拾萬元正(\$100,000.00)，或以抬頭人/受益人為“衛生局”的等額銀行擔保/保險擔保，作為臨時擔保。

二零一三年七月三十日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

按照本人於二零一三年七月三十日之批示，下列人士被委任為黎裕忠醫生及黃子秉醫生投考全科專科最後評核考試(根據三月十五日第8/99/M號法令)之典試委員會成員：

典試委員會之組成：

主席：黑沙環衛生中心主治醫生 羅子超

正選委員：香港醫學專科學院代表 蔡惠宏

筷子基衛生中心主治醫生 陸美娟

候補委員：塔石衛生中心主治醫生 林果

筷子基衛生中心主治醫生 區德偉

考試日期：二零一三年八月十二日及十三日

考試地點：衛生局技術協調室會議室(澳門新口岸宋玉生廣場335-341號獲多利中心6樓)

二零一三年八月一日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$100 000,00 (cem mil patacas) a favor dos Serviços de Saúde, mediante depósito, em numerário ou em cheque, na Secção de Tesouraria destes Serviços ou através da garantia bancária/seguro-caução de valor equivalente.

Serviços de Saúde, aos 30 de Julho de 2013.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

Por despacho do signatário, de 30 de Julho de 2013, é nomeado os membros do júri para a realização do exame de avaliação final de graduação em clínica geral dos médicos Lai U Chong e Wong Chi Peng (Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março).

O júri do presente concurso terá a seguinte composição:

*Presidente:* Dr. Luo Tze Chao, médico assistente do Centro de Saúde de Areia Preta.

*Vogais efectivos:* Prof. Gene Tsoi, representante da Academia de Medicina de Hong Kong; e

Dr. Lok Mei Kun, médico assistente do Centro de Saúde de Fai Chi Kei.

*Vogais suplentes:* Dr. Lam Kuo, médico assistente do Centro de Saúde de Tap Seac; e

Dr. Au Tak Wai, médico assistente do Centro de Saúde de Fai Chi Kei.

*Data do exame:* 12 e 13 de Agosto de 2013.

*Local do exame:* Sala de reunião do Gabinete de Coordenação Técnica dos Serviços de Saúde (Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, 335-341, Edifício «Centro Hotline», 6.º andar, Macau).

Serviços de Saúde, 1 de Agosto de 2013.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

## 教育暨青年局

### 公告

教育暨青年局為填補數位合同人員以下空缺，經於二零一三年三月十三日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告，現根據第23/2011號行

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

### Anúncios

Faz-se público que podem ser consultadas, na Avenida D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar (e também no *website* desta Direcção de Serviços: <http://www.dsej.gov.mo>), as informações referentes à realização da entrevista profissional dos candidatos admitidos aos concursos comuns, de ingresso externo, de pres-



政法規第二十七條第二款的規定，專業面試的相關資料已張貼在約翰四世大馬路7-9號一樓（或可瀏覽本局網頁：[http:// www.dsej.gov.mo](http://www.dsej.gov.mo)）以供查閱：

第一職階技術工人（視聽設備機械工範疇）六缺；

第一職階技術工人（水喉工範疇）一缺；

第一職階技術工人（電工範疇）四缺；

第一職階技術工人（助理管理員範疇）十一缺；

第一職階勤雜人員（雜役範疇）十缺；

第一職階勤雜人員（門工範疇）三缺；

第一職階勤雜人員（園丁範疇）一缺；

第一職階勤雜人員（廚師範疇）一缺。

二零一三年七月三十日於教育暨青年局

局長 梁勵

（是項刊登費用為 \$1,566.00）

教育暨青年局為填補以下空缺，經於二零一三年七月十七日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性的晉級普通開考的公告，現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，臨時名單張貼在約翰四世大馬路7-9號一樓以供查閱：

編制外合同第一職階 高級技術員人員組別一等高級技術員二缺。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單即視作確定名單。

二零一三年七月三十一日於教育暨青年局

局長 梁勵

（是項刊登費用為 \$852.00）

根據第14/2009號法律、第23/2011號行政法規及第231/2011號行政長官批示的規定，現以審查文件方式，為教育暨青年局公務人員進行下列限制性的晉級普通開考：

tação de provas, para o preenchimento dos seguintes lugares do pessoal de contrato de assalariamento da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 13 de Março de 2013, nos termos do artigo 27.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

Seis lugares de operário qualificado, 1.º escalão, área de mecânico de equipamentos audiovisuais;

Um lugar de operário qualificado, 1.º escalão, área de canalizador;

Quatro lugares de operário qualificado, 1.º escalão, área de electricista;

Onze lugares de operário qualificado, 1.º escalão, área de fiel auxiliar;

Dez lugares de auxiliar, 1.º escalão, área de servente;

Três lugares de auxiliar, 1.º escalão, área de porteiro;

Um lugar de auxiliar, 1.º escalão, área de jardineiro;

Um lugar de auxiliar, 1.º escalão, área de cozinheiro.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 30 de Julho de 2013.

A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

Faz-se público que se encontra afixada e pode ser consultada, na Avenida de D. João IV, n.os 7-9, 1.º andar, a lista provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento dos seguintes lugares da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 17 de Julho de 2013, nos termos do artigo 18.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

Dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do contrato além do quadro.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, ao abrigo do artigo 18.º, n.º 5, do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 31 de Julho de 2013.

A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

Faz-se público que se acham abertos os seguintes concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), nos termos definidos na Lei n.º 14/2009, no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 e no Despacho do Chefe do Executivo n.º 231/2011:

編制外合同技術員人員組別第一職階一等技術員一缺，有關開考專為教育暨青年局編制外合同技術員人員組別二等技術員而舉行。

編制外合同技術輔助人員組別第一職階一等技術輔導員一缺，有關開考專為教育暨青年局編制外合同技術輔助人員組別二等技術輔導員而舉行。

上述開考通告已張貼在約翰四世大馬路7-9號一樓，以及在本局和行政公職局網頁內公佈。

投考報名表應自緊接本公告在《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計十日內遞交。

二零一三年七月三十一日於教育暨青年局

局長 梁勵

(是項刊登費用為 \$1,263.00)

Um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico do contrato além do quadro. O respectivo concurso destina-se aos técnicos de 2.ª classe, do grupo de pessoal técnico do contrato além do quadro da DSEJ;

Um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do contrato além do quadro. O respectivo concurso destina-se aos adjuntos-técnicos de 2.ª classe, do grupo de pessoal técnico de apoio do contrato além do quadro da DSEJ.

Os avisos de abertura dos referidos concursos encontram-se afixados na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, e ainda publicados no sítio da *internet* da DSEJ e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 31 de Julho de 2013.

A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

## 旅遊局

### 公告

為旅遊局以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階首席高級技術員兩缺以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，開考公告經於二零一三年七月十日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局告示板及本局網頁 (<http://industry.macautourism.gov.mo>) 以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年七月三十日於旅遊局

代局長 Manuel Gonçalves Pires Júnior

(是項刊登費用為 \$989.00)

為旅遊局以個人勞動合同任用的技術員職程第一職階一等技術員一缺以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，開考

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

### Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no quadro de informação da Direcção dos Serviços de Turismo, sito na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot Line», 12.º andar, Macau, e na página electrónica destes Serviços (<http://industry.macautourism.gov.mo>), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, providos em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 10 de Julho de 2013.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do regulamento administrativo supracitado.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 30 de Julho de 2013.

O Director dos Serviços, substituto, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no quadro de informação da Direcção dos Serviços de Tu-

公告經於二零一三年七月十日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局告示板及本局網頁 (<http://industry.macautourism.gov.mo>) 以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年七月三十日於旅遊局

代局長 Manuel Gonçalves Pires Júnior

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

rismo, sito na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot Line», 12.º andar, Macau, e na página electrónica destes Serviços (<http://industry.macautourism.gov.mo>), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, provido por contrato individual de trabalho da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 10 de Julho de 2013.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do regulamento administrativo supracitado.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 30 de Julho de 2013.

O Director dos Serviços, substituto, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

## 社會工作局

### 公告

根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，現將本局填補編制外合同高級技術員職程心理學範疇第一職階顧問高級技術員一缺，以審查文件和限制性的方式進行普通晉級開考的准考人臨時名單張貼於西墳馬路六號社會工作局人力資源科，以供有關人士於辦公時間內查閱。准考人亦可於本局的網頁 <http://www.ias.gov.mo> 查閱有關臨時名單。開考通告的公告載於二零一三年七月三日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據第23/2011號行政法規第十八條第五款之規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一三年七月二十九日於社會工作局

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 區潔瑩

正選委員：顧問高級技術員 陳若莉（行政公職局指定）

候補委員：首席顧問高級技術員 黎絮珍

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

## INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

### Anúncios

Faz-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, a lista provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, área de psicologia, da carreira de técnico superior do pessoal contratado além do quadro do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 3 de Julho de 2013, na Secção de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, durante as horas de expediente, para efeitos de consulta dos interessados, podendo também os candidatos admitidos consultar a lista provisória no *website* do IAS <http://www.ias.gov.mo>.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Instituto de Acção Social, aos 29 de Julho de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Ao Kit Ieng, técnica superior assessora.

*Vogal efectiva:* Chan Ieok Lei, técnica superior assessora (pelos SAFF).

*Vogal suplente:* Suzanne Lai, técnica superior assessora principal.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

根據第23/2011號行政法規第十八條第三款之規定，現將本局填補編制內高級技術員職程社會工作範疇第一職階首席顧問高級技術員兩缺，以文件審閱、有限制的方式進行普通晉級開考的准考人臨時名單張貼於西墳馬路六號社會工作局人力資源科，以供有關人士於辦公時間內查閱。准考人亦可於本局的網頁 <http://www.ias.gov.mo> 查閱有關臨時名單。開考通告的公告載於二零一三年七月十日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據第23/2011號行政法規第十八條第五款之規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一三年七月二十九日於社會工作局

典試委員會：

主席：廳長 區志強

正選委員：首席顧問高級技術員 何麗貞

首席顧問高級技術員 梁艷蘭（行政公職局指定）

（是項刊登費用為 \$1,057,00）

根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，現將本局填補本局編制內行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員兩缺，以文件審查和限制性的方式進行普通晉級開考的准考人臨時名單張貼於西墳馬路六號社會工作局人力資源科，以供有關人士於辦公時間內查閱。准考人亦可於本局的網頁 <http://www.ias.gov.mo> 查閱有關臨時名單。開考通告的公告載於二零一三年七月三十一日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據第23/2011號行政法規第十八條第五款之規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一三年八月一日於社會工作局

典試委員會：

主席：普通科醫生 黃蔚蔚

正選委員：特級技術輔導員 Leonel Luis de Almeida

一等高級技術員 梁家裕（行政公職局指定）

（是項刊登費用為 \$1,087,00）

Faz-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada a lista provisória referente ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, área de serviço social, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 28, II Série, de 10 de Julho de 2013, na Secção de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, durante as horas de expediente, para efeitos de consulta dos interessados, podendo também os candidatos admitidos consultar a lista provisória no *website* do IAS <http://www.ias.gov.mo>.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Instituto de Acção Social, aos 29 de Julho de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Au Chi Keung, chefe de departamento.

*Vogais efectivas:* Ho Lai Cheng, técnica superior assessora principal; e

Leong Im Lan, técnica superior assessora principal (pelos SAFP).

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

Faz-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada a lista provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 28, II Série, de 10 de Julho de 2013, na Secção de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, durante as horas de expediente, para efeitos de consulta dos interessados, podendo também os candidatos admitidos consultar a lista provisória no *website* do IAS <http://www.ias.gov.mo>.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Instituto de Acção Social, 1 de Agosto de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Wong Wai Wai, médica geral.

*Vogais efectivos:* Leonel Luís de Almeida, adjunto-técnico especialista; e

Leong Ka U, técnico superior de 1.ª classe (pelos SAFP).

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)



## 體育發展局

## 公告

根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，現將填補體育發展局編制外合同人員第一職階一等高級技術員一缺，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的准考人臨時名單張貼在澳門羅理基博士大馬路綜藝館第一座四字樓體育發展局行政財政處，並於本局網頁內公佈。有關開考的公告已刊登於二零一三年七月三日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規的規定，現以審查文件及有限制方式，為體育發展局人員進行普通晉級開考，以填補下列空缺：

## 1. 編制外合同人員：

第一職階首席高級技術員一缺；

第一職階首席技術員一缺；

第一職階首席技術輔導員一缺。

## 2. 個人勞動合同人員：

第一職階特級技術員一缺。

上述開考通告張貼在澳門羅理基博士大馬路綜藝館第一座四字樓體育發展局行政財政處，並於本局及行政公職局網頁內公佈，報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一三年七月三十一日於體育發展局

代局長 戴祖義

(是項刊登費用為 \$1,771.00)

## 公開招標

「為體育發展局總部及西翼大樓提供清潔服務」

按照七月六日第63/85/M號法令第十三條的規定，並根據社會文化司司長於二零一三年七月二十四日的批示，體育發展局現

## INSTITUTO DO DESPORTO

## Anúncios

Faz-se público que se encontra afixada, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, na Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto (ID), sita na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Edifício Complementar do Fórum, bloco 1, 4.º andar, Macau, e publicada no sítio da *internet* deste Instituto, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores contratados além do quadro do ID, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 3 de Julho de 2013.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores do Instituto do Desporto, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, para o preenchimento dos seguintes lugares:

## 1. Para o pessoal em regime de contrato além do quadro:

Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão;

Um lugar de técnico principal, 1.º escalão; e

Um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão.

## 2. Para o pessoal em regime de contrato individual de trabalho:

Um lugar de técnico especialista, 1.º escalão.

Os avisos de abertura dos referidos concursos encontram-se afixados na Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto, sita na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Edifício Complementar do Fórum, bloco 1, 4.º andar, Macau, e publicados nos sítios da *internet* deste Instituto e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto do Desporto, aos 31 de Julho de 2013.

O Presidente do Instituto, substituto, *José Tavares*.

(Custo desta publicação \$ 1 771,00)

## Concurso público

«Prestação de serviços de limpeza na sede e no edifício administrativo da ala oeste do Instituto do Desporto»

Nos termos previstos no artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, e em conformidade com o despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Julho de 2013,



為本局總部及西翼大樓於二零一四年一月一日至二零一五年十二月三十一日期間的清潔服務，代表判給人進行公開招標程序。

有意之投標者可於本招標公告刊登日起，於辦公時間上午九時至下午一時、下午二時三十分至五時三十分，前往位於羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座四樓體育發展局總部接待處查閱卷宗或繳付\$500.00（澳門幣伍佰元正）購買招標案卷的複印本一份或於本局網頁（[www.sport.gov.mo](http://www.sport.gov.mo)）下載區內免費下載。

在遞交投標書期限屆滿前，有意投標者應自行前往體育發展局總部，以了解有否附加說明之文件。

遞交投標書的截止時間為二零一三年九月六日中午十二時正，逾時的投標書不被接納。投標人須於該截止時間前將投標書交往位於上指地址的體育發展局總部，且需同時繳交\$48,000.00（澳門幣肆萬捌仟元正）作為臨時保證金。如投標人選擇以銀行擔保方式時，有關擔保需由獲許可合法在澳門特別行政區從事業務的銀行發出並以“體育發展局”為抬頭人，或前往體育發展局總部行政財政處繳交相同金額的現金或支票。

開標將訂於二零一三年九月九日上午十時正在羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座四樓體育發展局總部會議室進行。

投標書自開標日起計九十日內有效。

二零一三年七月三十一日於體育發展局

代局長 戴祖義

（是項刊登費用為 \$2,075.00）

o Instituto do Desporto vem proceder, em representação do adjudicante, à abertura do concurso público para a prestação de serviços de limpeza na sede e no edifício administrativo da ala oeste do Instituto do Desporto, durante o período de 1 de Janeiro de 2014 a 31 de Dezembro de 2015.

A partir da data da publicação do presente anúncio, os interessados poderão dirigir-se ao balcão de atendimento da sede do Instituto do Desporto, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Fórum de Macau, Bloco 1, 4.º andar, no horário de expediente, das 9,00 às 13,00 e das 14,30 às 17,30 horas, para consulta do processo do concurso ou para obtenção da cópia do processo, mediante o pagamento da importância de \$ 500,00 (quinhentas patacas) ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela *internet* no *Download ficheiro* da página electrónica: [www.sport.gov.mo](http://www.sport.gov.mo).

Os interessados deverão comparecer na sede do Instituto do Desporto até à data limite para tomar conhecimento dos eventuais esclarecimentos adicionais.

O prazo para a apresentação das propostas termina às 12,00 horas do dia 6 de Setembro de 2013, não sendo admitidas propostas fora do prazo. Os concorrentes devem apresentar a sua proposta dentro do prazo estabelecido, na sede do Instituto do Desporto, no endereço acima referido, acompanhada de uma caução provisória no valor de \$ 48 000,00 (quarenta e oito mil patacas). Caso o concorrente optar pela garantia bancária, esta deve ser emitida por um estabelecimento bancário legalmente autorizado a exercer actividade na RAEM e à ordem do Instituto do Desporto ou efectuar um depósito em numerário ou em cheque na mesma quantia, na Divisão Administrativa e Financeira na sede do Instituto do Desporto.

O acto público de abertura das propostas do concurso terá lugar no dia 9 de Setembro de 2013, pelas 10,00 horas, no auditório da sede do Instituto do Desporto, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Fórum de Macau, Bloco 1, 4.º andar.

As propostas são válidas durante 90 dias a contar da data do acto da sua abertura.

Instituto do Desporto, aos 31 de Julho de 2013.

O Presidente do Instituto, substituto, *José Tavares*.

(Custo desta publicação \$ 2 075,00)

## 高等教育輔助辦公室

### 名單

為履行關於給予私人及私人機構的財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，高等教育輔助辦公室現公佈二零一三年第二季財政資助名單：

## GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

### Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Gabinete de Apoio ao Ensino Superior publicar a listagem dos apoios concedidos no 2.º trimestre de 2013:

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
中國澳門定向總會 Associação Geral de Corrida de Orientação de Macau, China	09/01/2013 及 21/06/2013	\$ 24,400.00	高校學生社團年度活動資助計劃。 Plano de apoio financeiro para actividades es- tudentis.
上海高校澳門學生聯合會 Association of Macao College Student in Shanghai		\$ 156,800.00	
澳門鏡湖護理學院學生會 Associação de Estudantes do Instituto de Enfermagem Kiang Wu de Macau		\$ 83,639.90	
澳門大學學生會 Associação de Estudantes da Universidade de Macau		\$ 292,603.51	
旅遊學院學生會 Associação de Estudantes do Instituto de Formação Turística		\$ 16,600.00	
全港大學澳門學生聯合會 The Federation of Joint Universities Macau Students in Hong Kong		\$ 7,522.40	
澳門理工學院學生會 Associação de Estudantes do Instituto Poli- técnico de Macau		\$ 40,600.00	
北京(高校)澳門學生聯合會 Beijing (College) Macau Student Associa- tion		\$ 8,300.00	
澳門科技大學學生會 União dos Estudantes da Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau		\$ 40,800.00	
澳門大學研究生會 Associação de Pós-graduação da Universi- dade de Macau		\$ 123,700.00	
澳門培訓師學會 Sociedade de Treinadores de Macau		\$ 71,500.00	
澳鄂大專人士協會 Associação dos Graduados de Ensino Supe- rior de Macau-Hubei		\$ 114,759.10	
北京大學澳門文化交流協會		\$ 72,200.00	
福建高校澳門學生聯合會 Fujian University Macao Student Associa- tion		\$ 2,085.79	
澳門城市大學學生會 Associação de Estudantes da Universidade da Cidade de Macau		\$ 8,600.00	

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
廣東高校澳門學生聯合會 Guangdong (College) Macao Student Association	09/01/2013 及 21/06/2013	\$ 20,400.00	高校學生社團年度活動資助計劃。 Plano de apoio financeiro para actividades estudantis.
聖若瑟大學學生會 Associação dos Estudantes da Universidade de São José		\$ 25,600.00	
澳門高校內地學生聯合會		\$ 20,000.00	
臺灣高校澳門學生聯合會 Association of Macau College Student in Taiwan		\$ 30,000.00	
施朝興 Si Chio Heng		\$ 2,205.80	
聖若瑟大學 Universidade de São José	07/05/2013	\$ 16,434.70	資助參加國際研討會及發表論文。 Concessão de subsídio para participação em conferência internacional e publicação de tese.
澳門英語辯論協會 Macau English Debating Association	19/02/2013	\$ 43,650.00	資助舉辦第四屆東亞高等院校英語辯論邀請賽。 Concessão de subsídio para realização da competição de instituições de ensino superior «4th East Asia Inter-Varsity Invitational English Debate Competition».
澳門大學學生會 Associação de Estudantes da Universidade de Macau	07/03/2013	\$ 7,100.00	資助舉辦活動。 Concessão de subsídio para realização de actividade.
羅志敏 Lo Chi Man	01/02/2013	\$ 4,200.00	資助參加學術研討會。 Concessão de subsídio para participação em estudo de seminário.
符合資格學生: 56名 56 Alunos elegíveis	18/06/2013	\$ 177,818.76	資助參加葡語達人里斯本夏令營的膳食津貼。 Concessão de subsídio de refeição para participantes no «O Ser e Saber da Língua Portuguesa Curso de Verão, em Lisboa».
符合資格學生: 26,619名 26,619 Alunos elegíveis	23/04/2013 、 08/05/2013 、 13/05/2013 、 24/05/2013 、 27/05/2013 、 04/06/2013 、 13/06/2013 、	\$ 79,857,000.00	發放2012/2013學年大專學生學習用品津貼。 Atribuição do subsídio para aquisição de material escolar a estudantes do ensino superior no ano lectivo de 2012/2013.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
符合資格學生: 26,619名 26,619 Alunos elegíveis	28/06/2013 、 01/07/2013 、 04/07/2013 、 16/07/2013 、 18/07/2013 、 19/07/2013 及 23/07/2013		發放2012/2013學年大專學生學習用品津貼。 Atribuição do subsídio para aquisição de material escolar a estudantes do ensino superior no ano lectivo de 2012/2013.

二零一三年七月三十一日於高等教育輔助辦公室

主任 蘇朝暉

(是項刊登費用為 \$5,748.00)

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 31 de Julho de 2013.

O Coordenador do Gabinete, *Sou Chio Fai*.

(Custo desta publicação \$ 5 748,00)

## 澳 門 大 學

### 通 告

茲公佈澳門大學教務委員會於二零一三年五月二十九日第五次會議之決議如下：

一、澳大教務委員會根據第1/2006號法律澳門大學法律制度第七條第一款所賦予的權限，及經第14/2006號行政命令核准的《澳門大學章程》第三十六條第一款（五）項之權限，決議修改刊登於二零零八年七月九日第二十八期第二組《澳門特別行政區公報》，澳門大學通告內有關澳門大學法學院法學碩士學位（中文）課程的學術與教學編排及學習計劃。經修改後的學術與教學編排及學習計劃載於本決議的附件一及附件二，並為本決議的組成部分。

二、上款所指的學術與教學編排及學習計劃適用於在2013/2014學年開始入學的學生。

二零一三年六月二十一日於澳門大學

校長 趙偉

## UNIVERSIDADE DE MACAU

### Avisos

Publica-se a seguinte deliberação do Senado da Universidade de Macau, tomada na sua 5.ª sessão realizada no dia 29 de Maio de 2013:

1. De acordo com as competências conferidas pelo n.º 1 do artigo 7.º do Regime Jurídico da Universidade de Macau, aprovado pela Lei n.º 1/2006, e pela alínea 5) do n.º 1 do artigo 36.º dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Ordem Executiva n.º 14/2006, o Senado da Universidade de Macau deliberou alterar a organização científico-pedagógica e o plano de estudos do curso de mestrado em Direito (Língua Chinesa), da Faculdade de Direito da Universidade de Macau, publicados no aviso da Universidade de Macau no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 9 de Julho de 2008. A organização científico-pedagógica e os planos de estudos alterados constam dos anexos I e II à presente deliberação e dela fazem parte integrante.

2. A organização científico-pedagógica e os planos de estudos referidos no número anterior aplicam-se aos alunos que iniciem os seus estudos no ano lectivo de 2013/2014.

Universidade de Macau, aos 21 de Junho de 2013.

O Reitor da Universidade de Macau, *Zhao, Wei*.

## 附件一

法學碩士學位(中文)課程  
學術與教學編排

一、學位：法學碩士

二、主修專業：法學

三、課程正常期限：兩學年

四、畢業要求：

學生必須完成六門必修課和兩門選修課，共24學分且每科成績至少為二十分制之十四分。成績合格者，第二學年撰寫並完成一篇畢業論文(6學分)，通過論文答辯才符合畢業資格。

五、授課語言：中文

## 附件二

法學碩士學位(中文——憲法、基本法與行政法)課程  
學習計劃

科目	種類	每週學時	學分
<b>第一學年：</b>			
法學研究方法及寫作	必修	3	3
憲法	必修	3	3
行政法	必修	3	3
刑法理論	必修	3	3
港澳基本法	必修	3	3
行政訴訟法	必修	3	3
在選修科目表中任選兩門科目	選修	6	6
<b>第二學年：</b>			
畢業論文	必修	---	6
		<b>總學分</b>	<b>30</b>

## ANEXO I

Organização científico-pedagógica do curso de  
mestrado em Direito (Língua Chinesa)

1. Grau Académico: Mestrado em Direito
2. Área de Especialização: Ciências Jurídicas
3. Duração normal do curso: 2 anos lectivos
4. Requisitos de graduação:

O aluno deverá concluir seis disciplinas obrigatórias e duas disciplinas de opção, com 24 unidades de crédito no total, sendo a classificação final de cada disciplina não inferior a 14 valores, numa escala de 0 a 20 valores. Depois da conclusão, com aproveitamento, dessas disciplinas, o aluno deverá ainda elaborar e apresentar uma dissertação (com 6 unidades de crédito) no segundo ano lectivo, com aprovação na defesa da mesma.

5. Língua veicular: Chinês

## ANEXO II

Plano de Estudos do Curso de Mestrado em Direito  
(Língua Chinesa — Direito Constitucional,  
Lei Básica e Direito Administrativo)

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
<b>1.º Ano</b>			
Metodologia de Investigação e Redacção Jurídica	Obrigatória	3	3
Direito Constitucional	»	3	3
Direito Administrativo	»	3	3
Teoria do Direito Criminal	»	3	3
Lei Básica de Hong Kong e Lei Básica de Macau	»	3	3
Direito Contencioso Administrativo	»	3	3
2 disciplinas escolhidas da Lista de Disciplinas de Opção	Opcional	6	6
<b>2.º Ano</b>			
Dissertação	Obrigatória	---	6
		<b>Total</b>	<b>30</b>



法學碩士學位 (中文——比較刑事法) 課程  
學習計劃

科目	種類	每週學時	學分
<b>第一學年：</b>			
法學研究方法及寫作	必修	3	3
憲法	必修	3	3
行政法	必修	3	3
刑法理論	必修	3	3
刑事訴訟法	必修	3	3
比較刑事法	必修	3	3
在選修科目表中任選兩門科目	選修	6	6
<b>第二學年：</b>			
畢業論文	必修	---	6
		<b>總學分</b>	<b>30</b>

Plano de Estudos do Curso de Mestrado em Direito  
(Língua Chinesa – Direito Criminal Comparado)

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
<b>1.º Ano</b>			
Metodologia de Investigação e Redacção Jurídica	Obrigatória	3	3
Direito Constitucional	»	3	3
Direito Administrativo	»	3	3
Teoria do Direito Criminal	»	3	3
Direito Processual Criminal	»	3	3
Direito Criminal Comparado	»	3	3
2 disciplinas escolhidas da Lista de Disciplinas de Opção	Opcional	6	6
<b>2.º Ano</b>			
Dissertação	Obrigatória	---	6
		<b>Total</b>	<b>30</b>

法學碩士學位 (中文——比較民事法) 課程  
學習計劃

科目	種類	每週學時	學分
<b>第一學年：</b>			
法學研究方法及寫作	必修	3	3
國際商法	必修	3	3
比較物權法	必修	3	3
比較合同法	必修	3	3
比較民事訴訟法	必修	3	3
比較商事組織法	必修	3	3
在選修科目表中任選兩門科目	選修	6	6

Plano de Estudos do Curso de Mestrado em Direito  
(Língua Chinesa – Direito Civil Comparado)

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
<b>1.º Ano</b>			
Metodologia de Investigação e Redacção Jurídica	Obrigatória	3	3
Direito Comercial Internacional	»	3	3
Direitos Reais Comparados	»	3	3
Direito dos Contratos Comparado	»	3	3
Direito Processual Civil Comparado	»	3	3
Direito das Organizações Comerciais Comparado	»	3	3
2 disciplinas escolhidas da Lista de Disciplinas de Opção	Opcional	6	6

科目	種類	每週學時	學分
<b>第二學年：</b>			
畢業論文	必修	---	6
		<b>總學分</b>	<b>30</b>

法學碩士學位(中文——國際商法)課程  
學習計劃

科目	種類	每週學時	學分
<b>第一學年：</b>			
法學研究方法及寫作	必修	3	3
國際商法	必修	3	3
比較物權法	必修	3	3
比較合同法	必修	3	3
比較商事組織法	必修	3	3
國際仲裁	必修	3	3
在選修科目表中任選兩門科目	選修	6	6
<b>第二學年：</b>			
畢業論文	必修	---	6
		<b>總學分</b>	<b>30</b>

法學碩士學位(中文——環境與自然資源法)課程  
學習計劃

科目	種類	每週學時	學分
<b>第一學年：</b>			
法學研究方法及寫作	必修	3	3
國際商法	必修	3	3

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
<b>2.º Ano</b>			
Dissertação	Obrigatória	---	6
		<b>Total</b>	<b>30</b>

Plano de Estudos do Curso de Mestrado em Direito  
(Língua Chinesa – Direito Comercial Internacional)

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
<b>1.º Ano</b>			
Metodologia de Investigação e Redacção Jurídica	Obrigatória	3	3
Direito Comercial Internacional	»	3	3
Direitos Reais Comparados	»	3	3
Direito dos Contratos Comparado	»	3	3
Direito das Organizações Comerciais Comparado	»	3	3
Arbitragem Internacional	»	3	3
2 disciplinas escolhidas da Lista de Disciplinas de Opção	Opcional	6	6
<b>2.º Ano</b>			
Dissertação	Obrigatória	---	6
		<b>Total</b>	<b>30</b>

Plano de Estudos do Curso de Mestrado em Direito  
(Língua Chinesa – Direito do Ambiente e dos Recursos Naturais)

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
<b>1.º Ano</b>			
Metodologia de Investigação e Redacção Jurídica	Obrigatória	3	3
Direito Comercial Internacional	»	3	3

科目	種類	每週學時	學分
比較物權法	必修	3	3
比較合同法	必修	3	3
環境法專題	必修	3	3
能源與投資法	必修	3	3
在選修科目表中任選兩門科目	選修	6	6
<b>第二學年:</b>			
畢業論文	必修	---	6
		<b>總學分</b>	<b>30</b>

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
Direitos Reais Comparados	Obrigatória	3	3
Direito dos Contratos Comparado	»	3	3
Temática do Direito do Ambiente	»	3	3
Direito da Energia e do Investimento	»	3	3
2 disciplinas escolhidas da Lista de Disciplinas de Opção	Opcional	6	6
<b>2.º Ano</b>			
Dissertação	Obrigatória	---	6
		<b>Total</b>	<b>30</b>

法學碩士學位 (中文) 課程  
選修科目表

科目	每週學時	學分
比較經濟法	3	3
區際刑法	3	3
澳門刑法	3	3
澳門檢察制度	3	3
歐洲檢察制度	3	3
香港司法制度	3	3
臺灣檢察制度	3	3
中國內地檢察制度	3	3
韓國檢察制度	3	3
日本檢察制度	3	3
特別行政區與國際公法專題	3	3
歐盟經濟與貿易法	3	3
智慧財產權法專題	3	3
國際私法專題	3	3
公共政策分析	3	3

Curso de Mestrado em Direito (Língua Chinesa)  
Lista de Disciplinas de Opção

Disciplinas	Horas semanais	Unidades de crédito
Direito Económico Comparado	3	3
Direito Criminal Inter-regional	3	3
Direito Criminal de Macau	3	3
Sistema Jurisdicional de Macau	3	3
Sistema Jurisdicional Europeu	3	3
Sistema Jurisdicional de Hong Kong	3	3
Sistema Jurisdicional de Taiwan	3	3
Sistema Jurisdicional da China Continental	3	3
Sistema Jurisdicional Sul-Coreano	3	3
Sistema Jurisdicional Japonês	3	3
Temática das Regiões Administrativas Especiais e do Direito Internacional Público	3	3
Direito Económico e dos Negócios Europeu	3	3
Temas actuais do Direito da Propriedade Intelectual	3	3
Temas actuais do Direito Internacional Privado	3	3
Análise de Políticas Públicas	3	3

科目	每週學時	學分
行政學理論與實踐	3	3
犯罪學與刑事司法	3	3
法律經濟學	3	3
任選一門從澳門大學法學院開設的其他碩士課程中的科目	3	3

(是項刊登費用為 \$10,234.00)

Disciplinas	Horas semanais	Unidades de crédito
Ciência da Administração: Teoria e Prática	3	3
Criminologia e Justiça Criminal	3	3
Direito e Economia	3	3
Uma disciplina escolhida dos outros cursos de mestrado ministrados pela Faculdade de Direito da Universidade de Macau	3	3

(Custo desta publicação \$ 10 234,00)

澳門大學校董會根據經第14/2006號行政命令核准的《澳門大學章程》第十八條第一款(十一)項之規定,於二零一三年四月十九日及二零一三年六月二十五日會議決議通過以下事項:

一、對刊登於二零零六年九月二十日第三十八期第二組《澳門特別行政區公報》澳門大學通告內,並於二零零七年十二月十九日第五十一期第二組、二零零八年七月九日第二十八期第二組、二零零九年一月二十一日第三期第二組、二零零九年五月二十日第二十期第二組、二零一零年三月十一日第十期第二組副刊、二零一一年八月十二日第三十二期第二組副刊、二零一二年一月四日第一期第二組、二零一二年八月一日第三十一期第二組副刊、二零一二年九月十二日第三十七期第二組以及二零一三年五月十五日第二十期第二組《澳門特別行政區公報》中刊登相關修改的《澳門大學組織架構規章》的第五條及第六條作出如下修改:

#### 第五條

##### 教務委員會屬下的委員會

- 一、.....
- 二、.....
  - (一) .....
  - (二) .....
  - (三) .....
  - (四) .....
  - (五) .....
  - (六) .....
  - (七) .....
  - (八) .....
  - (九) .....

De acordo com o disposto na alínea *II*) do n.º 1 do artigo 18.º dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Ordem Executiva n.º 14/2006, o Conselho da Universidade de Macau, na sua sessão de 19 de Abril de 2013 e 25 de Junho de 2013, deliberou aprovar a seguinte:

1. São alterados os artigos 5.º e 6.º do Regulamento relativo à Estrutura Orgânica da Universidade de Macau, publicado no aviso da Universidade de Macau no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 20 de Setembro de 2006, com a redacção conferida pelas alterações publicadas no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 51, II Série, de 19 de Dezembro de 2007, n.º 28, II Série, de 9 de Julho de 2008, n.º 3, II Série, de 21 de Janeiro de 2009, n.º 20, II Série, de 20 de Maio de 2009, n.º 10, Suplemento, II Série, de 11 de Março de 2010, n.º 32, Suplemento, II Série, de 12 de Agosto de 2011, n.º 1, II Série, de 4 de Janeiro de 2012, n.º 31, Suplemento, II Série, de 1 de Agosto de 2012, n.º 37, II Série, de 12 de Setembro de 2012, e n.º 20, II Série, de 15 de Maio de 2013, que passam a ter a seguinte redacção:

#### Artigo 5.º

##### Comissões subordinadas ao Senado

1. ....
2. ....
  - 1) .....
  - 2) .....
  - 3) .....
  - 4) .....
  - 5) .....
  - 6) .....
  - 7) .....
  - 8) .....
  - 9) .....

(十) .....	10).....
(十一) .....	11).....
三、 .....	3. ....
(一) .....	1).....
(1) .....	(1).....
(2) .....	(2).....
(3) 負責管轄研究事務的副校長；	(3) O vice-reitor responsável pelos assuntos da investigação;
(4) 負責管轄學生事務的副校長；	(4) O vice-reitor responsável pelos assuntos dos estudantes;
(5) (原(3)分項)	(5) (anterior subalínea (3))
(6) (原(4)分項)	(6) (anterior subalínea (4))
(7) (原(5)分項)	(7) (anterior subalínea (5))
(8) (原(6)分項)	(8) (anterior subalínea (6))
(二) .....	2).....
(三) .....	3).....
(1) .....	(1).....
(2) .....	(2).....
(3) .....	(3).....
(4) .....	(4).....
(5) .....	(5).....
(6) .....	(6).....
(7) .....	(7).....
(8) .....	(8).....
(四) .....	4).....
(1) .....	(1).....
(2) .....	(2).....
(3) .....	(3).....
四、 .....	4. ....
(一) .....	1).....
(1) .....	(1).....
(2) .....	(2).....
(3) .....	(3).....
(4) .....	(4).....
(5) .....	(5).....



(二) .....	2) .....
(三) .....	3) .....
(1) .....	(1) .....
(2) .....	(2) .....
(3) .....	(3) .....
(4) .....	(4) .....
(5) .....	(5) .....
(6) .....	(6) .....
(7) .....	(7) .....
(四) .....	4) .....
(1) .....	(1) .....
(2) .....	(2) .....
五、 .....	5. ....
(一) .....	1) .....
(1) .....	(1) .....
(2) .....	(2) .....
(3) .....	(3) .....
(4) .....	(4) .....
(5) .....	(5) .....
(6) .....	(6) .....
(7) .....	(7) .....
(二) .....	2) .....
(三) .....	3) .....
(1) .....	(1) .....
(2) .....	(2) .....
(3) .....	(3) .....
(4) .....	(4) .....
(四) .....	4) .....
(1) .....	(1) .....
(2) .....	(2) .....
六、 .....	6. ....
(一) .....	1) .....
(1) .....	(1) .....
(2) .....	(2) .....

- (3) .....
- (4) .....
- (二) .....
- (三) .....
- (1) .....
- (2) .....
- (3) .....
- (4) .....
- (5) .....
- (6) .....
- (四) .....
- (1) .....
- (2) .....
- 七、 .....
- (一) .....
- (1) .....
- (2) .....
- (3) .....
- (4) .....
- (5) 學生事務長或其代表；
- (6) (原(5)分項)
- (二) .....
- (三) .....
- (1) .....
- (2) .....
- (3) .....
- (4) .....
- (5) .....
- (四) .....
- (1) .....
- (2) .....
- 八、 .....
- (一) .....
- (1) .....

- (3) .....
- (4) .....
- 2) .....
- 3) .....
- (1) .....
- (2) .....
- (3) .....
- (4) .....
- (5) .....
- (6) .....
- 4) .....
- (1) .....
- (2) .....
- 7. ....
- 1) .....
- (1) .....
- (2) .....
- (3) .....
- (4) .....
- (5) O director do Gabinete de Assuntos dos Estudantes ou seu representante;
- (6) (anterior subalínea (5))
- 2) .....
- 3) .....
- (1) .....
- (2) .....
- (3) .....
- (4) .....
- (5) .....
- 4) .....
- (1) .....
- (2) .....
- 8. ....
- 1) .....
- (1) .....

(2) .....	(2).....
(3) .....	(3).....
(4) .....	(4).....
(5) .....	(5).....
(6) .....	(6).....
(7) .....	(7).....
(8) .....	(8).....
(9) .....	(9).....
(10) .....	(10).....
(11) .....	(11).....
(二) .....	2) .....
(三) .....	3) .....
(1) .....	(1).....
(2) .....	(2).....
(3) .....	(3).....
(4) .....	(4).....
(5) .....	(5).....
(6) .....	(6).....
(7) .....	(7).....
(四) .....	4) .....
(1) .....	(1).....
(2) .....	(2).....
九、 .....	9. ....
(一) .....	1) .....
(1) .....	(1).....
(2) 負責管轄學生事務的副校長或其代表；	(2) O vice-reitor responsável pelos assuntos dos estudantes ou seu representante;
(3) (原(2)分項)	(3) (anterior subalínea (2))
(4) (原(3)分項)	(4) (anterior subalínea (3))
(5) (原(4)分項)	(5) (anterior subalínea (4))
(6) (原(5)分項)	(6) (anterior subalínea (5))
(7) (原(6)分項)	(7) (anterior subalínea (6))
(8) (原(7)分項)	(8) (anterior subalínea (7))
(9) 學生事務長或其代表；	(9) O director do Gabinete de Assuntos dos Estudantes ou seu representante;
(10) (原(8)分項)	(10) (anterior subalínea (8))

- (二) .....
- (三) .....
- (1) .....
- (2) .....
- (3) .....
- (4) .....
- (5) .....
- (6) .....
- (7) .....
- (四) .....
- (1) .....
- (2) .....
- 十、 .....
- (一) .....
- (1) .....
- (2) .....
- (3) .....
- (4) .....
- (5) .....
- (6) .....
- (7) .....
- (8) .....
- (9) 學生事務長或其代表；
- (10) (原(9)分項)
- (二) .....
- (三) .....
- (1) .....
- (2) .....
- (3) .....
- (4) .....
- (5) .....
- (6) .....
- (四) .....
- (1) .....

- 2) .....
- 3) .....
- (1) .....
- (2) .....
- (3) .....
- (4) .....
- (5) .....
- (6) .....
- (7) .....
- 4) .....
- (1) .....
- (2) .....
- 10. ....
- 1) .....
- (1) .....
- (2) .....
- (3) .....
- (4) .....
- (5) .....
- (6) .....
- (7) .....
- (8) .....
- (9) O director do Gabinete de Assuntos dos Estudantes ou seu representante;
- (10) (anterior subalínea (9))
- 2) .....
- 3) .....
- (1) .....
- (2) .....
- (3) .....
- (4) .....
- (5) .....
- (6) .....
- 4) .....
- (1) .....

(2) .....	(2).....
十一、 .....	11.....
(一) .....	1) .....
(1) .....	(1).....
(2) .....	(2).....
(3) .....	(3).....
(4) .....	(4).....
(二) .....	2) .....
(三) .....	3) .....
(1) .....	(1).....
(2) .....	(2).....
(3) .....	(3).....
(4) .....	(4).....
(5) .....	(5).....
(四) .....	4) .....
(1) .....	(1).....
(2) .....	(2).....
十二、 .....	12. ....
(一) .....	1) .....
(1) .....	(1).....
(2) .....	(2).....
(3) .....	(3).....
(4) .....	(4).....
(5) .....	(5).....
(6) .....	(6).....
(7) .....	(7).....
(8) .....	(8).....
(9) .....	(9).....
(10) .....	(10).....
(11) .....	(11).....
(12) .....	(12).....
(13) .....	(13).....
(二) .....	2) .....



(三) .....	3) .....
(1) .....	(1) .....
(2) .....	(2) .....
(3) .....	(3) .....
(4) .....	(4) .....
(5) .....	(5) .....
(6) .....	(6) .....
(四) .....	4) .....
(1) .....	(1) .....
(2) .....	(2) .....
十三、 .....	13 .....
(一) .....	1) .....
(1) .....	(1) .....
(2) .....	(2) .....
(3) .....	(3) .....
(4) .....	(4) .....
(5) .....	(5) .....
(6) .....	(6) .....
(二) .....	2) .....
(三) .....	3) .....
(1) .....	(1) .....
(2) .....	(2) .....
(3) .....	(3) .....
(4) .....	(4) .....
(四) .....	4) .....
(1) .....	(1) .....
(2) .....	(2) .....

第六條

基本學術單位

- 一、 .....
- (一) 人文學院；
- (二) (原第一項)；

Artigo 6.º

Unidades Académicas Fundamentais

- 1. ....
- 1) Faculdade de Letras;
- 2) (anterior alínea 1))

- (三) (原第二項) ;
- (四) (原第六項) ;
- (五) (原第四項) ;
- (六) (原第五項) ;
- (七) 社會科學學院。

- 3) (anterior alínea 2))
- 4) (anterior alínea 6))
- 5) (anterior alínea 4))
- 6) (anterior alínea 5))
- 7) Faculdade de Ciências Sociais.

二、 .....

2. ....

三、 .....

3. ....

四、 .....

4. ....

五、 .....

5. ....

六、 .....

6. ....

七、 .....

7. ....

八、 .....

8. ....

九、 .....

9. ....

(一) .....

1) .....

(1) .....

(1) .....

(2) .....

(2) .....

(3) .....

(3) .....

(二) .....

2) .....

(1) .....

(1) .....

(2) .....

(2) .....

(3) .....

(3) .....

(三) .....

3) .....

(1) .....

(1) .....

(2) .....

(2) .....

(3) .....

(3) .....

(4) .....

(4) .....

(四) .....

4) .....

(1) .....

(1) .....

(2) .....

(2) .....

(3) .....

(3) .....

(4) .....

(4) .....

(5) .....

(5) .....

(五) .....

5) .....

(1) .....

(1) .....

(2) .....	(2).....
(3) .....	(3).....
十、 .....	10. ....
十一、 .....	11. ....
十二、 .....	12. ....
十三、 .....	13. ....
十四、 .....	14. ....
(一).....	1).....
(二).....	2).....
(三).....	3).....
(四).....	4).....
(五).....	5).....
(六).....	6).....
(七).....	7).....
十五、 .....	15. ....
(一).....	1).....
(二).....	2).....
(三).....	3).....
(四).....	4).....
(五).....	5).....
(六).....	6).....
(七).....	7).....
(八).....	8).....
十六、 .....	16. ....
十七、 .....	17. ....
十八、 .....	18. ....
十九、 .....	19. ....
二十、 .....	20. ....
二十一、 .....	21. ....
二十二、 .....	22. ....
二十三、 .....	23. ....
二十四、 .....	24. ....

二十五、 .....	25. ....
(一) .....	1) .....
(二) .....	2) .....
(三) .....	3) .....
(四) .....	4) .....
(五) .....	5) .....
(六) .....	6) .....
二十六、 .....	26. ....
二十七、 .....	27. ....
(一) .....	1) .....
(二) .....	2) .....
(三) .....	3) .....
(四) .....	4) .....
(五) .....	5) .....

二、本修改自二零一三年九月一日起生效。

二零一三年八月二日於澳門大學

校董會主席 謝志偉

(是項刊登費用為\$ 22,222.00)

2. A presente alteração entra em vigor a partir do dia 1 de Setembro de 2013.

Universidade de Macau, aos 2 de Agosto de 2013.

O Presidente do Conselho da Universidade, *Tse Chi Wai*.

(Custo desta publicação \$ 22 222,00)

## 澳 門 理 工 學 院

### 通 告

第003/SAG/2013號批示

為了有效及妥善管理澳門理工學院，本人行使澳門理工學院理事會於二零一一年十一月三日第54D/CG/2011號決議所賦予之權力，作出以下轉授權限的規定：

一、轉授予總務處林婉苑處長或其合法代任人，在總務處的範圍內，作出下列行為的職權：

(一) 進行領導、協調、指導及日常管理；

(二) 簽署執行上級有關決定及組成程序和卷宗所需的函件；

## INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

### Aviso

Despacho n.º 003/SAG/2013

Para permitir uma pronta e eficaz gestão do Instituto Politécnico de Macau, usando da faculdade que me é conferida pela Deliberação n.º 54D/CG/2011 do Conselho de Gestão do Instituto Politécnico de Macau, de 3 de Novembro de 2011:

1. Subdelegar na chefe da Divisão de Apoio à Administração Geral, Lam Un Un, ou em quem legalmente a substitua, a competência para a prática dos seguintes actos, no âmbito da Divisão de Apoio à Administração Geral:

1) Proceder à direcção, à coordenação, à orientação e à gestão corrente;

2) Assinar a correspondência de mero expediente, necessária à instrução e tramitação dos processos e à execução das demais decisões tomadas superiormente;

(三) 在遵守法定前提下，批准人員享受年假及決定其可否將年假轉移到翌年；

(四) 在遵守法定前提下，批准喪失薪酬之缺勤；

(五) 在遵守法定前提下，決定缺勤是否合理。

二、本轉授權不妨礙授權者行使收回權和監督權。

三、對行使現轉授權而作出的行為，可提起必要訴願。

四、本批示自二零一三年九月一日起生效。

五、廢止第002/SAG/2013號批示

二零一三年七月二十九日於澳門理工學院

總行政部部長 趙家威

(是項刊登費用為 \$1,732.00)

3) Autorizar o gozo de férias do pessoal e decidir sobre a sua transferência para o ano seguinte, desde que observados os pressupostos legais;

4) Autorizar faltas com perda de remuneração, desde que observados os pressupostos legais;

5) Justificar ou injustificar faltas, desde que observados os pressupostos legais.

2. A presente subdelegação é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. Dos actos praticados, ao abrigo da presente subdelegação de competências, cabe recurso hierárquico necessário.

4. O presente despacho entra em vigor em 1 de Setembro de 2013.

5. É revogado o Despacho n.º 002/SAG/2013.

Instituto Politécnico de Macau, aos 29 de Julho de 2013.

O Chefe do Serviço de Administração Geral, *Chiu Ka Wai*.

(Custo desta publicação \$ 1 732,00)

## 學生福利基金

### 公告

2013/2014及2014/2015學校年度向學校供應

牛奶和豆奶飲品服務

公開招標

1. 招標實體：學生福利基金。

2. 招標方式：公開招標。

3. 承投標的：向澳門特別行政區參與“牛奶和豆奶計劃”的幼兒教育至小學教育六年級的學生，每一上課日供應牛奶或豆奶。

4. 服務提供期：由二零一三年十月至二零一四年七月及二零一四年十月至二零一五年七月。

5. 標書的有效期：由公開開標之日起計九十日，可按招標方案之規定延長。

6. 臨時擔保：\$1,100,000.00（澳門幣壹佰壹拾萬元正），以法定銀行擔保或以現金透過大西洋銀行存入學生福利基金賬戶（賬戶號碼9003857873）。

7. 確定擔保：判給總金額的4%。

8. 底價：不設底價。

## FUNDO DE ACÇÃO SOCIAL ESCOLAR

### Anúncio

Concurso público para o fornecimento de

leite e de leite de soja

nos anos escolares 2013/2014 e 2014/2015

1. Entidade adjudicante: Fundo de Acção Social Escolar.

2. Modalidade do concurso: concurso público.

3. Objecto do concurso: o fornecimento destina-se à distribuição de leite e leite de soja nos dias lectivos, aos alunos do ensino infantil ao 6.º ano do ensino primário das escolas da Região Administrativa Especial de Macau que participaram no «Programa de leite e leite de soja».

4. Período da prestação dos serviços: do mês de Outubro de 2013 ao mês de Julho de 2014 e do mês de Outubro de 2014 ao mês de Julho de 2015.

5. Prazo de validade das propostas: é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.

6. Caução provisória: \$1 100 000,00 (um milhão e cem mil patacas), a prestar mediante depósito em numerário ou garantia bancária aprovada nos termos legais, à ordem do Fundo de Acção Social Escolar, no Banco Nacional Ultramarino (Conta n.º 9003857873).

7. Caução definitiva: 4% do preço total da adjudicação.

8. Preço base: não há.



9. 參加條件：在澳門商業及動產登記局登記從事食品銷售業務一年或以上的投標人。

10. 交標地點、日期及時間：

地點：約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局檔案暨文書收發科；

截止日期及時間：二零一三年八月二十三日中午十二時正。

11. 公開開標地點、日期及時間：

地點：約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局會議室；

日期及時間：二零一三年八月二十六日上午十時正。

根據七月六日第63/85/M號法令第二十七條之規定，投標人或其合法代表應出席開標儀式，以便於對其所提交的標書文件可能出現之疑問予以澄清。

12. 查閱案卷及取得副本之地點、日期及時間：

地點：約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局檔案暨文書收發科；

日期：自本公告公佈日至公開開標日；

時間：辦公時間內。

13. 評標標準及其所佔百分比：

——飲品的價格佔30%

——飲品的成份分析佔30%

——投標人供應牛奶和/或豆奶的經驗佔15%

——飲品的歷史佔15%

——飲品的質量認證書佔10%

14. 附加說明文件：自本公告公佈之日起至公開招標截標之時間為止，投標人應前往約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局查詢有否附加說明文件。

二零一三年七月三十一日於學生福利基金

行政管理委員會主席 梁勵（局長）

（是項刊登費用為 \$3,403.00）

9. Condições de admissão: podem candidatar-se os concorrentes que se encontrem registados, há mais de um ano, na Conservatória do Registo Comercial e de Bens Móveis de Macau, para o exercício da actividade de venda de produtos alimentares.

10. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

*Local:* Secção de Arquivo e Expediente Geral da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar;

*Dia e hora limite:* até às 12,00 horas do dia 23 de Agosto de 2013.

11. Local, dia e hora limite do acto público do concurso:

*Local:* sala de reuniões, na sede da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar.

*Dia e hora:* às 10,00 horas do dia 26 de Agosto de 2013.

Em conformidade com o disposto no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, os concorrentes ou os seus representantes legais devem estar presentes no acto público da abertura das propostas para esclarecer dúvidas que, eventualmente, surjam relativas aos documentos constantes nas suas propostas.

12. Local, dia e hora para exame do processo e obtenção da cópia:

*Local:* Secção de Arquivo e Expediente Geral da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar;

*Dia e hora:* nas horas de expediente, a partir da publicação do respectivo anúncio até ao dia do acto público do concurso.

13. Critérios de apreciação das propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço das bebidas: 30%;

— Análise dos ingredientes das bebidas: 30%;

— Experiência do concorrente no fornecimento de leite e/ou de leite de soja: 15%;

— História das marcas das bebidas: 15%;

— Certificado de qualidade das bebidas: 10%.

14. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes devem comparecer na sede da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, a partir da publicação do presente anúncio até ao prazo para entrega das propostas do concurso público, para tomarem conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Fundo de Acção Social Escolar, aos 31 de Julho de 2013.

O Presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Acção Social Escolar, *Leong Lai*, directora.

(Custo desta publicação \$ 3 403,00)

## 體育發展基金

## FUNDO DE DESENVOLVIMENTO DESPORTIVO

## 名單

## Lista

為履行關於給予私人及私立機構的財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，體育發展基金現公佈二零一三年第二季度的資助表：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e às instituições particulares, vem o Fundo de Desenvolvimento Desportivo publicar a listagem dos apoios concedidos no 2.º trimestre do ano de 2013:

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
參賽隊伍——多多 Equipa — 多多	25/06/2013	\$ 1,200.00	2013公共機構體育競技大會：籃球隊服裝津貼。 Festival Desportivo das Entidades Públicas 2013 — Atribuição de subsídios de vestuário às equipas de basquetebol.
參賽隊伍——Pegasus Equipa — Pegasus	25/06/2013	\$ 1,200.00	
參賽隊伍——CEM聯合軍 Equipa — CEM聯合軍	25/06/2013	\$ 1,200.00	
參賽隊伍——CTM籃球之友 Equipa — CTM籃球之友	25/06/2013	\$ 1,200.00	
參賽隊伍——警察 Equipa — 警察	25/06/2013	\$ 1,200.00	
參賽隊伍——D.S.C.C. Equipa — D.S.C.C.	25/06/2013	\$ 1,200.00	
參賽隊伍——行政公職局 Equipa — 行政公職局	25/06/2013	\$ 1,200.00	
參賽隊伍——教育暨青年局 Equipa — 教育暨青年局	25/06/2013	\$ 1,200.00	
參賽隊伍——DEAN Equipa — DEAN	25/06/2013	\$ 1,200.00	
參賽隊伍——LCES-6 Equipa — LCES-6	25/06/2013	\$ 1,200.00	
參賽隊伍——DIY Equipa — DIY	25/06/2013	\$ 1,200.00	
參賽隊伍——澳門監獄 Equipa — 澳門監獄	25/06/2013	\$ 1,200.00	
參賽隊伍——理工之友 Equipa — 理工之友	25/06/2013	\$ 1,200.00	
參賽隊伍——復仇者聯盟 Equipa — 復仇者聯盟	25/06/2013	\$ 2,400.00	
參賽隊伍——社會保障基金 Equipa — 社會保障基金	25/06/2013	\$ 1,200.00	
參賽隊伍——文化局 Equipa — 文化局	25/06/2013	\$ 1,200.00	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
參賽隊伍——民政總署人員文康福利會 Equipa — 民政總署人員文康福利會	25/06/2013	\$ 1,200.00	2013公共機構體育競技大會：籃球隊服裝津貼。 Festival Desportivo das Entidades Públicas 2013 — Atribuição de subsídios de vestuário às equipas de basquetebol.
參賽隊伍——自來水A隊、自來水B隊 Equipa — 自來水A隊、自來水B隊	25/06/2013	\$ 2,400.00	
參賽隊伍——澳門廣播電視股份有限公司 Equipa — 澳門廣播電視股份有限公司	25/06/2013	\$ 1,200.00	
參賽隊伍——E.T. Equipa — E.T.	25/06/2013	\$ 1,200.00	
參賽隊伍——澳大 Equipa — 澳大	25/06/2013	\$ 1,200.00	
參賽隊伍——MP Equipa — MP	25/06/2013	\$ 1,200.00	
參賽隊伍——司法警察局A隊、司法警察局B隊 Equipa — 司法警察局A隊、司法警察局B隊	25/06/2013	\$ 2,400.00	
參賽隊伍——ADA——機場管理有限公司 Equipa — ADA — 機場管理有限公司	25/06/2013	\$ 1,500.00	2013公共機構體育競技大會：足球隊服裝津貼。 Festival Desportivo das Entidades Públicas 2013 — Atribuição de subsídios de vestuário às equipas de Futebol.
參賽隊伍——民航局隊 Equipa — 民航局隊	25/06/2013	\$ 1,500.00	
參賽隊伍——港務之友 Equipa — 港務之友	25/06/2013	\$ 1,500.00	
參賽隊伍——CPTTM Equipa — CPTTM	25/06/2013	\$ 1,500.00	
參賽隊伍——澳電職工俱樂部 Equipa — 澳電職工俱樂部	25/06/2013	\$ 1,500.00	
參賽隊伍——地籍局 Equipa — 地籍局	25/06/2013	\$ 1,500.00	
參賽隊伍——SFSM Equipa — DSFSM	25/06/2013	\$ 1,500.00	
參賽隊伍——DT Equipa — DT	25/06/2013	\$ 1,500.00	
參賽隊伍——INFINIY Equipa — INFINIY	25/06/2013	\$ 1,500.00	
參賽隊伍——綠葉下的小蕃薯 Equipa — 綠葉下的小蕃薯	25/06/2013	\$ 1,500.00	
參賽隊伍——旅遊局FC Equipa — 旅遊局FC	25/06/2013	\$ 1,500.00	
參賽隊伍——督察之友、DIY Equipa — 督察之友、DIY	25/06/2013	\$ 3,000.00	
參賽隊伍——澳門監獄 Equipa — 澳門監獄	25/06/2013	\$ 1,500.00	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
參賽隊伍——社會保障基金 Equipa — 社會保障基金	25/06/2013	\$ 1,500.00	2013公共機構體育競技大會：足球隊服裝津貼。 Festival Desportivo das Entidades Públicas 2013 — Atribuição de subsídios de vestuário às equipas de Futebol.
參賽隊伍——TJB Equipa — TJB	25/06/2013	\$ 1,500.00	
參賽隊伍——I.C. Equipa — I.C.	25/06/2013	\$ 1,500.00	
參賽隊伍——IAS Equipa — IAS	25/06/2013	\$ 1,500.00	
參賽隊伍——旅遊學院 Equipa — 旅遊學院	25/06/2013	\$ 1,500.00	
參賽隊伍——I.H. Equipa — I.H.	25/06/2013	\$ 1,500.00	
參賽隊伍——Buddies Equipa — Buddies	25/06/2013	\$ 1,500.00	
參賽隊伍——民署康體、DVD、DI、道路渠務部 Equipa — 民署康體、DVD、DI、道路渠務部	25/06/2013	\$ 6,000.00	
參賽隊伍——自來水 Equipa — 自來水	25/06/2013	\$ 1,500.00	
參賽隊伍——TDM Equipa — TDM	25/06/2013	\$ 1,500.00	
參賽隊伍——赤狼A、赤狼B Equipa — 赤狼A、赤狼B	25/06/2013	\$ 3,000.00	
參賽隊伍——MP Equipa — MP	25/06/2013	\$ 1,500.00	
澳門工聯體育委員會 Conselho Desportivo da Associação Geral dos Operários de Macau	18/06/2013	\$ 32,000.00	大眾健身氣功班及教練培訓班。 Actividade de Qigong para população e formação de treinadores de Qigong.
澳門婦女聯合總會 Associação Geral das Mulheres de Macau	08/04/2013	\$ 83,400.00	增加2013年度長者及青少年大眾體育活動。 Actividades adicionais de desporto para todos para o ano de 2013 destinadas a jovens e idosos.
	06/05/2013	\$ 863,780.00	2013年度大眾體育合作協議書。 Protocolo de Cooperação no Âmbito do Desporto para Todos 2013.
	14/05/2013	\$ 39,000.00	與澳門婦女聯合總會簽訂公共體育設施網絡合作協議書。 Assinatura de contrato de colaboração com a Associação Geral das Mulheres de Macau.
	18/06/2013	\$ 14,000.00	2013全澳長者運動日。 Jogos Desportivos para Idosos de Macau 2013.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門合氣道總會 Associação de Aikikai de Macau	29/04/2013	\$ 2,240.00	場租費。
	07/05/2013	\$ 1,920.00	Aluguer de instalações.
澳門田徑總會 Associação de Atletismo de Macau	08/04/2013	\$ 240,000.00	資助租賃晶片計時設備。 Subsídio destinado ao aluguer de equipamentos de Chip de cronometragem.
	29/04/2013	\$ 469,900.00	資助集訓隊。 Subsídio para selecção.
	07/05/2013	\$ 15,000.00	2013中華台北田徑公開賽。 Campeonato Aberto de Atletismo de Taipei Chinês 2013.
	20/05/2013	\$ 793,542.70	2013澳門亞洲城市田徑邀請賽。 Torneio por Convite de Atletismo de Cidades Asiáticas de Macau 2013.
	28/05/2013	\$ 283,350.00	場租費。 Aluguer de instalações.
	18/06/2013	\$ 14,700.00	2013新加坡田徑公開賽。 Campeonato Aberto de Atletismo de Singapura 2013.
	28/06/2013	\$ 68,000.00	第20屆亞洲田徑錦標賽。 20.º Campeonato Asiático de Atletismo.
	28/06/2013	\$ 29,000.00	第20屆亞洲田徑聯合會會議。 20.ª Reunião da Federação Asiática de Atletismo.
中國澳門龍舟總會 Associação de Barcos de Dragão de Macau-China	20/05/2013	\$ 3,437,900.00	資助集訓隊。 Subsídio para selecção.
	28/06/2013	\$ 83,800.00	擔任第十一屆世界龍舟錦標賽裁判及參與國際龍舟聯合會會議。 Arbitragem para o 11.º Campeonato Mundial de Barcos-Dragão e Reunião da Federação Internacional de Barcos de Dragão.
善明會 Associação de Beneficência Sin Meng	08/04/2013	\$ 230,000.00	2013年「陽光少年」活動。 Jovens do Sol de 2013.
澳門桌球總會 Associação de Bilhar de Macau	13/06/2013	\$ 9,000.00	第4屆亞洲室內及武道運動會——比賽裝備。 4.º Jogos Asiáticos em Recinto Coberto e Artes Marciais — Equipamento de competição.
澳門橋牌協會 Associação de Bridge de Macau	20/05/2013	\$ 29,000.00	第七屆滬澳杯橋牌邀請賽。 7.º Torneio de Bridge — Taça Xangai e Macau.
	28/05/2013	\$ 40,500.00	第49屆亞洲太平洋橋牌錦標賽。 49.º Campeonato de Ásia — Pacífico de Bridge.
澳門獨木舟總會 Associação de Canoagem de Macau	08/04/2013	\$ 25,000.00	2013澳門埠際青少年暨U23獨木舟邀請賽。 Torneios Juvenil de Macau e de canoa por convite — U23 2013.



受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門獨木舟總會 Associação de Canoagem de Macau	28/05/2013	\$ 6,000.00	2013初級獨木舟教練課程。 Curso de Formação de Treinadores de Canoagem.
澳門體育暨運動科學學會 Associação de Ciências de Desp. e Educação Física de Macau	08/05/2013	\$ 24,800.00	第五屆國際體育教育與體育運動部長級會議。 5.ª Conferência Internacional de Educação Física e Desporto para Ministros e Oficiais Sêniores.
澳門聾人體育會 Associação de Desporto de Surdos de Macau	10/04/2013	\$ 1,440.00	2013年3月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Março de 2013.
	13/05/2013	\$ 1,920.00	2013年4月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Abril de 2013.
	19/06/2013	\$ 1,920.00	2013年5月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Maio de 2013.
澳門劍擊總會 Associação de Esgrima de Macau	16/04/2013	\$ 300,000.00	聘請教練。 Contratação dos treinadores.
	08/05/2013	\$ 58,900.00	2013亞洲劍擊錦標賽。 Campeonato Asiático de Esgrima 2013.
	20/05/2013	\$ 27,700.00	劍擊國際裁判試。 Exame de juízes de Esgrima.
澳門足球總會 Associação de Futebol de Macau	08/04/2013	\$ 181,075.00	場租費。 Aluguer de instalações.
	29/04/2013	\$ 57,100.00	
	29/04/2013	\$ 51,075.00	
	03/06/2013	\$ 80,850.00	
	07/06/2013	\$ 73,525.00	
	13/06/2013	\$ 8,000.00	第4屆亞洲室內及武道運動會——比賽裝備。 4.ª Jogos Ásiáticos em Recinto Coberto e Artes Marciais — Equipamento de competição.
澳門象棋總會 Associação de Geral de Xadrez Chinês de Macau	18/04/2013	\$ 500.00	2013年大眾康體日。 Dia de Desporto para Todos 2013.
	13/05/2013	\$ 500.00	
澳門體操總會 Associação de Ginástica Desportiva de Macau	10/04/2013	\$ 37,440.00	2013年3月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Março de 2013.
	13/05/2013	\$ 32,400.00	2013年4月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Abril de 2013.
	19/06/2013	\$ 33,120.00	2013年5月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Maio de 2013.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門舉重協會 Associação de Halterofilismo de Macau	16/04/2013	\$ 1,745,900.00	資助舉重運動員訓練津貼及往內地集訓費用。 Subsídio de treino para 2 atletas de halterofilismo e despesas do estágio na China.
	20/05/2013	\$ 219,500.00	資助舉重運動員學習及生活津貼。 Subsídio de aprendizagem e de vida para atleta de Halterofilismo.
	20/05/2013	\$ 42,000.00	2013年國際舉重聯合會選舉會議。 Congresso de Federação Internacional de Halterofilismo 2013.
	03/06/2013	\$ 80,000.00	第二十五屆亞洲女子舉重錦標賽。 25.º Campeonato Asiático feminino de Halterofilismo.
澳門曲棍球總會 Associação de Hoquei Macau	08/04/2013	\$ 240,000.00	聘請教練。 Contratação de treinador.
	29/04/2013	\$ 68,800.00	場租費。
	24/06/2013	\$ 83,300.00	Aluguer de instalações.
	03/05/2013	\$ 68,525.00	2013年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2013.
	03/05/2013	\$ 68,525.00	2012年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2012.
	20/05/2013	\$ 229,700.00	第十二屆全國運動會——男子曲棍球預賽。 12.ª Edição dos Jogos Nacionais da R.P. da China de Hóquei Masculino — Fase preliminar.
澳門柔道協會 Associação de Judo de Macau	08/04/2013	\$ 392,000.00	聘請教練。 Contratação de treinador.
	29/04/2013	\$ 10,320.00	場租費。
	28/06/2013	\$ 20,320.00	Aluguer de instalações.
	29/04/2013	\$ 1,433,600.00	2013澳門國際青少年及少年柔道錦標賽。 Campeonato Internacional de Juventude e Júnior de Judo de Macau.
	18/06/2013	\$ 19,000.00	柔道裁判研討會。 Seminário de Árbitro de Judo.
中國澳門游泳總會 Associação de Natação de Macau, China	08/04/2013	\$ 468,000.00	資助跳水代表隊往廣州及本地集訓——1月至6月。 Estágio da selecção de Salto para a Água em Cantão e Macau (Janeiro — Junho).
	10/04/2013	\$ 16,000.00	FINA跳水裁判學校。 Escola de Árbitros de Saltos para a Água FINA.
	10/04/2013	\$ 169,200.00	2013年3月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Março de 2013.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
中國澳門游泳總會 Associação de Natação de Macau, China	13/05/2013	\$ 232,200.00	2013年4月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Abril de 2013.
	19/06/2013	\$ 249,660.00	2013年5月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Maio de 2013.
	16/04/2013	\$ 36,900.00	第49屆馬來西亞分齡跳水錦標賽。 49.º Campeonato de Saltos para Água — Malásia.
	07/05/2013	\$ 40,400.00	場租費。
	07/05/2013	\$ 103,410.00	Aluguer de instalações.
	07/05/2013	\$ 132,980.00	
	07/05/2013	\$ 42,800.00	
	07/05/2013	\$ 123,350.00	
	07/05/2013	\$ 132,550.00	
	08/05/2013	\$ 206,700.00	第13屆澳門公開分齡花樣游泳比賽。 13.º Torneio Aberto de Natação Sincronizada de Macau por Escalão Etária.
	08/05/2013	\$ 86,800.00	2013 FINA跳水大獎賽——美國站。 Grande Prémio Mundial de Saltos para Água 2013 — Etapa de USA.
	20/05/2013	\$ 25,900.00	運動員前往香港集訓。 Subsídio para atleta de Natação para Estagiar em Hong Kong.
	28/05/2013	\$ 121,800.00	游泳代表隊往香港集訓。 Subsídio para Selecção de Natação para Estagiar em Hong Kong.
	28/05/2013	\$ 66,700.00	2013年澳門公開先進游泳比賽。 Torneio Aberto dos Mestres de Natação de Macau 2013.
	28/05/2013	\$ 2,266,000.00	資助集訓隊。 Subsídio para selecção.
	07/06/2013	\$ 64,000.00	資助游泳教練津貼。 Subsídio para Treinador de Natação.
	13/06/2013	\$ 49,000.00	第4屆亞洲室內及武道運動會——比賽裝備。 4.ºs Jogos Asiáticos em Recinto Coberto e Artes Marciais — Equipamento de competição.
28/06/2013	\$ 44,900.00	第4屆新加坡國際跳水邀請賽。 4.º Torneio de Salto para a Água de Singapura por Convite.	
28/06/2013	\$ 14,000.00	國際泳聯公開水域游泳裁判學校。 Escola de Árbitros de Natação FINA.	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門雪屐總會 Associação de Patinagem de Macau	07/05/2013	\$ 44,000.00	場租費。
	07/05/2013	\$ 44,685.00	Aluguer de instalações.
	13/05/2013	\$ 35,879.00	2011年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2011.
	28/05/2013	\$ 696,000.00	聘請教練及助教。 Contratação de treinadores e treinadores adjuntos.
	18/06/2013	\$ 15,900.00	廣州輪滑球交流活動。 Interport de Hoquei Inline de Guangzhou — Macau.
澳門乒乓總會 Associação de Ping Pong de Macau	08/04/2013	\$ 56,000.00	聘請教練。
	13/05/2013	\$ 63,000.00	Contratação de treinador.
	29/05/2013	\$ 63,000.00	
	18/06/2013	\$ 63,000.00	
	10/04/2013	\$ 84,500.00	2013世界乒乓球錦標賽。 Campeonato Mundial de Ténis de Mesa 2013.
	16/04/2013	\$ 8,500.00	亞洲青年乒乓球錦標賽（東亞區外圍賽）。 Campeonato Asiático de Juniores de Ténis de Mesa (Fase preliminar da Zona de Ásia Oriental).
	18/04/2013	\$ 500.00	2013年大眾康體日。
	13/05/2013	\$ 500.00	Dia de Desporto para Todos 2013.
	22/04/2013	\$ 32,000.00	邀請教練來澳陪練。 Convite do treinador para treinar conjunto em Macau.
	08/05/2013	\$ 206,430.00	場租費。 Aluguer de instalações.
	20/05/2013	\$ 51,700.00	第十二屆全國運動會——乒乓球預賽。 12.ª Edição dos Jogos Nacionais da R.P. da China — Fase preliminar de Ténis-de-Mesa.
	20/05/2013	\$ 14,926.00	購買訓練器材。 Subsídio para aquisição de equipamentos.
	07/06/2013	\$ 607,200.00	資助集訓隊。 Subsídio para selecção.
	18/06/2013	\$ 48,500.00	第21屆亞洲乒乓球錦標賽。 21.º Campeonato Asiático de Ténis-de-Mesa.
28/06/2013	\$ 37,000.00	青少年乒乓球學校——邀請湖北省乒乓球隊來澳交流指導。 Escola de Ténis-de-Mesa Juvenil de Macau Convite à equipa de Hubei para treinar em Macau.	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
中國澳門跳繩協會 Associação de Salta Cordas de Macau-China	18/04/2013	\$ 500.00	2013年大眾康體日。
	13/05/2013	\$ 500.00	Dia de Desporto para Todos 2013.
澳門壁球總會 Associação de Squash de Macau	10/04/2013	\$ 10,440.00	2013年3月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Março de 2013.
	13/05/2013	\$ 8,640.00	2013年4月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Abril de 2013.
	19/06/2013	\$ 9,000.00	2013年5月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Maio de 2013.
	16/04/2013	\$ 290,000.00	聘請教練。 Contratação dos treinadores.
	18/04/2013	\$ 500.00	2013年大眾康體日。
	13/05/2013	\$ 500.00	Dia de Desporto para Todos 2013.
	28/06/2013	\$ 49,000.00	第八屆東亞壁球錦標賽。 8.º Campeonato da Ásia Oriental de Squash.
	28/06/2013	\$ 6,600.00	2013東亞壁球會員大會會議。 Assembleia Geral da Federação Ásia Oriental de Squash 2013.
澳門跆拳道總會 Associação de Taekwondo de Macau	16/04/2013	\$ 1,114,000.00	資助2013年專業運動員移地對抗集訓計劃。 Subsídio para os atletas profissionais de tempo inteiro de Taekwondo para efectuação de estágio no ano 2013.
	16/04/2013	\$ 589,000.00	資助集訓隊廣東集訓。 Subsídio destinado à efectuação de estágio em Guangdong.
	29/04/2013	\$ 1,209,600.00	資助集訓隊。 Subsídio para selecção.
	07/05/2013	\$ 78,000.00	邀請國家教練及運動員來澳指導訓練。 Convite a Treinador e Atleta da China para treinar em Macau.
	28/05/2013	\$ 55,000.00	第二屆亞洲青少年跆拳道品勢錦標賽。 2.º Campeonato Asiático Júnior de Taekwondo Poomsae.
	03/06/2013	\$ 9,000.00	場租費。 Aluguer de instalações.
	03/06/2013	\$ 18,900.00	購買裝備。 Aquisição de equipamentos.
	03/06/2013	\$ 8,200.00	申請資助鋪設地膠及清潔費用。 Pedido de subsídio destinado às despesas de colocação de tapete plástico e limpeza.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門網球總會 Associação de Ténis de Macau	08/04/2013	\$ 14,000.00	2013 ITF國際青少年網球賽(寧波站)。 Torneio Juvenil da Federação Internacional de Ténis 2013 (Ningbo).
	10/04/2013	\$ 36,540.00	2013年3月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Março de 2013.
	13/05/2013	\$ 32,400.00	2013年4月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Abril de 2013.
	19/06/2013	\$ 33,480.00	2013年5月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Maio de 2013.
	16/04/2013	\$ 484,570.00	租場費。 Aluguer de instalações.
	22/04/2013	\$ 24,000.00	2013 ITF國際青少年網球賽(北京站)。 Torneio Juvenil da Federação Internacional de Ténis 2013 (Pequim).
	03/05/2013	\$ 39,100.00	聘請教練。
	20/05/2013	\$ 38,100.00	Contratação de treinador.
中國澳門射擊總會 Associação de Tiro de Macau-China	08/04/2013	\$ 1,281,280.00	資助集訓隊。 Subsídio para selecção.
	10/04/2013	\$ 28,654.00	警察押運槍械花紅更費用。
	20/05/2013	\$ 65,375.00	Pagamento de transporte de armas para a polícia.
	18/06/2013	\$ 47,979.00	
	22/04/2013	\$ 87,660.00	場租費。
	29/04/2013	\$ 36,060.00	Aluguer de instalações.
	07/05/2013	\$ 114,010.00	
澳門鐵人三運總會 Associação de Triatlo de Macau	08/04/2013	\$ 366,000.00	集訓隊。 Subsídio para selecção.
	16/04/2013	\$ 23,600.00	2013亞洲鐵人錦標賽。 Campeonato Asiático de Triatlo 2013.
澳門風帆船總會 Associação de Vela de Macau	10/04/2013	\$ 8,100.00	2013年3月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Março de 2013.
	13/05/2013	\$ 6,480.00	2013年4月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Abril de 2013.
	19/06/2013	\$ 8,640.00	2013年5月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Maio de 2013.



受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門風帆船總會 Associação de Vela de Macau	18/06/2013	\$ 112,900.00	2013澳門國際小型帆船錦標賽。 Torneio Internacional de Mini Vela de Macau 2013.
澳門福建體育會 Associação Desportiva dos Naturais Fukien de Macau	07/05/2013	\$ 10,000.00	資助購買「五·一籃球邀請賽」門票。 Apoio para aquisição de bilhetes do Dia do Trabalhador — Torneio de Basquetebol por Convites.
澳門足毬康體運動協會 Associação Desportivo e Recreativo Shuttlecock de Macau	16/04/2013	\$ 144,000.00	資助毬球運動員津貼費用。 Subsídio para o atleta de Shuttlecock.
	18/04/2013	\$ 500.00	2013年3月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Março de 2013.
	13/05/2013	\$ 500.00	2013年4月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Abril de 2013.
澳門專上學生體育聯會 Associação do Desporto Universitário de Macau	18/06/2013	\$ 13,000.00	跳水運動員往廣州集訓——備戰第27屆世界大學生運動會。 Subsídio para a estágio da atleta de salto a água em Guangzhou — Preparação dos Jogos de 27.ª Edição das Universíadas.
	18/06/2013	\$ 11,000.00	排球賽前集訓——備戰第27屆世界大學生運動會。 Subsídio para realização de estágio — Preparação dos Jogos de 27.ª Edição das Universíadas.
澳門公務專業人員協會 Associação dos Técnicos da Administração Pública de Macau	28/05/2013	\$ 50,000.00	2013年度資助。 Subsídio do ano 2013.
中國澳門汽車總會 Associação Geral de Automóvel de Macau-China	07/05/2013	\$ 44,100.00	場租費。 Aluguer de instalações.
	28/05/2013	\$ 44,000.00	2013年國際汽車聯會研討會。 Conferência da FIA de 2013.
	18/06/2013	\$ 629,100.00	2013亞洲小型賽車公開錦標賽——澳門分站。 Campeonato Asiático de Karting — Etapa de Macau.
中國澳門手球總會 Associação Geral de Andebol de Macau-China	03/04/2013	\$ 120,000.00	資助集訓隊。 Subsídio para selecção.
	10/04/2013	\$ 180,000.00	第十二屆全國運動會——男子手球預賽（廣西）。 12.ª Edição dos Jogos Nacionais da R.P. da China — Fase preliminar de Andebol Masculino (Guangxi).
	16/04/2013	\$ 137,900.00	第一屆東亞U22手球錦標賽。 1.º Campeonato Ásia Oriental de Andebol U22.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
中國澳門手球總會 Associação Geral de Andebol de Macau-China	22/04/2013	\$ 22,350.00	場租費。
	29/04/2013	\$ 22,305.00	Aluguer de instalações.
	20/05/2013	\$ 26,165.00	
	07/06/2013	\$ 5,645.00	
中國澳門籃球總會 Associação Geral de Basquetebol de Macau-China	08/04/2013	\$ 858,100.00	場租費。 Aluguer de instalações.
	16/04/2013	\$ 210,000.00	聘請教練。 Contratação dos treinadores.
	22/04/2013	\$ 5,800.00	亞洲籃球協會中央委員會會議。 Reunião do Conselho Central da Federação Asiática de Basquetebol.
	07/05/2013	\$ 98,100.00	第三屆東亞男子籃球錦標賽。 3.º Campeonato da Ásia Oriental de Basquetebol.
	08/05/2013	\$ 10,000.00	資助購買「五·一籃球邀請賽」門票。 Apoio para aquisição de bilhetes do Dia do Trabalhador — Torneio de Basquetebol por Convites.
	20/05/2013	\$ 35,500.00	亞洲U18三人籃球賽。 Campeonato de Basquetebol de 3 na Ásia.
中國澳門保齡球總會 Associação Geral de Bowling de Macau-China	10/04/2013	\$ 21,600.00	2013年3月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Março de 2013.
	13/05/2013	\$ 17,280.00	2013年4月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Abril de 2013.
	19/06/2013	\$ 17,280.00	2013年5月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Maio de 2013.
	22/04/2013	\$ 31,200.00	聘請教練。
	20/05/2013	\$ 27,600.00	Contratação de treinador.
	29/04/2013	\$ 71,190.00	場租費。 Aluguer de instalações.
	13/05/2013	\$ 500.00	2013年大眾康體日。 Dia de Desporto para Todos 2013.
	28/05/2013	\$ 50,700.00	2013中國澳門國際保齡球公開賽及2013亞洲保齡球巡迴賽——澳門站(備戰世界保齡球錦標賽)。 39.º Campeonato Internacional Aberto de Bowling de Macau, China e Torneio ABF Rotativo — Estação de Macau, China (Preparação para Campeonato Mundial de Bowling).

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
中國澳門保齡球總會 Associação Geral de Bowling de Macau-China	28/05/2013	\$ 90,800.00	第39屆香港國際保齡球公開賽及亞洲保齡球巡迴賽——香港站（備戰第4屆亞洲室內武術運動會）。 39.º Campeonato Internacional Aberto de Bowling de Hong Kong e Torneio ABF Rotativo — Estação de Hong Kong (Para preparação dos 4.ºs Jogos Asiáticos em Recinto Coberto e Artes Marciais).
	28/05/2013	\$ 717,000.00	2013中國澳門國際保齡球公開賽及2013亞洲保齡球巡迴賽——澳門站。 Campeonato Internacional Aberto de Bowling de Macau-China 2013 e Torneio ABF Rotativo 2013 — Estação de Macau.
	29/05/2013	\$ 8,400.00	資助中國澳門保齡球總會購買30對保齡球鞋。 Subsídio à Associação de Bowling de Macau-China para aquisição de 30 pares de sapatos de bowling.
	29/05/2013	\$ 5,330.00	資助中國澳門保齡球總會購買訓練輔助用品。 Subsídio à Associação de Bowling de Macau para aquisição de materiais de treinos.
	13/06/2013	\$ 11,000.00	第4屆亞洲室內及武術運動會——比賽裝備。 4.ºs Jogos Asiáticos em Recinto Coberto e Artes Marciais — Equipamento de competição.
中國澳門單車總會 Associação Geral de Ciclismo de Macau-China	08/04/2013	\$ 128,794.00	澳門至肇慶——單車遊。 Cicloturismo — Macau a Zhaoqing
	29/04/2013	\$ 286,800.00	資助集訓隊。 Subsídio para selecção.
	28/05/2013	\$ 148,800.00	單車代表隊集訓——備戰第十二屆全國運動會及第六屆東亞運動會。 Estágio da Selecção de Ciclismo de Macau — Preparação para 12.ª Edição dos Jogos Nacionais da R.P. da China e 6.ºs Jogos da Ásia Oriental.
	03/06/2013	\$ 57,755.00	場租費。 Aluguer de instalações.
澳門體育舞蹈總會 Associação Geral de Dança Desportiva de Macau	10/04/2013	\$ 39,270.00	2013年3月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Março de 2013.
	13/05/2013	\$ 34,080.00	2013年4月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Abril de 2013.
	19/06/2013	\$ 35,160.00	2013年5月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Maio de 2013.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門體育舞蹈總會 Associação Geral de Dança Desportiva de Macau	16/04/2013	\$ 432,000.00	資助體育舞蹈青少年集訓隊教練及運動員津貼。 Subsídio para Treinador e atletas de juvenil de Dança Desportivas.
	13/06/2013	\$ 32,000.00	第4屆亞洲室內及武道運動會——比賽裝備。 4.º Jogos Asiáticos em Recinto Coberto e Artes Marciais — Equipamento de competição.
	18/06/2013	\$ 26,400.00	場租費。 Aluguer de instalações.
澳門冰上運動總會 Associação Geral de Desportos sobre o Gelo de Macau	10/04/2013	\$ 12,060.00	2013年3月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Março de 2013.
	13/05/2013	\$ 10,080.00	2013年4月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Abril de 2013.
	19/06/2013	\$ 10,620.00	2013年5月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Maio de 2013.
	22/04/2013	\$ 73,000.00	2013全國俱樂部青少年冰球挑戰賽。 Campeonato Nacional Clube de Júnior de Hóquei no Gelo 2013.
	07/05/2013	\$ 30,000.00	2013世界冰聯國際教練研討會。 Conferência Internacional de Treinador de Hóquei no Gelo 2013.
	07/05/2013	\$ 40,000.00	場租費。 Aluguer de instalações.
	07/05/2013	\$ 44,800.00	
	07/06/2013	\$ 62,400.00	
	07/05/2013	\$ 34,000.00	2013 IIHF亞洲冰球策略研討會及週年會議。 Congresso Estratégico Asiático do Hóquei no Gelo e Reunião anual de IIHF 2013.
	28/06/2013	\$ 29,800.00	2013國際冰球訓練營。 Acampamento Internacional de Verão de Hóquei no Gelo 2013.
澳門門球總會 Associação Geral de Gatebol de Macau	10/04/2013	\$ 6,480.00	2013年3月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Março de 2013.
	13/05/2013	\$ 5,760.00	2013年4月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Abril de 2013.
	19/06/2013	\$ 6,480.00	2013年5月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Maio de 2013.
	07/05/2013	\$ 60,575.00	場租費。 Aluguer de instalações.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門高爾夫球總會 Associação Geral de Golfe de Macau	13/05/2013	\$ 20,319.50	2011年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2011.
中國澳門排球總會 Associação Geral de Voleibol de Macau-China	09/04/2013	\$ 437,000.00	2013亞洲排球聯盟會議。 Reunião de AVC 2013.
	29/04/2013	\$ 112,300.00	資助購買比賽服裝。 Subsídio de equipamentos de competição.
	07/05/2013	\$ 2,800.00	場租費。
	18/06/2013	\$ 5,100.00	Aluguer de instalações.
	28/06/2013	\$ 68,600.00	2013年東亞男子排球錦標賽。 Campeonato da Ásia Oriental de Voleibol (Masculino).
	28/05/2013	\$ 306,760.00	2013澳門世界女子排球大獎賽。 Grande Prémio Mundial da FIVB em Macau 2013.
澳門武術總會 Associação Geral de Wushu de Macau	08/04/2013	\$ 36,000.00	聘請教練。
	18/04/2013	\$ 52,800.00	Contratação de treinador.
	14/05/2013	\$ 46,600.00	
	18/06/2013	\$ 51,600.00	
	10/04/2013	\$ 2,700.00	2013年3月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Março de 2013.
	13/05/2013	\$ 2,160.00	2013年4月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Abril de 2013.
	19/06/2013	\$ 2,160.00	2013年5月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Maio de 2013.
	22/04/2013	\$ 6,000.00	維修套路訓練場地。 Revestimento da instalação de Taolu.
	29/04/2013	\$ 4,675,840.00	資助集訓隊。 Subsídio para selecção.
	14/06/2013	\$ 720,000.00	2013年亞洲城市龍獅精英邀請賽。 Torneio de Dança do Leão das cidades asiáticas por convites 2013.
	18/06/2013	\$ 100,000.00	澳門青少年武術學校同樂日活動。 Festival de Confraternização da Escola de Wushu Juvenil de Macau.
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	08/04/2013	\$ 40,500.00	增加2013年度長者及青少年大眾體育活動。 Actividades adicionais de desporto para todos para o ano de 2013 destinadas a jovens e idosos.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	11/04/2013	\$ 69,252.00	為澳門工會聯合總會氹仔湖畔綜合服務中心提供體育設備資助。 Concessão de apoio financeiro para aquisição de equipamentos desportivos para o Centro de Serviços do Jardim do Lago da Federação das Associações dos Operários de Macau.
	06/05/2013	\$ 804,545.00	2013年度大眾體育合作協議書。 Protocolo de Cooperação no Âmbito do Desporto para Todos 2013.
	18/06/2013	\$ 21,200.00	2013全澳長者運動日。 Jogos Desportivos para Idosos de Macau 2013.
澳門風箏會 Clube de Papagaios de Macau	08/04/2013	\$ 17,000.00	第九屆世界風箏錦標賽暨第30屆濰坊國際風箏會。 9.º Campeonato Internacional de papagaios e 30.º Festival Internacional de Papagaios — Shandong.
澳門欖球會 Clube de Râguebi de Macau	08/05/2013	\$ 3,000.00	亞洲欖球聯會定期年度會議。 Reunião Intercalar da Federação Asiática de Râguebi.
	18/06/2013	\$ 69,600.00	澳門沙灘欖球賽。 Torneio de Râguebi de 10 de Macau.
澳門圍棋會 Clube de Xadrez Wei Qi de Macau	08/04/2013	\$ 266,400.00	聘請教練。 Contratação de treinador.
	10/04/2013	\$ 2,700.00	2013年3月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Março de 2013.
	13/05/2013	\$ 2,160.00	2013年4月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Abril de 2013.
	19/06/2013	\$ 2,160.00	2013年5月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Maio de 2013.
	28/05/2013	\$ 5,800.00	第27屆“黃河杯”全國業餘圍棋公開賽。 27.º Torneio Aberto Nacional Amador de Wei Qi «Taça Rio Amarelo».
	28/05/2013	\$ 4,600.00	“塘橋杯”2013第2屆全國社區圍棋邀請賽。 2.º Torneio de Sociedade Nacional de Wei Qi por convites — Taça Tangqiao 2013.
澳門耀華體育會 Clube Desportivo Yiu Wa de Macau	10/04/2013	\$ 6,660.00	2013年3月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Março de 2013.
	13/05/2013	\$ 9,180.00	2013年4月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Abril de 2013.



受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門耀華體育會 Clube Desportivo Yiu Wa de Macau	19/06/2013	\$ 9,360.00	2013年5月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Maio de 2013.
中國澳門體育暨奧林匹克委員會 Comité Olímpico e Desportivo de Macau	16/04/2013	\$ 16,500.00	亞奧理事會協調委員會會議。 Reunião da Comissão de Coordenação do Conselho do Conselho Olímpico da Ásia.
	20/05/2013	\$ 8,000.00	第30次東亞運動會聯會委員會會議、規章及體育委員會會議及醫療委員會會議。 30.ª Reunião do Conselho de EAGA Reunião do Conselho Desportivo e de Regulamento e da Reunião da Comissão Médica.
	14/06/2013	\$ 679,000.00	奧運金牌運動員訪澳交流活動。 Intercâmbio em Macau com atletas de medalhas de ouro dos Jogos Olímpicos.
	28/06/2013	\$ 2,700.00	國際奧林匹克委員會聯會特別會員大會。 Assembleia Geral Extraordinária da Associação do Comitês Olímpicos Nacionais.
中國澳門殘疾人奧委會暨傷殘人士文娛暨體育總會 Comité Paralímpico de Macau-China Associação Recreativa e Desportiva dos Deficientes de Macau-China	10/04/2013	\$ 104,000.00	第十屆斯洛文尼亞公開賽。 10.º Aberto da Eslovénia.
	10/04/2013	\$ 37,500.00	國際輪椅和截肢者體育聯合會輪椅劍擊大獎賽。 IWAS Esgrima Cadeira de Rodas Grand Prix.
	16/04/2013	\$ 240,000.00	聘請教練(乒乓球、輪椅劍擊、羽毛球及硬地滾球)。 Pedido de subsídio de treinador (Ténis de Mesa, Esgrima, Badminton e Boccia).
	28/05/2013	\$ 2,800.00	香港硬地滾球公開賽。 Torneio de Boccia Aberto de Hong Kong.
澳門鏡平學校中學部 Escola Keang Peng Secção Secundária	22/05/2013	\$ 70,000.00	與澳門鏡平學校(中學部)簽定公共體育設施網絡合作協議書。 Celebração do Protocolo de Cooperação no Âmbito da Rede das Instalações Desportivas Públicas com a Escola Keang Peng Macau (Secção secundária).
澳門羽毛球總會 Federação de Badminton de Macau	10/04/2013	\$ 36,900.00	2013年亞洲羽毛球錦標賽。 Campeonato Asiático de Badminton de 2013.
	10/04/2013	\$ 125,000.00	2013年新西蘭羽毛球格蘭披治大獎賽。 Torneio Aberto de Badminton da Nova Zelândia 2013.
	10/04/2013	\$ 6,480.00	2013年3月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Março de 2013.
	13/05/2013	\$ 6,480.00	2013年4月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Abril de 2013.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門羽毛球總會 Federação de Badminton de Macau	19/06/2013	\$ 6,840.00	2013年5月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Maio de 2013.
	10/04/2013	\$ 45,500.00	2013年澳洲羽毛球格蘭披治黃金大獎賽擔任裁判。 Arbitragem para Campeonato Grande Prémio de Ouro de Badminton da Austrália 2013.
	18/04/2013	\$ 500.00	2013年大眾康體日。 Dia de Desporto para Todos 2013.
	13/05/2013	\$ 500.00	
	22/04/2013	\$ 25,900.00	亞洲羽毛球聯會週年會議及行政委員會會議。 Congresso Anual da Federação Asiática de Badminton e Reunião Administrativa.
	29/04/2013	\$ 10,500.00	2013年馬來西亞羽毛球格蘭披治黃金大獎賽擔任判給。 Arbitragem para Campeonato Grande Prémio de Ouro de Badminton da Malásia 2013.
	29/04/2013	\$ 3,152,600.00	資助集訓隊。 Subsídio para selecção.
	08/05/2013	\$ 26,800.00	世界羽毛球聯會周年會議及座談會。 Reunião e Congresso Anual da Federação Mundial de Badminton.
	03/06/2013	\$ 87,800.00	2013年印尼羽毛球超級賽——備戰第六屆東亞運動會。 Badminton super série da Indonésia 2013 — Preparação dos 6.º Jogos da Ásia Oriental.
	03/06/2013	\$ 57,000.00	2013年泰國羽毛球格蘭披治黃金大獎賽——備戰第六屆東亞運動會。 Torneio Aberto de Badminton da Tailândia 2013 — Preparação dos 6.º Jogos da Ásia Oriental.
	28/06/2013	\$ 91,500.00	2013亞洲青少年羽毛球錦標賽 (U19) 及亞洲青少年羽毛球訓練營。 Campeonato Asiático de Badminton de Júnior 2013 (U19) e Campismo Asiático de Badminton de Júnior.
澳門空手道聯盟 Federação de Karate-Do de Macau	08/04/2013	\$ 33,900.00	空手道集訓隊前往香港集訓。 Estágio da equipa de Karate-Do em Hong Kong.
	16/04/2013	\$ 680,000.00	資助空手道聯盟聘請教練及駐場醫生。 Subsídio à Federação de Karate-do para contratação de treinador e médico.
	22/04/2013	\$ 35,920.00	場租費。 Aluguer de instalações.
	03/06/2013	\$ 15,200.00	
	07/06/2013	\$ 122,650.00	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門空手道聯盟 Federação de Karate-Do de Macau	29/04/2013	\$ 686,400.00	資助集訓隊。 Subsídio para selecção.
	07/05/2013	\$ 124,500.00	資助購置裝備。 Subsídio para aquisição da equipamentos.
	03/06/2013	\$ 139,000.00	第三屆東亞空手道錦標賽、第二屆東亞空手道青少年錦標賽及裁判課程。 2.º Campeonato de EAKF de Júniores e Cadetes 3.º Campeonato de EAKF de Séniores.
	18/06/2013	\$ 355,000.00	空手道集訓隊往伊朗集訓——備戰世錦賽、亞錦賽及第6屆東亞運動會。 Estágio da Equipa de Karate-do em Irão — Preparação dos Campeonato Mundial e Asiático 6.ºs Jogos da Ásia Oriental.
中國澳門釣魚體育總會 Federacao de Pesca Desportiva de Macau — China	18/06/2013	\$ 20,700.00	2013年度池釣之王比賽。 Campeonato de Pesca no tanque.
	18/06/2013	\$ 20,700.00	2013年度池釣之王比賽。 Campeonato de Pesca no tanque.
澳門國際象棋總會 Grupo de Xadrez de Macau	10/04/2013	\$ 1,350.00	2013年3月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do Desporto para Todos, referente ao mês de Março de 2013.
	13/05/2013	\$ 810.00	2013年4月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do Desporto para Todos, referente ao mês de Abril de 2013.
	19/06/2013	\$ 2,160.00	2013年5月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do Desporto para Todos, referente ao mês de Maio de 2013.
	08/05/2013	\$ 80,300.00	2013年世界U-16青少年奧林匹克國際象棋賽。 Olimpíadas Mundial Juvenil de Xadrez — U-16 2013.
	28/06/2013	\$ 175,000.00	2013年亞洲青少年國際象棋錦標賽。 Campeonato da Ásia de Grupo de Xadrez de Júnior 2013.
澳門公務員網球協會 Macau Civil Servants Tennis Association	03/05/2013	\$ 50,000.00	2013年度資助。 Subsídio do ano 2013.
澳門心靈瑜伽·舞蹈協會 Macau Heart Yoga, Dance Association	10/04/2013	\$ 21,300.00	2013年3月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Março de 2013.
	13/05/2013	\$ 19,500.00	2013年4月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Abril de 2013.
	19/06/2013	\$ 20,040.00	2013年5月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Maio de 2013.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門卓麗排舞會 Macau Shirley Line Dance Association	10/04/2013	\$ 4,860.00	2013年3月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Março de 2013.
	13/05/2013	\$ 4,320.00	2013年4月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Abril de 2013.
	19/06/2013	\$ 4,590.00	2013年5月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Maio de 2013.
澳門特殊奧運會 Macau Special Olympics	10/04/2013	\$ 2,160.00	2013年3月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Março de 2013.
	13/05/2013	\$ 2,880.00	2013年4月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Abril de 2013.
	19/06/2013	\$ 3,240.00	2013年5月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Maio de 2013.
	16/04/2013	\$ 52,000.00	國際智障體育聯盟會議及國際智障聯盟亞洲會議。 INAS Conferência Assembleia Geral & INAS Ásia Conferência Assembleia Geral.
	29/04/2013	\$ 982,800.00	澳門特殊奧運會智障體育發展計劃資助申請(田徑、游泳、羽毛球、保齡球及乒乓球)。 Pedido de subsídio de programas desportivos de M.S.O. (Atletismo, Natação, Badminton, Bowling e Ténis de Mesa).
	20/05/2013	\$ 4,000.00	2013東亞區特奧保齡球邀請賽——香港特奧保齡球邀請賽。 Torneio Bowling de MSO da Ásia Oriental 2013 — Torneio de Bowling de MSO em Hong Kong.
	28/05/2013	\$ 14,600.00	國際唐士游泳聯盟常務會議。 Reunião Executiva do DSISO.
	28/05/2013	\$ 29,800.00	特奧教練培訓班。 Curso de formação de treinadores.
	18/06/2013	\$ 11,800.00	第37屆香港特殊奧運會游泳比賽。 37.ª Natação de M.S.O. em Hong Kong.
	28/06/2013	\$ 16,010.00	場租費。 Aluguer de instalações.
澳門體育記者協會 Macau Sports Press Association	18/06/2013	\$ 438,000.00	倫敦殘奧運澳門媒體攝影集。 Revista fotográfica dos media sobre os Jogos Paralímpicos de Londres.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門瑜伽中心 Macau Yoga Centre	10/04/2013	\$ 18,480.00	2013年3月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Março de 2013.
	13/05/2013	\$ 16,080.00	2013年4月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Abril de 2013.
	19/06/2013	\$ 17,040.00	2013年5月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Maio de 2013.
澳門廣播電視股份有限公司 TDM — Teledifusão de Macau, S.A.	28/06/2013	\$ 116,500.00	電台節目“體高一線”2013下半年廣告。 Publicidade do 2.º semestre do programa desportivo de rádio 2013.
澳門特區劍道連盟 União Geral das Associações de Kendo da RAEM	28/06/2013	\$ 4,000.00	中銀香港第五十六屆體育節——香港——澳門——珠江三角洲劍道埠際賽。 56.º Festival Desportivo da BOC HK — Interport de Kendo em Hong Kong, Macau e Zhujiang.
澳門長者體育總會 União Geral das Associações Desportivas dos Idosos de Macau	18/04/2013	\$ 1,000.00	2013年大眾康體日。
	13/05/2013	\$ 500.00	Dia de Desporto para Todos 2013.
	22/04/2013	\$ 9,600.00	2013中老年廣場舞教練員培訓班。 Curso de Formação para Professores de Dança ao Ar Livre para veteranos de 2013.
	08/05/2013	\$ 171,270.00	場租費。
	28/05/2013	\$ 289,800.00	Aluguer de instalações.
	20/05/2013	\$ 13,600.00	2013柔力球中高級教練員培訓班。 Curso de Formação de Treinadores de Rouliqiu de 2013.
	28/05/2013	\$ 339,000.00	江澳長者大眾體育運動交流聯歡會。 Sarau de confraternização e intercâmbio de Desporto para todos entre Jiang Men e Macau para Idosos.
	07/06/2013	\$ 25,000.00	第二屆全國老年人體育健身大會——門球交流。 2.º Torneio Nacional dos Desporto de Manutenção dos Idosos — Intercâmbio de Gatebol.
	18/06/2013	\$ 401,000.00	2013澳門第五屆兩岸四地柔力球邀請賽。 5.º Torneio de Rouliqiu de 4 cidades chinesas por convites 2013.
18/06/2013	\$ 74,700.00	2013全澳長者運動日。 Jogos Desportivos para Idosos de Macau 2013.	
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	08/04/2013	\$ 124,650.00	增加2013年度長者及青少年大眾體育活動。 Actividades adicionais de desporto para todos para o ano de 2013 destinadas a jovens e idosos.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	06/05/2013	\$ 1,218,580.00	2013年度大眾體育合作協議書。 Protocolo de Cooperação no Âmbito do Desporto para Todos 2013.
	18/06/2013	\$ 8,750.00	2013全澳長者運動日。 Jogos Desportivos para Idosos de Macau 2013.
華僑報出版社有限公司 Edições Va Kio, Lda.	20/05/2013	\$ 50,000.00	第34屆兒童節慶祝活動。 34.ª Edição de Bazar do Dia de Criança.
澳電職工俱樂部	27/06/2013	\$ 6,500.00	2013澳門國際龍舟賽——參賽隊伍津貼。 Regata Internacional de Barcos de Dragão de Macau 2013.
澳電職工俱樂部——速龍	27/06/2013	\$ 1,500.00	
三菱重工業株式會社	27/06/2013	\$ 6,500.00	
金沙中國	27/06/2013	\$ 8,000.00	
特奧力量體育會	27/06/2013	\$ 1,500.00	
海員工會	27/06/2013	\$ 1,500.00	
至業軒裝飾工程有限公司	27/06/2013	\$ 1,500.00	
澳門城市大學	27/06/2013	\$ 1,500.00	
德記	27/06/2013	\$ 1,500.00	
科達行 Agência Comercial Fo Tat	27/06/2013	\$ 1,500.00	
澳門耀陽體育會 Associação Desportiva Iu Yeung de Macau	27/06/2013	\$ 6,500.00	
葡澳之友體育會 Associação Desportiva Pu Ao Zhi You	27/06/2013	\$ 6,500.00	
澳門華星822體育會 Associação Desportiva Wah Seng 822 de Macau	27/06/2013	\$ 1,500.00	
澳門順德杏壇同鄉會 Associação de Conterrâneos de «Shunde Xingtán»	27/06/2013	\$ 5,000.00	
澳門童軍總會 Associação de Escoteiros de Macau	27/06/2013	\$ 1,500.00	
翱翔體育會 Associação Desportiva Ngou Cheong	27/06/2013	\$ 1,500.00	
根之友體育會 Associação Desportiva Kan Chi Iao	27/06/2013	\$ 1,500.00	
澳門大學校友體育會 Associação dos Antigos Alunos de Universidade de Macau	27/06/2013	\$ 6,500.00	
澳門理工學院校友會 Associação dos Antigos Alunos do IPM	27/06/2013	\$ 6,500.00	



受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
民航局 Autoridade de Aviação Civil	27/06/2013	\$ 1,500.00	2013澳門國際龍舟賽——參賽隊伍津貼。 Regata Internacional de Barcos de Dragão de Macau 2013.
大西洋銀行 Banco Nacional Ultramarino	27/06/2013	\$ 14,500.00	
澳門國際機場專營股份有限公司 CAM — Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau, SARL	27/06/2013	\$ 1,500.00	
港務局 Capitania dos Portos	27/06/2013	\$ 1,500.00	
澳門明愛 Caritas Macau	27/06/2013	\$ 1,500.00	
中國澳門養生會 China Macau Yangsheng Association	27/06/2013	\$ 3,000.00	
兄弟體育會 Clube Desportivo Heng Tai	27/06/2013	\$ 3,000.00	
海灣獨木舟會 Clube de Canoagem Baía do Mar	27/06/2013	\$ 5,000.00	
澳門獨木舟會 Clube de Canoagem de Macau	27/06/2013	\$ 1,500.00	
青少年獨木舟會 Clube de Canoagem Juventude de Macau	27/06/2013	\$ 1,500.00	
友傑體育會 Clube Desportivo Iau Kit	27/06/2013	\$ 5,000.00	
蒙地卡羅體育會 Clube Desportivo Monte Carlo	27/06/2013	\$ 10,000.00	
同恆——勵志 Clube Desportivo Tong Hang — Inspirational Youth	27/06/2013	\$ 6,500.00	
消防局 Corpo de Bombeiros	27/06/2013	\$ 1,500.00	
綠十字有限公司 Cruz Verde Limitada	27/06/2013	\$ 1,500.00	
澳門紅十字會 Cruz Vermelha de Macau	27/06/2013	\$ 1,500.00	
行政公職局 Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública	27/06/2013	\$ 1,500.00	
環境保護局 Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental	27/06/2013	\$ 1,500.00	
澳門自由龍龍舟會 Dragão em Liberdade de Macau	27/06/2013	\$ 10,000.00	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
榮記豆腐麵食 Est. de Comidas Ving Kei (Sopa de Fitas)	27/06/2013	\$ 5,000.00	2013澳門國際龍舟賽——參賽隊伍津貼。 Regata Internacional de Barcos de Dragão de Macau 2013.
歐洲大學澳門同學會 Europem University Macau Alumni	27/06/2013	\$ 1,500.00	
澳門四季酒店 Four Seasons Hotel	27/06/2013	\$ 1,500.00	
銀河慧星 Galaxy Elegance	27/06/2013	\$ 1,500.00	
銀河之光 Galaxy Glamour	27/06/2013	\$ 1,500.00	
銀河明珠 Galaxy Pearl	27/06/2013	\$ 5,000.00	
銀河鳳凰 Galaxy Phoenix	27/06/2013	\$ 1,500.00	
銀河之星 Galaxy Stars	27/06/2013	\$ 5,000.00	
銀河宇宙 Galaxy Universe	27/06/2013	\$ 1,500.00	
IN義工隊 IN Volunteer Team	27/06/2013	\$ 1,500.00	
旅遊學院 Instituto de Formação Turística	27/06/2013	\$ 1,500.00	
民政總署 Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais	27/06/2013	\$ 11,000.00	
禮頓 Leighton	27/06/2013	\$ 1,500.00	
浪濤救生會 Long Tou Life Saving Club	27/06/2013	\$ 1,500.00	
照明燈飾 Luzes Chio Meng	27/06/2013	\$ 1,500.00	
澳門特殊奧運會 Macau Special Olympics	27/06/2013	\$ 1,500.00	
新濠博亞 Melco Crown	27/06/2013	\$ 13,000.00	
澳門美高梅金殿 MGM Grand Macau	27/06/2013	\$ 14,500.00	
雅趣 Nga Tsui	27/06/2013	\$ 1,500.00	
司法警察局 Policia Judiciária	27/06/2013	\$ 1,500.00	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門海關 Serviços de Alfândega	27/06/2013	\$ 6,500.00	2013澳門國際龍舟賽——參賽隊伍津貼。 Regata Internacional de Barcos de Dragão de Macau 2013.
衛生局 Serviços de Saúde	27/06/2013	\$ 3,000.00	
澳門喜來登金沙城中心酒店 Sheraton Macao Hotel, Cotai Central	27/06/2013	\$ 1,500.00	
澳博金禧 SJM GOLDEN JUBILEE	27/06/2013	\$ 5,000.00	
澳博蓮花 SJM LOTUS	27/06/2013	\$ 1,500.00	
騰達行 Tang Tat Hong	27/06/2013	\$ 5,000.00	
澳門廣播電視股份有限公司 TDM — Teledifusão de Macau, S.A.	27/06/2013	\$ 1,500.00	
初級法院 Tribunal Judicial de Base	27/06/2013	\$ 1,500.00	
澳門大學 Universidade de Macau	27/06/2013	\$ 8,000.00	
威登隊 Vuitton	27/06/2013	\$ 1,500.00	
永利渡假(澳門)股份有限公司 Wynn Resorts (Macau) S.A.	27/06/2013	\$ 8,000.00	2012澳門國際馬拉松——獎金。 Galaxy Entertainment Maratona Internacional de Macau 2012 — Prémio monetário.
Federação Caboverdiana de Atletismo	03/06/2013	\$ 8,050.00	
Keter Peter Kiplating	03/06/2013	\$ 8,050.00	2011澳門國際馬拉松——獎金。 Galaxy Entertainment Maratona Internacional de Macau 2011 — Prémio monetário.
Lam Po Ling Mandy	28/05/2013	\$ 4,000.00	
印度尼西亞國家隊	03/06/2013	\$ 23,847.78	2013澳門國際龍舟賽——獎金。 Regata Internacional de Barcos de Dragão de Macau 2013 — Prémio monetário.
中國南海九江	03/06/2013	\$ 15,833.74	
菲律賓陸軍龍舟隊	03/06/2013	\$ 11,826.73	
中國南海九江(女子隊)	03/06/2013	\$ 23,847.78	
印度尼西亞國家隊(女子隊)	03/06/2013	\$ 15,833.74	
新加坡國家隊(女子隊)	03/06/2013	\$ 11,826.73	
	總額 Total	\$ 51,555,837.70	

二零一三年七月二十五日於體育發展基金

Fundo de Desenvolvimento Desportivo, aos 25 de Julho de 2013.

行政管理委員會代主席 潘永權

O Presidente, substituto, do Conselho Administrativo, Pun Weng Kun.

(是項刊登費用為 \$53,500.00)

(Custo desta publicação \$ 53 500,00)

## 土地工務運輸局

## 名單

土地工務運輸局為填補編制外合同人員第一職階特級技術輔導員兩缺，經於二零一三年六月五日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行的普通晉級開考的公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
1.º 白小燕.....	84.69
2.º 何敬佩.....	80.19

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經二零一三年七月二十九日運輸工務司司長的批示確認)

二零一三年七月十七日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：土地工務運輸局代科長 李嘉卿

正選委員：土地工務運輸局特級技術輔導員 陳月嫦

澳門保安部隊事務局顧問高級技術員 陳凱琳

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

土地工務運輸局為填補編制外合同人員第一職階一高等級技術員四缺，經於二零一三年六月五日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行的普通晉級開考的公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
1.º 吳佩芬.....	78.25
2.º 劉靜嫻.....	76.75
3.º 周慶仙.....	73.06
4.º 鄭儂栢.....	68.13

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS  
E TRANSPORTES

## Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 5 de Junho de 2013:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Georgina Pang Baptista.....	84,69
2.º Ho King Pui.....	80,19

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Julho de 2013).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 17 de Julho de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Lei Ka Heng, chefe de secção, substituta, da DSSOPT.

*Vogais efectivas:* Chan Ut Seong, adjunto-técnico especialista da DSSOPT; e

Chan Hoi Lam, técnica superior assessora da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 5 de Junho de 2013:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Ng Pui Fan.....	78,25
2.º Lao Cheng Han.....	76,75
3.º Chao Heng Sin.....	73,06
4.º Kuong Nong Pak.....	68,13

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos

培訓》第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經二零一三年七月二十九日運輸工務司司長的批示確認)

二零一三年七月十八日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：土地工務運輸局顧問高級技術員 李寶華

正選委員：身份證明局顧問高級技術員 羅金碧

候補委員：土地工務運輸局一等高級技術員 何耀榮

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

土地工務運輸局為填補編制外合同人員第一職階特級技術員一缺，經於二零一三年六月五日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行的普通晉級開考的公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
冼錦賢 .....	78.69

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經二零一三年七月二十五日運輸工務司司長的批示確認)

二零一三年七月二十四日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：土地工務運輸局首席顧問高級技術員 李霧船

正選委員：土地工務運輸局一等高級技術員 蘇善敦

行政公職局二等翻譯員 杜嘉敏

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

## 公告

茲通知，根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規

podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Julho de 2013).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 18 de Julho de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Lei Pou Wa, técnica superior assessora da DSSOPT.

*Vogal efectiva:* Lo Kam Pek, técnica superior assessora da Direcção dos Serviços de Identificação.

*Vogal suplente:* Ho Iu Veng, técnico superior de 1.ª classe da DSSOPT.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 5 de Junho de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Sin Kam In .....	78,69

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 25 de Julho de 2013).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 24 de Julho de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Lee Mou Sun, técnica superior assessora principal da DSSOPT.

*Vogais efectivos:* Sou Sin Ton, técnico superior de 1.ª classe da DSSOPT; e

To Ka Man, intérprete-tradutora de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

## Anúncios

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento das seguintes vagas, providas em regime de contrato além do

定，現以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，以填補土地工務運輸局以編制外合同任用的下列空缺：

第一職階顧問高級技術員四缺；

第一職階特級技術輔導員一缺；

第一職階首席技術輔導員一缺；

第一職階一等繪圖員兩缺；

第一職階首席行政技術助理員一缺。

上述開考通告已張貼在馬交石炮台馬路33號十三字樓土地工務運輸局行政暨財政廳，以及在本局和行政公職局網頁內公佈。

投考報名表應自緊接本公告在《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計十日內遞交。

二零一三年七月二十六日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

茲通知，根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，以填補土地工務運輸局人員編制高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員兩缺。

上述開考通告已張貼在馬交石炮台馬路33號十三字樓土地工務運輸局行政暨財政廳，以及在本局和行政公職局網頁內公佈。

投考報名表應自緊接本公告在《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計十日內遞交。

二零一三年七月二十六日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$989.00)

quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

Quatro vagas de técnico superior assessor, 1.º escalão;

Uma vaga de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão;

Uma vaga de adjunto-técnico principal, 1.º escalão;

Duas vagas de desenhador de 1.ª classe, 1.º escalão;

Uma vaga de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão.

Os avisos de abertura dos referidos concursos encontram-se afixados no Departamento Administrativo e Financeiro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 13.º andar, e ainda publicados nos sítios da *internet* desta Direcção dos Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 26 de Julho de 2013.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

O aviso de abertura do referido concurso encontra-se afixado no Departamento Administrativo e Financeiro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 13.º andar, e ainda publicados nos sítios da *internet* desta Direcção dos Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 26 de Julho de 2013.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)



**郵政局****公告**

郵政局為填補個人勞動合同人員技術員職程第一職階二等技術員（公共關係範疇）一缺，經二零一三年五月二十九日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款之規定公佈，投考人確定名單已張貼於澳門議事亭前地郵政總部大樓二樓，並上載到郵政局網頁。

二零一三年八月一日於郵政局

局長 劉惠明

（是項刊登費用為 \$852.00）

郵政局為填補個人勞動合同人員技術員職程安全電子郵政服務範疇第一職階二等技術員一缺，經二零一三年七月三日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款之規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門議事亭前地郵政總部大樓二樓，並上載到郵政局網頁。

二零一三年八月一日於郵政局

局長 劉惠明

（是項刊登費用為 \$783.00）

**地球物理暨氣象局****公告**

為填補本局編制內人員行政技術助理員職程第一職階二等行政技術助理員（行政文員範疇）一缺，經於二零一三年六月二十六日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登有關以考核方式進行普通對外入職開考之通告，現根據第23/2011號行

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS****Anúncios**

Torna-se público que, ao abrigo do disposto no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, para consulta, no 2.º andar do edifício-sede da Direcção dos Serviços de Correios, sito no Largo do Senado, em Macau, e disponível no *website* desta Direcção dos Serviços, a lista definitiva do candidato ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de relações públicas, da carreira de técnico dos trabalhadores em regime de contrato individual de trabalho da DSC, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 29 de Maio de 2013.

Direcção dos Serviços de Correios, 1 de Agosto de 2013.

A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

Torna-se público que, ao abrigo do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, para consulta, no 2.º andar do edifício-sede da Direcção dos Serviços de Correios, sito no Largo do Senado, em Macau, e disponível no *website* desta Direcção dos Serviços, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área dos Serviços Electrónicos Postais Seguros, da carreira de técnico dos trabalhadores em regime de contrato individual de trabalho da DSC, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 3 de Julho de 2013.

Direcção dos Serviços de Correios, 1 de Agosto de 2013.

A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS  
E GEOFÍSICOS****Anúncio**

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, sita na Rampa do Ob-

政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，准考人臨時名單已張貼於氹仔大潭山天文台斜路地球物理暨氣象局，並於本局網頁內公佈。

二零一三年八月一日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

servatório, Taipa Grande, Taipa, e publicada no *website* destes Serviços, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, área de oficial administrativo, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro destes Serviços, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, II Série, de 26 de Junho de 2013.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, 1 de Agosto de 2013.

O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

## 建設發展辦公室

### 名單

建設發展辦公室為填補編制外合同人員高級技術員組別第一職階顧問高級技術員一缺，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一三年六月十九日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人： 分  
Irene Wong Martins ..... 85.00

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經運輸工務司司長於二零一三年七月二十九日的批示確認)

二零一三年七月二十四日於建設發展辦公室

典試委員會：

主席：首席顧問高級技術員 徐英華

正選委員：顧問高級技術員 沈榮臻

顧問高級技術員(民政總署) 李治洪

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

建設發展辦公室為填補編制外合同人員技術員組別第一職階一等技術員兩缺，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開

## GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

### Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 19 de Junho de 2013:

*Candidato aprovado:* valores  
Irene Wong Martins..... 85,00

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Julho de 2013).

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 24 de Julho de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Choi Ieng Va, técnico superior assessor principal.

*Vogais efectivos:* Sam Weng Chon, técnico superior assessor; e

Lei Chi Hong, técnico superior assessor do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal

考，其開考公告已刊登於二零一三年六月十九日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
1.º 蕭藹華.....	84.38
2.º 陸雅琪.....	82.50

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經運輸工務司司長於二零一三年七月二十九日的批示確認)

二零一三年七月二十四日於建設發展辦公室

典試委員會：

主席：首席高級技術員 Irene Wong Martins

正選委員：一等高級技術員 劉覺威

候補委員：首席技術員(身份證明局) 謝綺雯

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

técnico dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 19 de Junho de 2013:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Sio Oi Va.....	84,38
2.º Lok Nga Kei.....	82,50

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Julho de 2013).

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 24 de Julho de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Irene Wong Martins, técnica superior principal.

*Vogal efectivo:* Lao Kok Wai, técnico superior de 1.ª classe.

*Vogal suplente:* Che I Man, técnico principal da Direcção dos Serviços de Identificação.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

## 公告

「氹仔聚龍街公共房屋建造工程」

### 公開招標

1. 招標實體：建設發展辦公室。
2. 招標方式：公開招標。
3. 施工地點：氹仔聚龍街。
4. 承攬工程目的：建造公共房屋。
5. 施工期：1000(一千)天。
6. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
7. 承攬類型：以系列價金承攬。
8. 臨時擔保：\$5,000,000.00(澳門幣伍佰萬元整)，以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保之方式提供。
9. 確定擔保：判予工程總金額的5%(為擔保合同之履行，須

## Anúncio

*Concurso público para*

«*Empreitada de construção de habitação pública na Rua de Choi Long na Taipa*»

1. Entidade que põe a obra a concurso: Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas.
2. Modalidade do concurso: concurso público.
3. Local de execução da obra: Rua de Choi Long na Taipa.
4. Objecto da empreitada: construção de habitação pública.
5. Prazo máximo de execução: 1000 (mil) dias.
6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
7. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.
8. Caução provisória: \$ 5 000 000,00 (cinco milhões de patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovados nos termos legais.
9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber em cada um dos

從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加)。

10. 底價：不設底價。

11. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及在開標日期前已遞交註冊申請的實體，而後者的接納將視乎其註冊申請的批准。

12. 交標地點、日期及時間：

地點：羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室。

截止日期及時間：二零一三年九月十八日(星期三)下午五時正。

13. 公開開標地點、日期及時間：

地點：羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室會議室。

日期及時間：二零一三年九月十九日(星期四)上午九時三十分。

根據第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

14. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室。

時間：辦公時間內。

價格：\$4,000.00 (澳門幣肆仟元整)。

15. 評標標準及其所佔之比重：

——合理造價60%

——工作計劃10%

——施工經驗及質量18%

——廉潔誠信12%

16. 附加的說明文件：

由二零一三年九月四日至截標日止，競投者可前往羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室，以了解有否附加之說明文件。

二零一三年八月一日於建設發展辦公室

主任 陳漢傑

(是項刊登費用為 \$3,227.00)

pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).

10. Preço base: não há.

11. Condições de admissão: serão admitidos como concorrentes as entidades inscritas na DSSOPT para execução de obras, bem como as que à data do concurso tenham requerido a sua inscrição, neste último caso a admissão é condicionada ao deferimento do pedido de inscrição.

12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

*Local:* sede do GDI, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar;

*Dia e hora limite:* dia 18 de Setembro de 2013, quarta-feira, até às 17,00 horas.

13. Local, dia e hora do acto público:

*Local:* sede do GDI, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, sala de reunião;

*Dia e hora:* dia 19 de Setembro de 2013, quinta-feira, pelas 9,30 horas.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

14. Local, hora e preço para obtenção da cópia e exame do processo:

*Local:* sede do GDI, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar;

*Hora:* horário de expediente;

*Preço:* \$ 4 000,00 (quatro mil patacas).

15. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço razoável: 60%;

— Plano de trabalhos: 10%;

— Experiência e qualidade em obras: 18%;

— Integridade e honestidade: 12%.

16. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes poderão comparecer na sede do GDI, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, a partir de 4 de Setembro de 2013, inclusive, e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, 1 de Agosto de 2013.

O Coordenador do Gabinete, *Chan Hon Kit*.

(Custo desta publicação \$ 3 227,00)

## 環境保護局

## 公告

環境保護局通過以審查文件方式，為編制外合同任用的人員進行技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員一缺的限制性普通晉級開考的公告已於二零一三年七月十日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定，准考人臨時名單已張貼於澳門宋玉生廣場393至437號“皇朝廣場”十樓環境保護局內，並於本局網頁內公佈。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一三年七月三十日於環境保護局

局長 張紹基

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

按照刊登於二零一三年六月二十六日第二十六期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本局以考核方式進行普通對外入職開考，以散位合同制度填補重型車輛司機職程第一職階重型車輛司機兩缺。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款之規定，臨時名單已張貼於澳門宋玉生廣場393至437號“皇朝廣場”十樓環境保護局（或可瀏覽本局網頁：[www.dspa.gov.mo](http://www.dspa.gov.mo)）。

二零一三年八月二日於環境保護局

局長 張紹基

(是項刊登費用為 \$852.00)

按照刊登於二零一三年六月二十六日第二十六期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本局以考核方式進行普通對外入職開考，以散位合同制度填補輕型車輛司機職程第一職階輕型車

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL

## Anúncios

Faz-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, sita na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.os 393 a 437, Edifício «Dynasty Plaza», 10.º andar, Macau, e publicada na página electrónica da DSPA, a lista provisória do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 10 de Julho de 2013.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 30 de Julho de 2013.

O Director dos Serviços, *Cheong Sio Kei*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Informa-se que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, na Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, sita na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.os 393 a 437, Edifício «Dynasty Plaza», 10.º andar, em Macau, a lista provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de duas vagas de motorista de pesados, 1.º escalão, em regime de contrato por assalariamento da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental (podendo, também, ser consultada na página electrónica desta Direcção de Serviços: [www.dspa.gov.mo](http://www.dspa.gov.mo)), cujo aviso foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, II Série, de 26 de Junho de 2013.

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 2 de Agosto de 2013.

O Director dos Serviços, *Cheong Sio Kei*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

Informa-se que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, na Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, sita na Alameda Dr. Carlos



輛司機四缺。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款之規定，臨時名單已張貼於澳門宋玉生廣場393至437號“皇朝廣場”十樓環境保護局（或可瀏覽本局網頁：[www.dspa.gov.mo](http://www.dspa.gov.mo)）。

二零一三年八月二日於環境保護局

局長 張紹基

（是項刊登費用為 \$989.00）

D'Assumpção, n.ºs 393 a 437, Edifício «Dynasty Plaza», 10.º andar, em Macau, a lista provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de quatro vagas de motorista de ligeiros, 1.º escalão, da carreira de motorista de ligeiros, em regime de contrato por assalariamento da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental (podendo, também, ser consultada na página electrónica desta Direcção de Serviços: [www.dspa.gov.mo](http://www.dspa.gov.mo)), cujo aviso foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, II Série, de 26 de Junho de 2013.

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 2 de Agosto de 2013.

O Director dos Serviços, *Cheong Sio Kei*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

## 運輸基建辦公室

### 公告

運輸基建辦公室為填補編制外合同人員技術員職程第一職階二等技術員（土木工程範疇）一缺，經二零一三年六月二十六日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，准考人臨時名單已張貼於澳門羅保博士街1-3號國際銀行大廈26樓運輸基建辦公室或可瀏覽本辦公室網頁[www.git.gov.mo](http://www.git.gov.mo)。

二零一三年七月三十一日於運輸基建辦公室

辦公室代主任 何蔣祺

（是項刊登費用為 \$1,057.00）

## GABINETE PARA AS INFRA-ESTRUTURAS DE TRANSPORTES

### Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, no Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes (GIT), sito na Rua do Dr. Pedro José Lobo, Edif. Banco Luso Internacional, n.ºs 1-3, 26.º andar, Macau, e publicada na página da *internet* do GIT ([www.git.gov.mo](http://www.git.gov.mo)), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de engenharia civil, da carreira de técnico, em regime de contrato além do quadro do GIT, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, II Série, de 26 de Junho de 2013.

Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, aos 31 de Julho de 2013.

O Coordenador do Gabinete, substituto, *Ho Cheong Kei*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

## 交通事務局

### 名單

按照刊登於二零一三年一月二十三日第四期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，交通事務局通過考核方式進行普通對外

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

### Listas

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de



入職開考，以填補交通事務局以編制外合同方式任用的技術員職程第一職階二等技術員（陸路交通管理範疇）三缺，現公佈最後成績名單如下：

合格的投考人：	分
1.º 胡朝陽.....	78.80
2.º 鄭詩敏.....	75.00
3.º 李嘉芙.....	71.60
4.º 黃嘉恩.....	69.43
5.º 杜瑋琳.....	65.60
6.º 梁泳華.....	65.30
7.º 盧嘉豪.....	64.20
8.º 黃焯麟.....	63.50
9.º 陳龍.....	62.80
10.º 譚清泉.....	62.60
11.º 李志豪.....	62.50
12.º 鮑志成.....	62.00
13.º 張頌衡.....	61.70
14.º 梁永達.....	60.80
15.º 江明施.....	58.90
16.º 陳堅祺.....	57.10
17.º 陳廣宏.....	56.10

備註：

a) 根據第23/2011號行政法規第二十三條第九款的規定：

因缺席知識考試被淘汰之投考人：9名；

因缺席專業面試被淘汰之投考人：1名。

b) 根據第23/2011號行政法規第二十五條第三款的規定：

因知識考試得分低於50分被淘汰之投考人：16名。

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈公告在《澳門特別行政區公報》之日起計十個工作日內，就最後成績名單向許可開考的實體提起上訴。

（經二零一三年七月二十四日運輸工務司司長的批示確認）

二零一三年七月八日於交通事務局

典試委員會：

主席：處長 莫垂道

gestão de tráfego terrestre, em regime de contrato além do quadro, da carreira de técnico da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 4, II Série, de 23 de Janeiro de 2013:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Wu, Chio Ieong.....	78,80
2.º Cheang, Si Man.....	75,00
3.º Lei, Ka Fu.....	71,60
4.º Wong, Ka Ian.....	69,43
5.º Tou, Wai Lam.....	65,60
6.º Leong, Weng Wa.....	65,30
7.º Lo, Ka Hou.....	64,20
8.º Wong, Cheok Lon.....	63,50
9.º Chan, Long.....	62,80
10.º Tam, Cheng Chun.....	62,60
11.º Lei, Chi Hou.....	62,50
12.º Pao, Chi Seng.....	62,00
13.º Cheong, Chong Hang.....	61,70
14.º Leong, Weng Tat.....	60,80
15.º Kong, Meng Si.....	58,90
16.º Chan, Kin Kei.....	57,10
17.º Chan, Kuong Wang.....	56,10

Observações:

a) Nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

Excluídos por terem faltado à prova de conhecimentos: 9 candidatos;

Excluído por ter faltado à entrevista profissional: 1 candidato.

b) Nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

Excluídos por terem obtido classificação inferior a 50 valores na prova de conhecimentos: 16 candidatos.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da lista classificativa final, para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 24 de Julho de 2013).

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 8 de Julho de 2013.

O Júri:

Presidente: Mok Soi Tou, chefe de divisão.

正選委員：一等高級技術員 梁喜欣

職務主管（二等高級技術員） 崔文正

（是項刊登費用為 \$2,825.00）

交通事務局為填補編制外合同人員高級技術員人員組別之第一職階一等高級技術員兩缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一三年五月二十九日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 伍恩琳.....	81.00
2.º 陳璧安 .....	78.94

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經二零一三年七月二十三日運輸工務司司長的批示確認）

二零一三年七月十七日於交通事務局

典試委員會：

主席：交通事務局職務主管（一等高級技術員） 陳嘉俊

正選委員：交通事務局一等高級技術員 梁喜欣

人力資源辦公室首席高級技術員 陳玉鈴

（是項刊登費用為 \$1,361.00）

交通事務局為填補編制外合同人員技術員人員組別之第一職階一等技術員兩缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一三年五月二十九日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 麥豪傑.....	79.00
2.º 梁佩環.....	78.25

*Vogais efectivos:* Leong Hei Ian, técnica superior de 1.ª classe; e

Choi Man Cheng, chefia funcional (técnico superior de 2.ª classe).

(Custo desta publicação \$ 2 825,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 29 de Maio de 2013:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Ng Ian Lam .....	81,00
2.º Chan Pek On Ana.....	78,94

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 23 de Julho de 2013).

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 17 de Julho de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Chan Ka Chon Paulo, chefia funcional (técnico superior de 1.ª classe) da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

*Vogais efectivas:* Leong Hei Ian, técnica superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego; e

Chan Iok Leng, técnica superior principal do Gabinete para os Recursos Humanos.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 29 de Maio de 2013:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Mak Hou Kit.....	79,00
2.º Leong Pui Wan.....	78,25

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零一三年七月二十三日運輸工務司司長的批示確認)

二零一三年七月十七日於交通事務局

典試委員會：

主席：交通事務局職務主管（一等高級技術員） 陳嘉俊

正選委員：行政公職局特級技術員 楊才煒

交通事務局一等技術員 梁淑女

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

交通事務局為填補編制外合同人員高級技術員人員組別之第一職階首席高級技術員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一三年五月二十九日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
毛燕斌.....	83.25

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零一三年七月二十三日運輸工務司司長的批示確認)

二零一三年七月十八日於交通事務局

典試委員會：

代主席：交通事務局職務主管（首席高級技術員） 唐漢文

正選委員：民政總署顧問高級技術員 李治洪

候補委員：交通事務局職務主管（顧問高級技術員） 羅杰凱

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 23 de Julho de 2013).

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 17 de Julho de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Chan Ka Chon Paulo, chefia funcional (técnico superior de 1.ª classe), da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

*Vogais efectivos:* Jeong Choi Wai, técnico especialista da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública; e

Leong Sok Noi, técnica de 1.ª classe da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do trabalhador contratado além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 29 de Maio de 2013:

Candidato aprovado:	valores
Mou In Pan .....	83,25

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 23 de Julho de 2013).

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 18 de Julho de 2013.

O Júri:

*Presidente, substituto:* Tong Hon Man, chefia funcional (técnico superior principal), da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

*Vogal efectivo:* Lei Chi Hong, técnico superior assessor do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

*Vogal suplente:* Lo Kit Hoi, chefia funcional (técnico superior assessor), da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

交通事務局為填補編制外合同人員技術輔助人員組別之第一職階一等技術輔導員四缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一三年五月二十九日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 盧潔儀.....	79.88
2.º 黃永誠.....	76.81
3.º 毛紅安.....	71.31
4.º 何志華.....	69.00

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零一三年七月二十三日運輸工務司司長的批示確認)

二零一三年七月十八日於交通事務局

典試委員會：

主席：交通事務局職務主管（一等高級技術員） 陳嘉俊

正選委員：教育暨青年局二等技術員 李玉瑩

交通事務局特級技術輔導員 梁妙儀

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 29 de Maio de 2013:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Lou Kit I.....	79,88
2.º Wong Weng Seng.....	76,81
3.º Mou Hong On.....	71,31
4.º Ho Chi Wa.....	69,00

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 23 de Julho de 2013).

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 18 de Julho de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Chan Ka Chon Paulo, chefia funcional (técnico superior de 1.ª classe), da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

*Vogais efectivas:* Lei Lok Ieng, técnica de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude; e

Leung Miu Yi, adjunto-técnico especialista da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)